

Русланъ и Людмила.

ВОЛШЕБНАЯ ОПЕРА ВЪ 5 ДѢЙСТВІЯХЪ.

СЮЖЕТЪ ЗАИМСТВОВАНЪ ИЗЪ ПОЭМЫ А. ПУШКИНА

съ сохраненіемъ многихъ его стиховъ,

МУЗЫКА

М. Глинка

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ М. Балакирева и С. Ляпунова.

Оркестровая партитура (*въ переплетъ*) . . . *
Для пѣнія съ фортепіано (*С. Ляпуновъ*). . . *
Для фортепіано въ 2 руки, съ полнымъ тек-
стомъ (*С. Ляпуновъ*) . . . *
Для фортепіано въ 4 руки (*С. Ляпуновъ*) . . . *



Ruslan und Ludmila.

PHANTASTISCHE OPER in 5 AUFZÜGEN.

Text nach A. Puschkin,

Deutsch von L. Esbeer.

MUSIK von

M. G l i n k a

Redigiert von M. Balakirew und S. Liapunow.

Orchesterpartitur (*gebunden*) . . . *
Für Gesang u. Klavier (*S. Liapunow*) . . . *
Für Klavier 2-händig (*S. Liapunow*). . . *
Für Klavier 4-händig (*S. Liapunow*). . . *

П. ЮРГЕНСОНЪ.
Музыкальное издательство
въ МОСКВѢ.

P. JURGENSON.
Musikverlag
in MOSKAU.

Петроградъ, у І. Юргенсона. | Варшава и Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.
Редакція собственность издателя. | Redaction Eigentum des Verleger.

Цѣна 27 руб.

Отъ Редакціи.

Подлинной партитуры оперы „**Русланъ и Людмила**“, писанной рукою автора, не сохранилось. Поэтому матеріаломъ для настоящаго изданія этой оперы могли служить только напечатанныя ранѣе: а) партитура этой оперы, изданная сестрою автора, Людмилой Ивановной Шестаковой, и принадлежащая нынѣ фирмѣ А. Гутхейль, б) первоначальное, неполное переложеніе этой оперы для пѣнія съ фортепьяно, изданное фирмой Стелловскаго, и в) полное изданіе этой оперы для пѣнія съ фортепьяно, сдѣланное фирмой П. Юргенсона въ 1881 году. Кромѣ того редакція пользовалась въ случаяхъ сомнѣній рукописной копіей партитуры, хранящейся въ библиотекѣ Дирекціи Императорскихъ Театровъ. Весь этотъ матеріалъ былъ критически провѣренъ, замѣченныя въ прежнихъ изданіяхъ разногласія устранены и погрѣшности исправлены.

Въ настоящемъ изданіи оперы „**Русланъ и Людмила**“ для пѣнія съ фортепьяно помѣщены переложенія *М. А. Балакирева*: интродукціи, начала финала 1-го дѣйствія, антрактовъ къ 4-му и 5-му дѣйствіямъ, марша Черномора и Лезгинки. Переложенія всѣхъ остальныхъ номеровъ сдѣланы *С. М. Ляпуновымъ*.

Редакція.

Anmerkung der Redaction.

Die Original-Partitur der Oper „**Ruslan und Ludmila**“, aus der Feder des Autor's stammend, ist leider abhanden gekommen, und konnten als Material zu vorliegender Ausgabe dieser Oper nur folgende früher gedruckten Ausgaben dienen: a) die Partitur dieser Oper, herausgegeben von der Schwester des Autor's Ludmila Iwanowna Schestakowa, und augenblicklich der Firma A. Gutheil gehörend, b) die erste, unvollständige Bearbeitung dieser Oper für Gesang und Pianoforte, herausgegeben von der Firma Stellovsky, und c) die im Jahre 1881 von der Firma P. Jurgenson verlegte vollständige Ausgabe dieser Oper für Gesang und Pianoforte. Ausserdem bediente sich die Redaction in zweifelhaften Fällen der in der Bibliothek der Kaiserl. Theater aufbewahrten schriftlichen Copie der Partitur dieser Oper.—Dieses ganze Material wurde kritisch revidiert, die in den früheren Ausgaben bemerkten Mängel beseitigt und die Versündigungen ausgebessert.

In vorliegender Ausgabe der Oper „**Ruslan und Ludmila**“ für Gesang und Pianoforte sind folgende Bearbeitungen von *M. A. Balakirew*: die Introduction, der Anfang zum Finale des 1-ten Aufzuges, die Vorspiele zum 4-ten und 5-ten Aufzuge, der Marsch des Tschernomor und die Lesghinka. Die sämtlichen anderen Nummern sind von *S. M. Liapunow* bearbeitet.

Die Redaction.

Содержаніе.

№	Стр.
Увертюра.	5

Дѣйствіе I.

1. Интродукція	16
2. Каватина (Людмила)	46
3. Финаль	62

Дѣйствіе II.

4. Антрактъ	100
5. Баллада (Финнъ)	103
6. Дуэттино (Русланъ и Финнъ)	116
7. Сцена и рондо (Фарлафъ)	119
8. Арія (Русланъ)	137
9. Сцена съ головой	149
10. Финаль. Разсказъ головы	152

Дѣйствіе III.

11. Антрактъ	158
12. Персидскій хоръ	161
13. Каватина (Горислава)	167
14. Арія (Ратмиръ)	173
15. Танцы	186
16. Финаль	201

Дѣйствіе IV.

17. Антрактъ	226
18. Сцена и арія (Людмила)	229
19. Маршъ	251
20. Восточные танцы	255
21. Хоръ	266
22. Финаль	277

Дѣйствіе V.

23. Антрактъ	290
24. Романсъ (Ратмиръ)	294
25. Речитативъ и хоръ	301
26. Дуэтъ (Финнъ и Ратмиръ)	306
27. Финаль	317

Inhaltsverzeichnis.

№	Pag.
Ouverture.	5

I. Aufzug.

1. Introduction.	16
2. Cavatina (Ludmila).	46
3. Finale	62

II. Aufzug.

4. Vorspiel	100
5. Ballade (Finn)	103
6. Duettino (Russlan u. Finn)	116
7. Scene und Rondo (Farlaf)	119
8. Arie (Russlan).	137
9. Scene mit dem Riesenkopfe	149
10. Finale. Erzählung des Kopfes	152

III. Aufzug

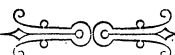
11. Vorspiel	158
12. Persischer Chor	161
13. Cavatina (Gorislava)	167
14. Arie (Ratmir)	173
15. Tänze	186
16. Finale	201

IV. Aufzug.

17. Vorspiel	226
18. Scene und Arie (Ludmila).	229
19. Marsch	251
20. Orientalische Tänze	255
21. Chor	266
22. Finale	277

V. Aufzug.

23. Vorspiel	290
24. Romanze (Ratmir)	294
25. Recitativ und Chor	301
26. Duett (Finn und Ratmir)	306
27. Finale	317



Дѣйствующія лица:

Свѣтозаръ, великій князь Кіевскій *Басъ.*
Людмила, дочь его *Сопрано*
Русланъ, кіевскій витязь, женихъ Людмилы *Баритонъ.*
Ратмиръ, князь хазарскій. *Контральто.*
Фарлафъ, витязь варяжскій. *Басъ.*
Горислава, плѣнница Ратмира *Сопрано.*
Финнъ, добрый волшебникъ. *Теноръ.*
Наина, злая волшебница *Мецо-Сопрано.*
Баянъ, пѣвецъ. *Теноръ.*
Черноморъ, злой волшебникъ, карло.

Сыновья Свѣтозара, витязи, бояре и боярыни, сѣвныя дѣвушки
няни и мамы, отроки, гридни, чашники, стольники, дружина и народъ;
дѣвы волшебнаго замка, арапы, карлы, рабы Черномора, нимфы и ундины


Опера представлена была въ первый разъ въ С.-Петербур-
бургѣ, 27 ноября 1842 г.

Personen:

Swetosar, Grossfürst von Kieff *Bass.*
Ludmila, seine Tochter. *Sopran.*
Russlan, Kijewer Ritter, Ludmila's Bräutigam . *Baryton.*
Ratmir, Chazarenfürst *Contralto.*
Farlaf, Warjäger Ritter. *Bass.*
Gorislawa, Ratmir's Slavın *Sopran*
Finn, ein guter Zauberer *Tenor.*
Naina, eine böse Zauberin *Mezzo-Sopran.*
Bajan, Barde *Tenor.*
Zwerg Tschernomor, ein böser Zauberer.

Swetosar's Söhne, Ritter, Bojaren und Bojarinen, Kammermädchen
und Frauen, Wärterinnen, Edelknaben, Waffenträger, Mundschenke, Krieger
und Volk; Jungfrauen des Zauberschlosses, Mohren, Zwerge, Slaven Tschernomor's, Nymphen und Wassernixen

Erste Aufführung in St.-Petersburg am 27 November 1842



Русланъ и Людмила.

Russlan und Ludmila.

Опера
М. Глинки.

Oper von
M. Glinka.

УВЕРТЮРА.

OVERTURE.

Presto. М.М. $\text{♩} = 152$.

PIANO.

ff *risolutissimo*

The musical score is written for piano and violin. It consists of five systems of music. The first system is a grand staff with piano accompaniment, marked *ff risolutissimo*. The second and third systems continue the piano accompaniment. The fourth system introduces a violin part, marked *Viol.*, which plays a melodic line over the piano accompaniment. The fifth system concludes the page with further piano accompaniment and a final flourish for the violin.

System 1: Piano accompaniment. Treble staff: *V*. Bass staff: *sf*.

System 2: Violin and piano accompaniment. Violin staff: *Viol.*, *1*. Piano accompaniment: *sf*.

System 3: Piano accompaniment and Cor Anglais. Piano accompaniment: *sf*, *mf pizz.*. Cor Anglais staff: *Co.*

System 4: Piano accompaniment with fingerings. Treble staff: 1, 5, 1, 4, 1, 3, 1, 3, 2, 4, 2, 3, 5, 3, 5.

System 5: Piano accompaniment and Tr. Cor. Tromb. Piano accompaniment: *sf*, *ff Fiati.*. Tr. Cor. Tromb. staff: *Tr. Cor. Tromb.*

2

Cl. Fag. Cor. Cl. Fl.

f Timp. *mf* pizz. Ob. Fag.

Cl. Fag. Cor. Cl. Cor.

f Timp. *mf* pizz. Ob. Fag.

Flauti. Viol.

f *ff* *sf* *f* *ff*

Ob. Cl.

p Fag. Virole

3

Vinc. Fag. cantabile *mf*

4

ff

Tromb.

2.

This system contains the first two systems of music. The first system (measures 4-5) features a piano introduction with a dynamic marking of *ff* and a *Tromb.* part. The second system (measures 6-7) continues the piano introduction with a dynamic marking of *pp*.

pp

This system contains the second system of music (measures 6-7), continuing the piano introduction with a dynamic marking of *pp*.

This system contains the third system of music (measures 8-9), continuing the piano introduction.

5

Viol.

pp

p

This system contains the fourth system of music (measures 10-11), featuring a *Viol.* part with dynamic markings of *pp* and *p*.

pp

p

This system contains the fifth system of music (measures 12-13), continuing the piano introduction with dynamic markings of *pp* and *p*.

6

Tromb.

Cor

Viol.

sf

mf

sf

mf

sf

mf

Bassi.

This system contains the sixth system of music (measures 14-15), featuring parts for *Tromb.*, *Cor*, *Viol.*, and *Bassi.* with dynamic markings of *sf* and *mf*.

Cl. Ob. Cor.

f *ff* Cor. *p pizz.*

This system shows the beginning of a musical passage. The woodwinds (Clarinets and Oboes) play a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic, which then intensifies to fortissimo (*ff*). The Horns (Cor.) play a sustained chord. The strings provide a rhythmic accompaniment, with a *pizzicato* (*pizz.*) instruction.

Flati. *pp* *p* *pp* *mf* Ob. dolce Fl. Fag.

pp *p* *pp* *mf* Ob. dolce Fl. Fag.

The second system continues the woodwind and string parts. The Flutes (Flati.) play a delicate passage marked *pp* (pianissimo), then *p* (piano), and *pp* again. The Oboe (Ob.) has a *dolce* (sweet) marking. The Bassoon (Fag.) and Horns (Cor.) are also present.

Timp. Ob. *sf* *p* Vinc. Fag.

Timp. Ob. *sf* *p* Vinc. Fag.

The third system introduces the Timpani (Timp.) and features a dynamic shift in the Oboe (Ob.) from *sf* (sforzando) to *p* (piano). The Violins (Vinc.) and Bassoon (Fag.) continue their parts.

sf *mf* *f* *ff* Tromb. *sf* Cor. *mf*

sf *mf* *f* *ff* Tromb. *sf* Cor. *mf*

The fourth system features a strong dynamic progression: *sf* (sforzando), *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). The Trombones (Tromb.) and Horns (Cor.) are prominent.

sf *mf* *f*

sf *mf* *f*

The fifth system continues the dynamic progression with *sf*, *mf*, and *f* dynamics across the woodwind and string parts.

ff Cor. *p pizz.* *pp* Flati.

ff Cor. *p pizz.* *pp* Flati.

The sixth system concludes with a fortissimo (*ff*) section for the Horns (Cor.), a *pizzicato* (*pizz.*) section for the strings, and a *pp* (pianissimo) section for the Flutes (Flati).

9

Ob. *dolce* Cl. Fl. *f*

pp *mf* Fag. Timp.

sf p *sfmf* *f*

10

ff Tromb. *sfmf* pizz. *sf p*

Timp.

Cor. *pp* *pp* *pp*

sf p poco a poco cresc.

f *ff*

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of continuous eighth-note patterns in both hands.

Second system of piano accompaniment. Treble staff begins with a measure marked with a box containing the number 11. The bass staff features a *ff* dynamic marking. The system concludes with a *sf* dynamic marking and a *Viol.* instruction.

Third system of piano accompaniment. Treble staff includes a *sf* dynamic marking. The system concludes with a *Viol.* instruction.

Fourth system of piano accompaniment. Treble staff includes a *Viol.* instruction. The bass staff features a *sf* dynamic marking. The system concludes with a *Viol.* instruction.

Fifth system of piano accompaniment. Treble staff includes a *sf* dynamic marking. The system concludes with a *Viol.* instruction.

Sixth system of piano accompaniment. Treble staff includes a *sf* dynamic marking. The bass staff includes a *mf* dynamic marking and a *pizz.* instruction. The system concludes with a *Cor.* instruction.

sf ff Fiati

Tr.
Cor.
Tromb.

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *sf* followed by *ff* and the instruction "Fiati". A large bracket above the staff groups several measures. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *pp*. Instrumentation labels "Tr.", "Cor.", and "Tromb." are positioned on the right side.

12

Cl. Fag. Cor. Cl.

sf

mf pizz.

Timp.

f

This system continues the grand staff notation. A box containing the number "12" is placed above the treble staff. The upper staff has dynamic markings *sf* and *mf* with the instruction "pizz.". The lower staff has a dynamic marking of *f*. Instrumentation labels "Cl.", "Fag.", "Cor.", and "Cl." are on the right. A "Timp." label is in the lower staff.

Ob.

Fag.

Fl.

Cl. Fag. Cor. Cl.

mf pizz.

Timp.

f

This system continues the grand staff notation. The upper staff has dynamic markings *sf* and *f*. The lower staff has a dynamic marking of *f*. Instrumentation labels "Ob.", "Fag.", "Fl.", "Cl.", "Fag.", "Cor.", and "Cl." are on the right. A "Timp." label is in the lower staff.

Ob.

Fag.

Cor.

Fiati

sf

This system continues the grand staff notation. The upper staff has dynamic markings *sf* and *sf*. The lower staff has dynamic markings *sf* and *sf*. Instrumentation labels "Ob.", "Fag.", "Cor.", and "Fiati" are on the right.

ff

sf

ff

This system continues the grand staff notation. The upper staff has dynamic markings *ff*, *sf*, and *ff*. The lower staff has dynamic markings *sf* and *ff*.

Ob. 13

Vlno. *p*

14

mf *ff*

Musical score system 1, measures 15-16. The system includes a grand staff with piano accompaniment and woodwind parts. The piano part features a complex texture with many beamed notes. The woodwind parts include Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). Dynamic markings include *p* and *pp*. A measure number '15' is boxed at the top.

Musical score system 2, measures 17-18. This system continues the piano accompaniment with intricate rhythmic patterns and dynamic markings of *p* and *pp*.

Musical score system 3, measures 19-20. This system features a Violin (Viol.) part with a melodic line and a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment continues.

Musical score system 4, measures 21-22. This system includes a vocal line with the lyrics "Fiati" and a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment provides harmonic support.

Musical score system 5, measures 23-24. This system features a Trombone (Tromba) part with a dynamic marking of *ff*. Other woodwind parts include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.). The piano accompaniment is also present.

Musical score system 6, measures 25-26. This system includes a Violin (Viol.) part and woodwind parts (Fl., Ob., Cl.). The piano accompaniment continues with complex textures.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in G major and 2/4 time. The bass line has a steady eighth-note accompaniment, while the treble line features a more complex melodic line with many beamed eighth notes and slurs.

Second system of musical notation, including Violin and Bassoon parts. The Violin part is marked "Piu mosso" and "ff". The Bassoon part is marked "ff" and "Fag.". The grand staff continues with piano accompaniment.

Third system of musical notation, including a Timpani part. The Timpani part is marked "sf". The grand staff continues with piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music continues with piano accompaniment, showing a transition in the bass line.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music concludes with a final cadence in the piano accompaniment.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Театръ представляетъ роскошную великокняжескую гримлицу въ Кіевѣ. Свадебный пиръ. За столомъ сидятъ Свѣтозаръ, по обѣимъ сторонамъ его Русланъ и Людмила, по бокамъ стола Ратмиръ и Фарлафъ. Гости и музыканты. Впередивѣхъ на авансценѣ Баянъ, съ лежащими передъ нимъ на столѣ гуслями.

ERSTER AUFZUG.

Die Bühne stellt einen prunkvollen grossfürstlichen Festsaal in Kiew dar. Hochzeitsmahl. An der Tafel sitzen Swetosar und ihm zu beiden Seiten Russlan und Ludmila. Seitwärts am Tische Ratmir und Farlaf. Gäste und Musikanten. Ganz im Vordergrund der Bühne der Bajan mit der vor ihm auf einem kleinen Tische liegenden Gussli (eine Art liegender Harfe.)

ИНТРОДУКЦІЯ.

№ 1.

INTRODUCTION.

Allegro. M.M. ♩ = 116.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO. *ff* *p* *crese.* Cor.

Tr.

Баянъ.
Bajan.

legato assai a piena voce

Дѣла дав - но ми - нув - шихъ дней,
Der Tha - ten längst entschwundner Zeit,

Tenori

ben legato

Дѣла дав - но ми - нув - шихъ дней, Пре - да - нья
Der Tha - ten längst ent - schwund' - ner Zeit, Ur - al - te

Bassi

ХОРЪ. СНОР.

17 Pianof. e Arp.

Viol. *p*

Б. В. Преданья старины глубокой, Пре-данья старины глу-
 Ur-al-te Ü-berlie-fe-run-gen, Ur-al-te Ü-ber-lie-fe-

ста-ри-ны гла-бо-кой, Пре-данья ста-ри-ны гла-
 Ü-ber-lie-fe-run-gen, Ur-al-te Ü-ber-lie-fe-

Б. В. - бо кой! - run-gen!

- бо кой! - run-gen!

f По-слу-ша-емъ е-го рѣ- Ver-nehmt was uns der Sün-ger

f По-слу-ша-емъ е- Ver-nehmt was uns der

f *3*

- чей! beut, За-ви-денъ даръ пѣв-ца вы-со-кій: Вѣ-ст тай-ны Dess Geist Ver-bor-ge-nes durchdrun-gen. Ja Zu-kunft,

- го рѣ-чей! Sün-ger beut, За-ви-денъ даръ пѣв-ца вы-со-кій: Тай-ны Dess Geist Ver-bor-ge-nes durchdrungen. Zu-kunft,

p *3* *p* *Fiati.*

Maestoso con moto. M.M. ♩ = 84.

не - ба и лю - дей Про - ви - дятъ взоръ е - го да ле - кий.
 wie Ver - gan - gen - heit Der Welt, dem Him - mel ab - ge - run - gen.

Maestoso con moto. M.M. ♩ = 84.

mf
pizz

Баянъ.
Bajan. *f*

Про сла - ву рус - скі - я земли Бря - цай - те стру - ны
 Ich sin - ge euch von Russlands Ruhm Zu mei - ner gold - nen.

Pianof. Arr. *f* *mf* *f*

ХОРЪ СНОР

зо - лоты - я, Какъ на - ши дѣ - ды у - дамы - е На Царь - градъ вой - но - ю шли.
 Lei - er Klange, Den un - sre Ah - nen einst er - rangen Vor By - zanz im Al - ter - thum.

Tenori. *p*
 Bassi. *p*
 Да
 Der

Темпо I.

спидеть миръ на ихъ мо - ги - лы! Вос - пой намъ, сладостный нѣ -
 Ah - nen Grab mag Frie - de hül - len! Heut sin - ge uns dein Lie - der.

Темпо I.

Вос - пой намъ, сладост -
 Heut sin - ge uns dein

- вещь. Рус - ла - на, и кра - су Люд - ми - лы, И
 - mund Nur von Russ - lan und von Lud - mi - la, Was

- ный пѣвецъ, Рус - ла - на, и кра - су Люд - ми - лы,
 Lie - der mund Nur von Russ - lan und von Lud - mi - la,

Ле - лемъ сви - тый имъ въ - нець, и Ле - лемъ сви - тый
 dir von ih - rer Lie - be kund, was dir von ih - rer

Ле - лемъ сви - тый
 Was von ih - rer

имъ въ - нець, и Ле - лемъ сви - тый имъ въ - нець.
 Lie - be kund, was dir von ih - rer Lie - be kund.

ff

Recit. Ваянъ. Bajan. *maestoso ed a piena voce*

За бла-гомъ велѣдъ идутъ пе-ча-ли,
Wie Nacht dem gold- nen Son- nen- schei- ne,

18 Recit.

(Piu mosso)

f Pianforte
Cor.

Б.
В.
Пе- чаль же ра- до- сти за- ло- гъ.

Weicht Menschen- leid, wenn Freud' er- wacht. (Piu mosso)

(a tempo)

Б.
В.
При- ро- ду вмѣстѣ со- ви- да- ли Бѣл- богъ и

Die Welt er- schu- fen im Ver- ei- ne Der Gott des

(a tempo)

Б.
В.
мрачный Чер- но- богъ.

Lichts und Der der Nacht. (Piu mosso)

Meno mosso M.M. ♩ = 96.

spianato *ten.* *ten.*

p О дѣ - нет - ся съз - ре - ю Роскош - но - ю кра - со - ю Цвѣ - токъ люб -
In Mor - gen - gluth ge - tauchet, Von Len - zes - duft um - hauchet Er - blüht die

Meno mosso. M.M. ♩ = 96.

sf *Viol.*

p Pianof. Arp. *sf*

marcato

f ви, все - ны; И здругъ по - ры - вомъ бу - ри Подъ са - мый сводъ ла - зу - ри
Blu me kaum. Da sind von Wind und Wetter Ihr schon ge - raubt die Blätter;

Лист - ки раз - не - се - ны.
Ver - weht im wei - ten Raum. (Piu mosso)

p

Женихъ вос - пла - мен - ный Въпріють у - е - ди - нен - ный На зовъ люб -
In hei - ssem Lie - bes - dran - ge Sieht seh - nen - des Verlan - gen Der Bräu - ti -

19 *(a tempo)* *sf* *Viol.*

p Pianof. Arp. *sf*

Б. В.

- ви спѣ-шить, А рокъ е - му на встрѣчу Го - то - вить
 - gam zur Braut; In_dess hat Schick - sals - tuc - ke Dem na - hen

f

Піù mosso. М.М. ♩ = 160.
 Патм. Ratmir.

Б. В.

злу - ю сѣ - чу И ги - белью гро - зить. По
 Lie - besglü - ke Rings Hemm - nis - se er - baut. Sein

Фарлафъ. Farlaf.

mf

Что слышу я?
 Was hö - re - ich?

Піù mosso.
 М.М. ♩ = 160.

Р. Р.

ня - тень тай - ный смыслъ. рѣ - чей:
 Sang mir neu e Hoff - nung bot:

Ф. Ф.

Ужель злодѣй падеть отъ ру - ки моей? Зло -
 Ist mir am End' Noch Ra - che am Feindvergönnt? Am

Свѣтозаръ. Swetosar.

con forza

У - же - ли
 Hast du in

P. R. По - гиб - неть око - ро мой
Dem Wi - der sa - cher dro -

F. - д'вй по - гиб - неть оть ру -
End' ist Ra - che mir am

C. S. вьна - мя - ти тво - ей Н'ть брач - ныхъ
dei - nem Lie - der - schatz Kein an - dres

P. R. зло - д'вй! Людмила. Ludmila.
het Tod! doleo Рус -

F. - ки мо - ей! Русланъ. Russlan.
Feind ver - gönnt!

C. S. п'б - сень ве - се - л'вй? О в'брь люб - ви мо -
Lied, das mehr am Platz? Lud mi - la, mei - nes

L. ланъ, в'р на тво - я Люд - ми - ла! Но тай - ный
lan, nichts wan - delt mei - ne Treu - e! Doch schreckt dies

P. R. - сй, Люд - ми - ла, насъ гроз - ный рокъ не раз - лу
Le - bens Wei - he, Uns trennt ge - wiss kein Schick - sals

Л. Л. врагъ ме - ня стра - шить, ме - ня стра -
Lied mir Sor gen wach, schreckt Sorg' mir

Р. Р. - чить, На съ гроз - ный рокъ не раз - лу -
-schlag, Uns trennt ge wiss kein Schick - sals

Баянъ. Ваган. *con forza* *a piacere a piena*

Л. Л. - шить! Мчит - ся гро - за, но не - зри - ма - я си - ла Вър -
wach! Wet - ter zieht auf, doch ein gött - li - ches Wal - ten Schüt -

Р. Р. - чить!
schlag!

Б. Б. *voce e vibrato* *a tempo spianato*

- ныхъ люб - ви за - щи - тить. Ве - ликъ Пе - рунъ мо - гу - чий!
-zet die Lie - be, die treu. a tempo Bald bringt's den Sturm zum Schweigen,

Б. Б. Ис - чез - нуть въ не - бѣ ту - чи, И солн - це
Die Wol - ken müs - sen wei - chen, Weil Son - ne

Fl.

Б. В. ра - до - сти при - мѣ - та, Дн - тя дож - дя и свѣ -
hei - ssend Glück und Se - gen, Er - zeugt von Licht und Re -

Б. В. - та, Вновь ра - ду - га взой - деть, вновь ра -
- gen, Strahlt Re - gen - bo - gen - licht, des Re -

Б. В. ду - га, ра - ду - га взой -
gen - bo gens far big

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

Б. В. - деть.
Licht.

ХОРЪ. CHOR.
 Sopr. *ff* Миръ и бла - жѣн - ство, че - та мо - ло - да - я! Лель васъ кры -
 Ten. *ff* *Frie - de und Freu - de den heu - te Ver - mähl - ten! Stets quell euch*
 Bass. *ff*

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

ломъ по - сѣ - нить! Страш - на - я бу - ря, подъ -

Lie - bes - glück neu! Bricht doch der Sturm nur die

не - бомъ лѣ - та - я, Вѣр - ныхъ люб - ви по - ща - дить.

Her - zen, die fehl - ten, Fegt an den treu - en vor - bei.

22 Tr.

p

Ратмиръ.
Ratmir.

Лейте пол - нѣ - е ку - бокъ зла - той... Всѣмъ намъ на - пи - санъ часъ ро - ко -

Fül - let die Be - cher, führt sie zum Mund... Schlägt doch uns al - len ein - mal die

f pizz. Cl.

Фарлафъ.
Farlaff.

С.Р.

вой! *f* Вѣ-щѣ-я пѣ-ни не для ме-ня: Пѣ-ни не страш-ны хра-брымъ, какъ
Stund! War-nen-de Re-de ficht mich nicht an: Sol-che be-ach-te, wer nicht ein

pizz.

Т.Ф.

я!
Mann!
 СВѢТОЗ.
Svetos.

f Лей-те пол-нѣ-е ку-бокъ гос-тямъ! Сла-ва Пе-ру-ну, здра-ві-е намъ!
Fül-let die Be-cher voll bis zum Rand. Leert sie der Gott-heit, leert sie dem Land!

Marcato assai con tutta forza.

ХОРЪ. СНОР.

Sopr.
 СВѢТ-ЛО-МУ НЯ-ЗЮ И здравь-е, и сла-ва, Вѣбит-вѣ и ми-рѣ вѣ-нецъ!

Alt.
f Мѡ-ген, о Fürst, dir im Frie-den und Strei-te Se-ген die Göt-ter ver-leihn!

Ten.
f Мѡ-ген, о Fürst, dir im Frie-den und Strei-te Se-ген die Göt-ter ver-leihn!

Bass.
f Мѡ-ген, о Fürst, dir im Frie-den und Strei-te Se-ген die Göt-ter ver-leihn!

ff risoluto e marcato

Въ си - лѣ тво - я про - цвѣ - та - етъ дер - жа - ва, Ру - си ве - ли - кій о - тець!

Be - ли - кій, ве -
Ein Va - ter, ein

Mög - st du dem blü - hen - den Rei - che zur Freu - de Va - ter des Va - ter - lands sein,

Be - ли - кій, ве -
Ein Va - ter, ein

Ру - си ве - ли - кій о - тець, Ру - си ве - ли - кій о - тець!
Va - ter des Va - ter - lands sein, Des Va - ter - lands Va - ter sein!

- ли - кій, ве - ли - кій о - тець, Ру - си ве - ли - кій о - тець, ве - ли - кій о - тець!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

Ру - си ве - ли - кій о - тець, Ру - си ве - ли - кій о - тець, ве - ли - кій о - тець!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein ein Va - ter uns sein!

unis.

- ли - кій, ве - ли - кій о - тець, Ру - си ве - ли - кій о - тець!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter uns sein!

Andante maestoso. M.M. ♩ = 80.

f Арпа e pianof.

Баянь. Baján.

Sostenuto assai.

Есть пу - стын - ный
Солн-це лѣт - не
Ge - gen Mit - ter
Wo der Son - ne

Б В
край, Без-от-рад-ный брегъ, Тамъ на
-е На до-ли-ны тамъ Сквозь ту
nacht Zieht sich trau- rig Land Hin am
Licht Spärtlich Le- ben weckt Wo der

Б В
ПОЛ - но - чи Да ле -
манъ глѣ дѣть Безъ лу -
Meer res strand, Oed' ver-
Ne bel dicht Al les

pp morendo

Б. В. *1.*

-ко.
-чей.
-flacht.
-deckt.

Б. В. *2.* *p* *cresc.*

Но вѣ - ка прой - дуть, И на бѣд - ный
E - wig eilt die Zeit, Und dem ar - men

23

Б. В. *f*

край, До - ля див - на - я Ни - зой - деть.
Land Wird viel Glück und Freud - Einst ge - sandt.

Б. В. *con anima*

Тамъ мла - дой пѣ - вець Въ сла - ву ро - ди
Singt ein Sün - ger - held Erst sein Ruh - mes -

Б. *ны* На зла - тыхъ струнахъ За - по - етъ,
 В. *lied* *Des - sen Klang* *al - le Welt* *Durch - zieht.*

Б. И Люд - ми - лу намъ Съе - я ви - - тя -
 В. *Und Lud - mi - las Leid,* *Ih - res Rit - ters*

Б. земь Отъ за - бве - - ні - я Со - хра - нить.
 В. *Fahrt* *Vor Ver - ges - senheit Treu - lich wahr.*

Б. В. *p*
 Но не
 Kur-ze

6 6 24 *p*

Б. В.
 до - - ло - гъ е - рокъ На зем - лѣ пѣв - цу,
 Er - - den - frist Ist des Sün - gers Theil,

Б. В.
 Но не до - ло - гъ е - рокъ На
 Kur - ze Frist ist des Sün -

pp morendo
 зем - лѣ:
 - - gers Theil.

pp

vibrato

B. B. *Всѣ*
Denn *без - смерт*
gen Him

B. B. *ны*
mel *- е* *Въ не*
eilt, Was un - sterb
lich ist.

Viol.

Vivace assai. M.M. ♩=108.

СОРЪ

Sopr. *ff*
Alt. *ff*
Ten. *ff*
Bass *ff*

Свѣт - ло - му кня - зю и здравь - е, и сла - ва, Въ бит - вѣ и ми - рѣ вѣ - нецъ!
Mö - gen, o Fürst, dir im Frie - den wie Strei - te Se - gen die Götter ver - leihn!

Vivace assai. M.M. ♩=108.

ff

Въ си - лѣ тво - ей про - цвѣ - та - етъ дер - жа - ва, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ! Ве - ли - кій, ве -
 Wol - le dem blü - hen - den Rei - che zur Freu - de Va - ter des Va - terlands sein! Ein Va - ter, ein

Ве - ли - кій, ве -
 Ein Va - ter, ein

Ру - си ве - ли - кій о - тецъ, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ! Съ су -
 Va - ter des Va - terlands sein, Des Va - ter - lands Va - ter sein! Dem

ли - кій, ве - ли - кій о - тецъ, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ, ве - ли - кій о - тецъ! КОРИФ.
 Va - ter des Va - terlands sein, СОРУРН. mf

Ру - си ве - ли - кій о - тецъ, Des Lan - des Vater stets sein, ein Va - ter uns sein! Съ су -
 Va - ter des Va - terlands sein, Dem

ли - кій, ве - ли - кій о - тецъ, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ! 25 Об.
 Va - ter des Va - terlands sein, Des Lan - des Va - ter uns sein! mf Fag.

пру - го - ю ми - лой TUTTI. Пусть Лель лег - ко
 fürst - li - chen Pau - re ff Der Him - mel be -

Да здравствуй князь мо - ло - дой! КОРИФ.
 Er - blü - he der E - he - bunds Heil! СОРУРН. mf

пру - го - ю ми - лой TUTTI. Пусть Лель лег - ко
 fürst - li - chen Pau - re ff Der Him - mel be -

КРИФ. *ff* **TUTTI.** Кры-лый *wah-re*

КРИФ. *mf* КОРУФ. *ff* Пусть Дидь имъ да-ру-еть. *TUTTI.*
Sich meh-rend ge-dei-he

Хра-нить ихъ бла-жен-ный по-кой! *ff* Без-
Ihm fried-li-ches Glück-al-le-weil! *mf* КОРУФ. *ff* Sein

КРИФ. *ff* **TUTTI.** Пусть Дидь имъ да-ру-еть *ff*
wah-re *Sich meh-rend ge-dei-he* *TUTTI.*

КРИФ. *mf* КОРУФ. *ff* Пусть дол-го ча-ру-еть *TUTTI.*
Sein Da-sein er-freu-e

страшныкъ мо-гу-чихъ сы-новъ! *ff* Ихъ жиз-ни свя-та-я лю-
mu-thi-ges, star-kes Ge-schlecht! *mf* КОРУФ. *ff* *Der Lie-be ge-hei-lig-tes*

Пусть дол-го ча-ру-еть *ff* *TUTTI.*
Sein Da-sein er-freu-e

бовъ! *Recht,* Ихъ жиз-ни свя-та-я лю-бовъ! *Recht,* Ихъ жиз-ни свя-та-я лю-
Der Lie-be ge-hei-lig-tes *Recht,* *Der Lie-be ge-hei-lig-tes*

БОВЫ!
Recht!

КОРИФ.
CORYPH.

f Тру-бы зву-чатъ - е
Stoost in die Hör - ner,

Кня-жео-кй домъ
Schmettert durch's Haus

Tr.

26

Cor.

Tromb.

TUTTI. *ff*

Пусть о - гла - сятъ!
Freu - di - ge Kund!

Пусть за - ки - пятъ!
Heil blihndem Bund!

КОРИФ.
CORYPH.

f Куб-ки пол-ны - е
Fül - let die Be - cher,

Свѣт-лымъ ви-номъ
Trink - et sie aus!

ff

pp dolce

Ра - достъ Люд - ми - ла,
Wer könn - te, Hol - de,

pp dolce

pp dolce

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Кто кра - со той, Ра - вень съ то бой? *p*

Lieb - lich und schön, Vor dir be - stehn?

Мер - кнуть свѣ - **27** Schei - nen selbst Cor. *p*

V-cell.

Мер кнуть свѣ ти ла Но *p*

Schei nen selbst gbt dne Ster.

Мер кнуть свѣ

Schei nen selbst

ти да Fl. Такъ предъ лу ной,

glt dne Ob. Ster ne nur fahl

Viol. II. Viol. I. Viol. II. Viol. I. Viol. II. Cor. Viol. II. Ob.

V-cell. V-cell.

Мер кнуть свѣ ти ла предъ лу ной. Врагъ

Beim Mon den scheint Stern - glanz fahl. Ziehst

- чи по рои предъ лу ной. Врагъ

ne nur fahl beim Mon - den strahl. Ziehst

ти ла Такъ предъ лу ной. Врагъ

Ster ne fahl beim Mon - den strahl. Ziehst

Но Fl. чи по рои. Витязь мо - гу - чий,

beim Mon Ob. den - strahl. Feindli - chem Vol - ke,

Viol. I. Cor. Viol.

Viol. II. V-cell. *ff*

предъ то-бой Въ по-лѣ бѣ-жить.
du zu Feld, *Mäch-ti-ger Held,* Такъ подъ гро-зой
Blit *ze und schlag,*

Врагъ предъ то-бой Въ по-лѣ бѣ-жить. Черный сводъ ту-чи Такъ подъ гро-зой
Ziehst du zu Feld, *Mäch-ti-ger Held,* *Sei wie der Wol-ke* *Blit-zen-der Schlag,*

Въ не-бѣ дро-жить, Въ не-бѣ дро-жить, дро-жить, дро- дро-жить, дро-
Donn-er und krach, *Donn-er und krach* *f* *wie Blit-z, wie*

Въ не-бѣ дро-жить, Въ не-бѣ дро-жить, дро-жить, дро-
Donn-er und krach, *Sei,mächtger* *f* *Held, wie*

Въ не-бѣ дро-жить, Въ не-бѣ дро-жить, дро-жить, дро-
Donn-er und krach, *Sei,mächtger Held,* *f* *wie Blit-z, wie*

Въ не-бѣ дро-жить, Такъ подъ гро- зо- ю. Въ не-
Don-ner-ge-krach, *Sei wie der* *Wol-ke* *Blit-*

28

Cl.

(Встаютъ изъ за стола.)
(Alle stehen vom Tische auf.)

p *cresc.*

- жить, дро - жить.
Blitz *und* *Schlag.*

- жить, дро - жить. Ли - куй - те, го - сти у - да - лы - е, Да ве - се
Blitz *und* *Schlag.* *p* *Er - hebt euch denn vom fro - hen Mah - le Und ju - belt*

- жить, дро - жить.
Blitz *und* *Schlag.* *p*

- бѣ дро - жить.
zen - der *Schlag.* *f1.*

sfp *cresc.*

mf *f*

- лит - ся кня - жий домъ! На - пѣнь - те куб - ки зо - ло - ты - е Ши - пу - чимъ
zu dem Für - sten - haus! Füllt neu die gol - de - nen Po - ka - le Und trinkt auf

mf *f*

mf *f*

ме - домъ и ви - номъ, На - пѣнь - те куб - ки зо - ло
 ei - nen Zug sie aus. Füllt neu die gol - de - nen Po -

- ты - е Шп - цимъ ме - домъ и - ви - номъ!
 - ka - le Und trinkt auf ei - nen Zug sie aus!

Prestissimo. M.M. ♩ = 132.

Sopr. *ff*
 Alti. Да здравству-етъ че-та мла-да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Ру-с-ланъ! Хра-ни ихъ, бла-гость не-зем-
 Ein Hoch dem neu-ermähl-ten Pa-re! Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gens-
 Ten. *ff*
 Bassi. *ff*

29

-на-я, На ра-дось вѣр-ныхъ Ки-е-влянъ! Хра-ни ихъ, бла-гость не-зем-
 -jah-re In Ki-jew je-der Un-ter-than! Es wünscht euch vie-le Se-gens-
ff

fff
 -на-я, Хра-ни ихъ, бла-гость не-зем-на-я, На ра-
 -jah-re, Es wünscht euch vie-le Se-gens-jah-re In Ki-
fff

fff

дoстb вbр ныхъ- Ri e влянb! Да здравствуй-
 jew je den Un ter than: Ein Hoch dem

8 30

- етъ че-та мла да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Рус-лянб! Хра-ни ихъ, бла-гoстb не-зем-
 neu-ver-mähl-ten Pa-re, Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gens-

- на-я, На ра-дoстb вbр ныхъ Ri e влянb! Хра-ни ихъ, бла-гoстb не-зем-
 -jah-re In Ki-jew je-der Un-ter-than! Es wünscht euch vie-le Se-gens-

8

fff

- на - я, Хра ни ихъ, бла - гость не - зем на - я, На ра -
 - jah - re, Es wiünscht euch vie - le Se - gens jah - re In Ki -

31

fff

- достъ вѣр - ныхъ Ри е - влянъ, На ра - достъ
 - jew je - der Un - ter - than, In Ki - jew

fff

вѣр - ныхъ Ри - е влянъ!
 je - der Un - ter - than!

Più stretto.

fff

This musical score consists of six systems of piano accompaniment. Each system is written for two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in a minor key, indicated by a flat sign in the key signature. The first five systems feature a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line. The sixth system is more complex, featuring a treble line with chords and a bass line with a melodic line that includes a five-finger exercise (marked with a '5' and a slur) and a first finger exercise (marked with a '1'). The score concludes with a double bar line.

ХАВАТИНА. № 2. СВАТИНА.

Andante capriccioso. M. M. ♩ = 72.

Людмила.
Ludmila.

PIANO.

Andante capriccioso. M. M. ♩ = 72.

Fl. Ob.

Fl. Cl.

Fl. Cl.

pp dolce

pizz.

Fag.

л. л.

Гру - стно мнѣ, ро - ди - тель до - ро - гой! Какъ во
 Va - ter ach, wie sehr ich trau - rig bin! Traumhaft

Viol.

Fl. Cl.

pp

pizz.

л. л.

снѣ мель - кну - ли дни съ то - бой! Какъ спо - ю: ой
 schön schwand hier mein Le - ben hin! Mag mein Lied mich

cantabile

Ла - до! Дидь Ла - до! Раз - го - ни то - ку мо -
trö - sten Beim Schei - den, Dass sich wan - dle all mein

Viol. **32**

sf pp

- ю, Ра - дость Ла - до! Съ милымъ сердцу чуж - дый
Leid Bald in Freu - den! Winkt zwar fern ein Him - mel

Fl. Cl. Viol. Fl.

Fag.

край Бу - деть рай; Въ те - ре - му
mir, Ach, zu dir Zö - ge doch

Fl. Cl. Viol.

Fag. *ppp pizz.*

мо - емъ вы - со - комъ, какъ и здѣсь по - рой, за - по - ю,
aus ho - ker Hal - le Oft mein hel - ler Sang hei - math - wärts,

dolce

Ob. Cl. *pp dol.*

Tromb.

Л. *f* *pp* *Fl. Cl.* *pp pizz.*

За - по ю, ро - ди - тель до - ро - гої, За
Hei - math - wärts, wo er stets froh er - klang. Ich

Quart.

20

Л. *f*

по ю: ой Ла
sen de, dir, Va

Л. *sf pp* *Fl.*

- до! Про лю - бовь мо - ю, О Днѣ прѣ
ter; Man - chen Lie - bes - gruss An den Dnje

Fag. 33

Л. *f*

род - номъ, О Днѣ прѣ родномъ, ши
per - fluss, Den ke sei - ner, ach so

Fag.

Л. Л.

- ро - комъ, Нашемъ Ки - е - вѣ да - ле - комъ.
 ger - ne, Grüs - send Ki - jennur von fer - ne.

f

sf colla parte

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

ХОРЪ. CHOR.

Sopr.
 Не ту - жи, ди - тя рѣ - ди мѣ е, Буд - то вѣ - зм - ны - я ра - до - сти Без - за - бот - но пѣ - ней тѣ - шить - ся
 Trau - ren nicht, o sü - sses Herzens - kind! Beut die Welt dir kei - ne an - dre Freud Als Zen - streuung durch ein harm - los Lied,

Alt.
 Ten.
 Bass.

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

p

poco a poco string.

За ко - ся - ща - тымъ о - ко - шеч - комъ! Не ту - жи, ди - тят - ро,
 Das der Hei - math zu durchs Fen - ster zieht! Kla - ge nicht, lie - bes Herz,

Не ле - бед - ка бѣ - ло - сви - жна - я По волнамъ Днѣ - пра ши - ро - ка - го,
 Nicht der Schwanderweissge - fie - der - te Will strom - ab den brei - ten Dnje - per - fluss,

poco a poco string.

mf

Бу - дешь жить <i>Freu - de blüht</i>	ра - до - стно, <i>al - ler - wärts,</i>	Не ту - жи <i>Kla - ge nicht,</i>
По волнамъ Диѳира ши - ро - ка - го <i>Willstromab den brei - ten Dnjeper - flus</i>	Отплы - ва - етъ на чуж - би - нуш - ку, <i>In die un - be - kann - te Frem - de ziehn,</i>	По - ки - да - етъ насъ кра - са - ви - ца, <i>Nein es ist die al - ler - schönste Maid,</i>

Flauto

p

Ди - тят - ко, <i>lie - bes Herz,</i>	Бу - дешь жить <i>Freu - de blüht</i>	ра - до - стно. <i>al - ler - wärts.</i>
Ди - тят - ко, <i>lie - bes Herz,</i>	Нашихъ те - ре - мовъ со - кро - ви - ще, <i>Ach, die Per - le un - ser Frauen - welt,</i>	Гордость Ки - е - ва ро - ди - ма - го, <i>Kijews Stolz und einz - ger Au - gen - trost,</i>
Гордость Ки - е - ва ро - ди - ма - го, <i>Kijews Stolz und einz - ger Au - gen - trost.</i>		

Flauti

M. M. ♩ = 92.

Ой Ди - до Ла - до! Ди - до Ла - до! Лель, Ой Ди - до Ла - до! Лель!
 O, Gott der Freu - de, Wei - chenicht von ihr! Ja, wei - chenicht von ihr!

M. M. ♩ = 92.

Allegro moderato, M. M. ♩ = 92.

Fl. *p*

Людм. Людм. (обращаясь шутливо к Фарлафу)

(sich scherzhaft an Farlaf wendend) *p*

He гнѣ -
 O, ver -

pp

Л. *pp*

- вись, знат - ный гость, что въ люб - ви при - хот - ли - вой Я дру - го - му не - оу сердца
 - gieb, ho - her Gast, dass die Nei - gung der Lie - be Dir mein lau - ni - sches Herz nicht zu

pizz.

л. л.

пер-вый при-вѣтъ! При-нужден-ной люб-ви кто въду-ше спра-вед-ли-вой
bie-ten ver-mag! Feind der Lie-be ist Zwang, ihr ver-kümmern die Trie-be,

34

л. л.

При-метъ хлад-ный о-бѣтъ! Храбрый ви-тиазь Фар-лафъ, подъ звѣз.
Strebt sie frei nicht zu Tag! Küh-ner Held, sei nicht bang! wem sein

л. л.

-до-ю счаст-ливой Для люб-ви ты я-вился на свѣтъ.
Glücksstern ge-blie-ben, Dem er-blüht neu-es Heil all ge-mach.

sf *p*

ХОРЪ. CHOR.

Sopr.
 Alt
 Ten.
 Bass.

Нѣж-ность, по-дру-ги, намъ кра-ситъ свѣтъ; А безъ вза-им-но-сти сча-стья нѣтъ!
Lieb' in der E-he-ist's Him-mel-reich; Eh-e ohn' Lieb kommt der Höl-le gleich.

f *pizz.*

Allegretto tempo.

Людм. Ludm. (обращаясь къ Ратмиру) (*sich zu Ratmir wendend*)

Л. Подъ рое - кош - нымъ не -- бомъ ю - га Си - ро -
Wo die Lüf - te e -- wig blau - en, Steht dein

35 *Allegretto tempo.*

Cl. *pp*
Viole *pp*
ten.

Л. - ть етъ твой га - ремь. Воз - вра - тись! тво - я мо -
Ha - rem nun ver - waist... Keh - re heim wo ul - ler

ten. ten. ten. ten.

Л. - дру га Сълае - кой снѣ - меть бран - ный шлемъ. Мечъ у - кро -
Frau - en Schön - ste dich will - kom - men heisst. Helm und Schwert

ten. ten. ten. ten.

Л. етъ подъ цвѣ - та - ми, Пѣсню слышь твой у - сла -
wind sie dir schmie - cken, Dir die schön - sten Lie - der

ten. ten. ten. ten.

Л. Л.
 - дитъ, И съу - лыб - кой, и съ сле - за - ми За заб -
weihn, Lächelnd un - ter Thränen blic - ken, Dir den

Л. Л.
 - ве - ні - е про - стить, И съу - лыб - кой, и съ сле -
Treu - e - bruch ver - zeihn, Lächelnd un - ter Thränen

Л. Л.
 - за - ми За заб - ве - ні - е про - стить. И съу -
blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver - zeihn. Lächelnd

36 Cl.

Л. Л.
 - лыб - кой, и съ сле - за - ми За заб - ве - ні - е про -
un - ter Thränen blic - kend Wird den Treu - e - bruch sie ver -
 Cor.

Л. *- стить. И съ у - луб - кой, и съ сле - за - ми За заб ...*
- zeikn. Lã - chelnd un - ten Thrã - nen blic - kend, Wird den

Л. *- ве ни - е про - стить. Да А*
Treu bruch sie ver - zeikn. Ja A

Л. *за заб*
wird den

Л. *ritard. a tempo*
- ве - ние про - стить, про - стить, про - стить. Не - до - воль - ны о - ни! Ви - но - ва - та ли
Treu - bruch ver - zeikn, ver - zeikn, ver - zeikn. Wie ver - stimmt sie doch sind! Ach was kann ich da

37

Л. Л.

я, Что мой ми - лый Русланъ всѣхъ ми - лый для ме - ня, Что е - му лишь не - су серд - ца
für, Dass Russ - lan, mir be - stimmt, mich ent - füh - ret von hier, Dass ich ihm nur al - lein Herz und

(обращаясь къ Руслану)
(sich zu Russlan wendend)

Л. Л.

пер - вый при - вѣтъ, Сча - стья вѣр - ный о - бѣтъ? О мой ми - лый Рус -
Lie - be kann weihn, Glück - lich sein nun zu sein? O Russ - lan, mein Ge -

Л. Л.

ланъ! Я на вѣ - ки тво - я, Ты всѣхъ вѣсѣ - ть ми - лый для - ме - ня!
- mahl! Ich bin dein e - wig - lich Und ich lie - be nur dich in - nig - lich!

СОР.

Сопр. *p* *mf*
 Alt. *p* *mf*
 Тен. *p* *mf*
 Басс. *p* *mf*

СВѢТЛЫЙ ДѢЛЬ,
Gott der Freud;
 будь вѣч - но сѣне - ю,
leucht ihr ent - ge - gen,
 Дай ей сча - стья
Leih ihr Se - gen,

Людмила.
Ludmila.

mf *p*

Свѣтъ - лый Лель, будь вѣч - но
Gott - der Freud', o leiK uns

f

пол - ны дни!
al - le - zeit!

38

pp

л. л.

сѣна - ми, Дай намъ сча - стья пол - ны дни! И - зум - руд -
Se - gen, Brei - te dei - ne Flü - gel aus, Lei - te uns

p *f*

Силь - ной во - ле - ю
Schüt - ze sie auf ih -

f

- ны ми кры - ла - ми На - шу до - лю о - сь - ни!
dem Heil ent - ge - gen Schir - me freund - lich un - ser Haus!

тво е - ю Отъ пе - ча - лей о - хра - ни!
- ren He - gen, Scheu - che treu - lich je - des Leid!

p *mf*
 СВѢТ - ЛЫЙ Дель! будъ вѣч - но сьне - ю, Дай ей сча - стья
Gott der Freud; leucht' ihr ent - ge - gen, Leih' ihr Se - gen

p *mf* *f*

Людмила.
Ludmila.

mf СВѢТ - ЛЫЙ Лель, будь вѣч - но
Gott *der Freud;* *o leik'* *uns*

f пол - ны дни!
al - te - zeit!

39

pp

Л. сьна - ми, Дай намъ сча - стья пол - ны дни! И - зум - руд -
Se - gen Brei - te dei - ne Flü - gel aus, Lei - te uns

p *f*
 Силь - ной во - ле - ю
Schüt - ze sie auf ih -

f

Л. Л.

- ны - ми крыла - ми На - шу до - лю о - сь - ни! На - шу
dem Heil ent - ge - gen, Schir - me freund - lich un - ser Haus! Schir - me

тво - е - ю Отъ пе - ча - лей о - хра - ни! Отъ пе -
- ren We - gen, Scheu - che ihr des Le - bens Leid! Scheu - che

Л. Л.

до - лю о - сь - ни, На - шу до - лю о - сь - ни!
freund - lich un - ser Haus! Schir - me freund - lich un - ser Haus!

- ча - лей о - хра - ни! Отъ пе - ча - лей о - хра - ни, о - хра -
treu - lich je - des Leid, Scheu - che treu - lich je - des Leid, je - des

Л.
Л.

Да
Ja

о - сѣ - ни, о
schir - me uns, schir-

- ни!
Leid!

о -
Je -

f

f

f

f

sf

Л.
Л.

сѣ - ни, о - сѣ - ни, на - шу до - лю о - сѣ - ни!
me uns, schir-me uns, schir-me uns und un - ser Haus!

- хра - ни, о - хра - ни, отъ пе - ча - лей о - хра - ни!
- des Leid, je - des Leid, scheu - che treu - lich je - des Leid!

ff

ff

ff

ff

ff

ff

f

ff

Maestoso. M. M. ♩ = 80

Свѣтозарь.
Swetosar.

(благословляя)
(segnend)
a piena voce.

a tempo

Ча-да ро-ди-мы-я! Не-бо у-стро-итъ вамъ ра-дость;
O, Kin-der bei-de mein! Freu-de wird stets euch im - schwe-ben;

Серд-це ро-ди-теля вѣр-ный вѣ-шунь.
Könn-te ein Va-terherz falsch pro-pheten?
Soprani, Altii.
Tenori.
Bassi.

marcato

Русланъ.
Russlan.

a piena voce

Кля-нусь, о-тець, мнѣ не-бомъ
O Va - ter, hei - lig will ich

мла-дость, Силь-ный, дер-жав-ный, ве-ли-кий Не-рунь.
Le - ben, Wol - let vor Missgunst und Zau - ber es fei'n

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A measure number '40' is indicated in a box above the piano part.

espressivo

дан-ный, Все-гда хра-нить въ ду-шѣ мо-ей
hal - ten Den Schwur der Treu - e für und für;

Со-юзъ люб-ви, то-бой же-
In un - serm Bund soll Lie - be

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melodic line. The piano accompaniment includes a prominent chordal texture. A dynamic marking 'pp' is visible in the piano part.

Людмила.
Ludmila.

a piena voce

лан-ный, И сча-стье до-че-ри тво-ей.
wal - len; Sie bürg'für's Heil der Toch - ter dir.

О ты, ро-дитель не-заб-
O un - ver - gess - lich theu - rer

The third system features the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes orchestration markings for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Horn (Cor.), and Bassoon (Fag.). A dynamic marking 'f' is present for the Horn part.

Ossia

espressivo

Л. вен-ный! О какъ по-ки-нуть мнѣ те-бя, И Ки-евъ нашъ благосло-
 Va-ter! Wie wird der Abschied mir er-schwert Von dir, dem treu-esten Be-

FL.
Ob.
p Clar.

Л. венный, Гдѣ такъ бы-ла счастли-ва я! Про-сти, про-сти мнѣ,
 ra-ther, Von Al-lem was mir lieb und werth. Ver-zei-he mir, mein
 Русланъ. Russlan.

dol.

И ты, ду-ши, ду-
 Auch du, o mei-ne

a tempo

pp Viol.

Л. ви-тязь милый, Не-воль-ну-ю, не-воль-ну-ю че-чаль! Здѣсь
 lig-ber Ritter, Ver-zei-he mir mein un-will-kür-lich Leid! Das
 Ратмиръ. Ratmir.

cantabile

dolce con moto

Р. Р. Брегъ да-ле-кій, брегъ желан-ный,
 Hei-math, dich konnt ich ver-las-sen,

ши от-ра-да, Клянусь, клянусь лю-бовь, любовь храниТЬ!
 Heisse-ge-liebte, Bleib treu, bleib treu in Freud, in Freud wie Leid!

pp

ХОРЪ. CHOR.

Радость имѣ
 Heil und Glück

Нис-пош-ли.
 wer-de euch!

pp

Ob.
Clar.
Fag.

41 Viol.

Л. L. *всѣмъ съ тво - ей Люд - ми - лой.*
Schei - den ist so bit - ter...

Р. R. *Ха - за - рі - я мо - я! О, ка - кой судь -*
Du, mein traut Cha - sa - ren - land! Soll mein Schick - sal

Р. R. *Пусть тво - и же - ла - нья,*
Was dein Herz be - we - get,

Фарлафъ. Farlaf.
и mezzo voce
Тур - же ству - етъ на - до мно - ю Не - на - вист - ный не - другъ мой...
U - ber mich zu tri - um - phi - ren Wagt mein Wi - der - sa - cher laut...

Свѣтос. Swetos.
Бо - ги вамъ
Heil und Glück

Л. L. *На вѣкъ раз - статься - ся жаль.*
Gilts doch für ew' - ge Zeit!

Р. R. *бѣй враждеб - ной Твоей при - ють по - ки - нуль я! Тамъ лишь слу - хомъ*
ich nicht has - sen, Das mich dir hat ab ge - wandt! Al - les Leid hältst

Р. R. *Улыб - ка, ми - лый взглядъ,*
Was deine See - le freut,

Ф. F. *Нѣтъ, не дамъ те - бѣ безъ бо - ю - Об - ладать моею княжной. Якра -*
Nein, er soll mir nicht ent - führen Sie, die ich erkonzur Braut. Ja, ich

С. S. *сча - стье дай!*
wer - de euch!

Л. Л. Но я тво-я, тво-я от-нынѣ, О! ты,
Dir ha-be ich mich hin-ge-ge-ben, O Schatz,

Р. Р. зналъ я го-ре, Тамъ все нѣ-га, нѣ-га,
du mir fer-ne, Gabst nur Won-ne, Won-ne,

Р. Р. Веѣ тай-ны-я меч-танья,
Dich ins-ge-heim er-re-get

Ф. Ф. са-ви-цу по-хи-щу, Въ темномъ лѣ-сѣ при-та-ясь, А те-бѣ вра-
rau-be sie, die Hol-de, Ber-ge mich im Hin-ter-halt, Wo dein Feind in

Л. Л. мо-ей ду-ши ку-миръ! О вѣрь, Русланъ, тво-
den treu die See-le hegt! Ich will fort-an nur *dolce*

Р. Р. Тамъ все нѣ-га и кра-са.
Gabst mir Won-ne, Schön-heit, Glück...

Р. Р. Лишь мнѣ при-над-ле-жать! Я твой, я твой, мо-
Nur mir sei's stets ge-weiht! Fort-an will ich nur *dolce*

Ф. Ф. говъ на-кли-чу, Бей-ся съ ни-ми, храб-рый князь!
mei-nem Sol-de Dich be-zwin-gen soll als-bald!

Л. Л.
я Люд-ми-ла, До-ко-лѣ жизнь въ гру-ди, въ гру-ди ки-пѣть!
dir noch le-ben So lang mein Herz, mein Herz im Bu-sen schlägt,

Р. Р.
О, ско-рѣи въ род-
О, wie ei-le

Р. Р.
я Люд-ми-ла, До-ко-лѣ жизнь во мнѣ, во мнѣ ки-пѣть!
dir noch le-ben So lang als Kraft, als Kraft sich in mir regt,
Свѣтос. Swetos.

Жизнь люб-ви нис-пош-ли!
Eu-er Loos se-gens-reich!

Жизнь люб-ви нис-пош-ли!
Eu-er Loos se-gens-reich!

ХОРЪ

Об-сѣ-
pp

42 Viol.
p

Viol.

Л. Л.
До-ко-лѣ хлад-на-я мо-ги-ла Зем-лей мнѣ пер-сей не стѣ-
Bis Todes-schat-ten mich um-schwe-ben, Bis man ins küh-le Grab mich

Р. Р.
ны-я сѣ-ни, Къ не-забвен-нымъ бе-регамъ,
ich nun ger-ne, Trau-tes Land, zu dir zu-rück,

Р. Р.
До-ко-лѣ хлад-на-я мо-ги-ла Зем-лей мнѣ
Bis To-des-schat-ten mich um-schwe-ben, Und man mich

Фарлафъ. Farlaf.

Радость близ-ко, о Люд-
Hat, Lud-mi-la, eins zu

pp dolce

Л. Л. СНИТЬ!
legt!

Р. Р. КЪ МИ ЛЫМЪ ДѢ - ВАМЪ, КЪ МИ ЛЫМЪ ДѢ - ВАМЪ, КЪ ТИХОЙ ЛѢ - НИ, КЪ ПРЕЖ - НЕЙ НѢ - ГѢ,
Dass ich Ru - he, dass ich Ru - he schätzen ler - ne, Lie - be trink' aus

Р. Р. пер - сей не стѣснить!
hin zu Gra - be trägt,

Ф. Ф. МИ - ЛА!
wer - den
СВѢТЛОС. Swetos.

МнѢ
Mich

Ра - дость
Uns das

Ра - дость
Sen - den

Сор.
pp

Л. Л. пер - сей не стѣснить!
küh - le Grab mich legt!

Р. Р. нѢ - ГѢ И ПИ - РАМЪ! СКОРѢЙ ВЪ РОД - НЫ - Я СѢ - НИ, КЪ НЕ - ЗАБВЕН - НЫМЪ
je - dem, je - dem Blick! Wie ei - le ich nun ger - ne Trau - tes Land, zu

Р. Р. пер - сей не стѣснить!
hin zu Gra - be trägt!

Ф. Ф. До - ко - лѢ ХЛАДНА - Я МО - ГИ - ЛА
Bis To - des - schat - ten mich um - schwe - ben

С. С. грудь мо - ю тѣс - нить!
Schick' zu erst ver - gönnt,

Ни - ка - ка - я
Wel - che Macht gäb's

Бо - ги вамъ!
Frie - den euch!

Viol.
p

Viol.

Л. L. Землей мнѣ персей не стѣснить!
Und man ins küh.le Grab mich legt!

Р. R. *dolce assai*
бе - регамъ, Къ ми - лымъ дѣ - вамъ, къ милымъ дѣвамъ къ ти - хой лѣ - ни, Къ преж - ней
dir zu_rück, Dass ich Ru - he, dass ich Ruhe schüt.zen ler.ne, Lie - be

Р. R. Землей мнѣ персей не стѣснить!
Und man mich hin zu Gra.be trägt!

Ф. F. вѣ мѣ рѣ си - ла
Свѣтос. Swetos. dann auf. Er - den

Л. L. *pp* Зем. лей мнѣ персей не стѣ. снить!
Bis man ins küh.le Grab mich legt!

Р. R. *pp* нѣ - гѣ, нѣ гѣ и пи - рамъ!
trink' aus je.dem, je.dem Blick!

Р. R. *pp* Къ преж - ней нѣ гѣ и пи - рамъ!
Lie - be trink' aus je.dem Blick!

Ф. F. *pp* Зем. лей мнѣ персей не стѣ. снить!
Bis man mich hin zu Gra.be trägt!

Ф. F. *pp* Нашъ со - юзъ не сокру - шить!
Die dich mir ent.reissen könnt!

С. S. *pp* Сча. стье нис - пош - лютъ!
Göt - ter sen - den Glück!

С. S. Ра - дость бо - ги вамъ,
Sen - den Frie - den euch,

Viol. *mf* *pp* *mf*

Cor *pp*

Л.
L.
Землей мнѣ персей не стѣснить!
Bis man ins küh.le Grab mich legt!

Р.
R.
Къ прежней нѣгѣ и пирамѣ!
Lie - be trink aus jedem Blick!

Р.
R.
Землей мнѣ персей не стѣснить!
Bis man mich hin zu Grabe trägt!

Ф.
F.
Нашъ союзъ не сокрушить!
Die dich mir entreißen könnt!

С.
S.
Счастье нисе пошлуть!
Sen - den Friede den euch!

Cor.
Cor.

pp
Cor.

Viol.

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

Soprani e Alti.

Тень таинственный! Упоительный! Ты восторгишь в сердце намъ.
Wel - che Zauberkraft! Wel - che Wonne - macht Unz der Lie - be Gluth doch ver - leiht.

Tenori.

Bassi.

ХОРЪ. CHOR.

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

tr

sf

tr

sf

tr

sf

Сла-вимъвластьтво-ю и мо-гу-щест-во, Не-из-бъж-ны-я на зем-лѣ!
Preist den Gott der Freud; der uns Lie-be schenkt, Der die Wel-ten lenkt al-le-zeit!

Сла-вимъвластьтво-ю и мо-гу-щест-во, Не-из-бъж-ны-я на зем-лѣ! Ои
Preist den Gott der Freud; der uns Lie-be schenkt, Der die Wel-ten lenkt al-le-zeit! Heil,

Ди-до Ла-до! Лель! Ои Ди-до Ла-до! Лель!
Heil dir, ew-ger Lel! All-mächt-ger Lel, Heil dir!

Fl.
Ob.
Cl.

Soprane e Alti. dolce

43 Ты пе-чаль-ный миръ пре-вра-ща-ешь намъ въ не-бо ра-дос-тей и у-тѣхъ.
 Du ver-wan-delst uns die-se Som-mer-welt In ein himm-li-sches Pa-ra-dies.

Viol. *p* Cl. Ob. Cl. Fag.

Въздохъ глу-бо-ку-ю, чрезъ бѣ-ды и страхъ, къ ло-жу рѣ-ко-ши насъ ве-дешь.
 Du ge-lei-test uns wol durch Nacht und Graun In ein Prunk-ge-mach vol-ler Glanz.

Ob.

И вол-ну-ешь грудь сла-дос-т-рае-ти-емъ, И у-лыб-ку шлешь
 Wo der Wol-lust Rausch uns die Brust be-wegt, Uns das Au-ge lacht

на ус-та. Ой Ди-до Ла-до! Лель! Ой Ди-до Ла-до! Лель!
 und der Mund. Wir frei-sen dich, o Lel, Der Freude ew'gen Gott!

f

Fl. Cl. Ob.

ff Но, чу-дес-ный Лель, ты богъ рев-ности: Ты вли-ва-ешьъ на съмщенья жарь.
Doch du Herr-li-cher, schufst die Ei-fer-sucht, De-ren Feu-er-gluth Ra-che nährt.

Viol.
 44 *ff*

И прес-туп-ни-ка ты на ло-жь нѣтъ Пре-да-ешь вра-гу безъ ме-ча.
Die den Fre-vel-jäh noch im Won-ne-rausch Lie-ferst aus dem Feind oh-ne Schwert.

Такъ рав-ня-ешь ты скорбь и ра-дос-ти, Что-бы не-ба намъ не за-быть.
Ja, du glei-chest aus höch-ste Lust durch Leid, Diink-ten wir uns samt Göt-tern gleich.

Viol.
pVlnc.

pp

Дн - до
Heil dir,

Ла - до!
Heil dir,

Лель!
Lel!

mf

Все ве - ли - ко - е,
Das Er - ha - ben - ste,

все преступ - но - е
das Ver - werf - lich - ste

Смерт - ный вв - да - етъ
Weist dem Sterb - li - chen

чрезъ те - бя;
dei - ne Hand;

45

mf

ff

Ты за ро - ди - ну въ бит - ву етраш - ну - ю,
Wie er - schwe - rest du uns die Schei - de - stund,

Какъ на свѣт - лый пиръ насъ ве - дешъ;
Ruft das Va - ter - land uns zum Kampf!

ff

У - цѣ - лѣв - ше - му ты вѣн - ки кла - дешь Лав - ра вѣч - на - го на гла - ву.
 Doch dem Sie - ger drückst du ein Lor - beer - krans Auch die Ro - sen - blüth mit auf's Haupt.

А кто палъвбо - ю за о - те - чест - во, Триз - ной сла - но - ю Ус - ла - дишь! Ус - ла -
 Und du rich - test dem, der im Strei - te fiel, Stets ein Tod - ten - mal vol - ler Glanz! Vol - ler

Fag. Cor.
 p Tromb. pp
 Cello

- дишь! Лель таинст - венный, у - сла - ди - тельный, Ты вос - тор - ги - лешь въ сердце намъ!
 Glanz! Wel - che Zau - ber - kraft, wel - che Won - ne - macht Uns die Lie - bes - gluth doch ver - leiht!

46 tr tr tr
 ff

Moderato. M. M. ♩ = 84.

Краткій, но сильный ударъ грома. Сцена помрачается.
 Ein kurzer, aber heftiger Donnerschlag. Auf der Bühne wird es finster.

Что слу-чи-лось?
 Was be-gab sich?

Ударъ грома. Сцена еще болѣе помрачается.
 Donnerschlag. Auf der Bühne wird es noch finsterer.

Гнѣвъ Пе-ру-на?
 Zürnt die Gott-heit?

Moderato. M. M. ♩ = 84.

Picc. Cor. Tromb. Ob. Cl. Fag.

ff sf p pizz. ff sf p

Сильный и продолжительный ударъ грома. Сцена въ совершенномъ мракѣ. Появляются два чудовища и уносятъ Людмилу; громъ постепенно утихаетъ, всѣ дѣйствующія лица поражены, въ оцѣпененіи.
 Ein heftiger anhaltender Donnerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner verhallt allmählig. Die handelnden Personen verharren in Erstarrung.

ff

Timp. Fl.

Cl. Cor. Fag. Timp.

p dolce pp perdend.

pizz. Fl. Cl. Fag. Cor.

pizz.

CANON.
Adagio. M. M. ♩ = 72.

Русл. Russl. *mezza voce*

Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье! Что зна - чить э - тотъ див - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

Adagio. M. M. ♩ = 72.

Cor. *pp*
Viola.
Bassi pizz.

сонъ? И э - то чувствъ о - цѣ - пе - нъ - нье? И мракъ та - инст - венный еру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de - Be - ha - gen? Die Dun - kel - heit im lich - ten

Ратм. Ratm. *mezza voce*

Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье! Что зна - чить э - тотъ див - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

ГОМЪ? Ка - ко - е чуд - но - е
Raum? Was hat sich e - ben zu -

P. R. сонъ? И э - то чувствъ о - цѣ - пе - нѣ - нье? И мракъ таинственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen.de Be - ha - gen? Die Dunkelheit im lich - ten

P. R. мно - ве - нье! Что зна - чить э - тотъ див - ный сонъ?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

P. R. ромъ? Ка - ко - е чуд - но - е
Raum? Was hat sich e - ben zu

P. R. И э - то чувствъ
Dies sin - ne - ban - nen.de Be - ha - gen?

Фарл. Farl. *mezza voce* Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Что зна - чить э - тотъ чуд - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

P. R. мно - ве - нье! Что зна - чить э - тотъ чуд - ный сонъ?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

P. R. о - цѣ - пе - нѣ - нье?
nen - de Be - ha - gen?

Ф сонъ? И э - то чувствъ о - цѣ - пе - нѣ - нье? И мракъ таинственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen.de Be - ha - gen? Die Dunkelheit im lich - ten

Fag.

P R. И э то чувствъ о
Dies sin ne ban nen

P R. И мракъ таинственный кру-гомъ? Мракъ таинственный,
Die Dunkelheit im lich-ten Raum? Dunkelheit im Raum?

Ф. -гомъ? Ка-ко-е чуд-но-е мгновенье!
Raum? Was hat sich e-ben zu ge-tra-gen?

СВѢТОЗ *mezza voce*
 Swetos. Ка-ко-е чуд-но-е мгно-ве-нье! Что значить э-тотъ дивный сонъ? И
Was hat sich e-ben zu-ge-tra-gen? Wie deut'ich die-sen Wun-der-traum? Dies

Cell. Fag.
 Timp.

P R. -цѣ пе-нѣ-нѣ?
de Be-ha-gen?

P R. И мракъ таинственный кру-гомъ?
Die Dun-kel-heit im lich-ten Raum?

Ф. Что значить э-тотъ див-ный сонъ?
Wie deut'ich die-sen Wun-der-traum?

C. S. э-то чувство-цѣ-пе-нѣ-нѣ? И мракъ таинственный кру-гомъ?
sin-ne-ban-nen-de Be-ha-gen? Die Dunkelheit im lich-ten Raum?

Что съна-ми? Но ти-хо все подь
Was war denn? Wie ru-hig kommt der

47 Cl.
 pp

30090

не - бе са - ми, Какъ преж - де мѣ - сяць свѣ - тить намъ, И
 Mond ge - zo - gen, Welch tie - fe Stil - le hier rings - um, Der

Fl.

Дѣбрь тре - вож - ны - ми вол - на - ми Не бьет - ся
 Dnje - per bäumt nicht hoch die Wo - gen, Die U - fer

къ сон - нымъ, къ сон - нымъ бе - ре - гамъ.
 träu - men, träu - men still und stumm.

Allegro agitato. M. M. ♩ = 92.

Русл. Russl.

Гдѣ Люд-ми-ла? Und Lud-mi-la? Здѣсь со E-ben

(Мракъ мгновенно исчезаетъ. Свѣтъ по прежнему. Всѣ въ движеніи.)
Die Finsterniss schwindet augenblicklich.
Es ist hell wie zuvor. Alle sind in Bewegung.)

Гдѣ ю-на-я княж-на? Wo ist die jun-ge Braut?

Allegro agitato. M. M. ♩ = 92.

P. R. Свѣтос. Swetos.

мно-ю го-во-ри-ла съ-ти-хой нѣж-ностью о-на. Ско-
war-sie mir zur Sei-te, Hör ich ih- rer Stim-me Laut. o,

Viol. Fl. Ob.

C. S.

-рѣ-е, от-ро-ки, об-ги-те!
Knap-pen, ei-let fort ge-schwin-de!

Fl. Ob. Cl. Viol.

C. S.

Всѣ вхо-ды вѣте-ремъ о-смо-гри-те!
Durch-forscht das Haus nach mei-nem Kin-de!

Fl. Ob. Cl.

S. *И кня - жий дворъ, и градъ кру -*
Die Burg, den Hof, durchsucht die

Viol. **48** *trm* *trm*

sf sf

S. *- ГРОМЪ!*
Stadt!

He da - ромъ гря - нуль надъ гла - ва - ми Не -
Der Don - ner - schlag der uns be - läub - te, Fand

f sf trm trm trm

Русл. Russl. *Свѣтос. Swetos.*

О го - ре мнѣ! О дѣ - ти,
Oh - ne gu - ten Grund nicht statt! O, We - he uns!

tr sf sf

Viol. *tr*

C.
S.
дру - ги! Я пом - ню преж - ні - я за - слу - ги,
treu - e! Wer lehrt mir Freun - des - dienst auf's Neu - e?

Cl. Viol. tr Fl.

C.
S.
О сжалъ - тесь, сжалъ - тесь,
O ei - let, ret - tet,

f

C.
S.
сжалъ - тесь вы надъ ста - ри - комъ! Ска -
Steht mir bei mit Rath und That! O,

p

О бѣд - ный князь!
O, ar - mer Fürst!

Fl. Cl. Viol. tr Cl.

p

S. - жи - те, кто, кто изъ васъ со -
re - det, wer, wer auf' Ross sich

Viol. *trm* Fl. *f*

S. гла - сень Ска - кать за до - - черь - ю мо -
schwinget, Wer jagt der hol - - den Jung - frau

S. - ей? Чей под - вигъ бу - дегъ не на - пра - сень, То - му я дамъ е - евъ суп -
nach? Und wem die Ret - tungsthat ge - län - get Der füh - re sie ins Brautge -

Что слышимъ?
Was sagt er?

49 *p* Cor. *tr*

C. S.

- ру - ги, Съполцарствомъ прадѣдовъ мо - ихъ, съполцарствомъ прадѣдовъ мо -
tach Und neh-me hin mein hal-bes Reich, er neh-me hin mein hal-bes

f Что слы-шимъ? Съполцарствомъ?
Wem's glück-te! Das Hal-be?

Fl. Ob.

sf *f* *sf* *sf*

C. S.

ritard. assai

- ихъ! Кто-жь го-ловъ? Кто? Кто?
Reich! Nun wer wagt's? Wer? Wer?

p О, кто те-перь най-детъ княж-ну?
Wer füh-ret nun die Hol-de heim?

p Кто? Кто?
Wer? Wer?

pizz. Cor.

p *ritard. assai*

Allegro agitato. M. M. ♩ = 92.
Рарм. Ratm.

mf О, ВИ - ТЯ - ЗИ, еко - рѣи во чис - то по - ле!
0, Rit - ter; eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - ger!

Allegro agitato. M. M. ♩ = 92.
Viol.

pp

P. R. До - рога часъ, путь да - лекъ.
Kurz ist Zeit, weit der Weg.

P. R. Бор - зой конь ме - ня пом - чить по во - лѣ,
Schnell auf's Pferd, das uns hin - weg soll tra - gen.

P. R. Какъ вѣте - пи, какъ вѣте - пи вѣ - те - рокъ.
Rasch und leicht, rasch und leicht, wie der Wind. Tr.

P.
R.
ff > *mf*
Чу - токъ онъ: на путь мнѣ не - из - вѣст - ный,
Im mer trifft den rechten Pfad das Gu - te,
Русл. Russl.

ff *ff*
Чут - ній конь На
Spür - kraft liegt dem

50 *ff* *p* Tr.

P.
R.
ff *mf* *ff*
Безъ у - диль
Lässt man ihm
Вѣр - ный мечъ, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га
Hier mein Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den Feind

путь без - вѣстный
Ross im Blu - te,

ff *p* *ff* *f*

P. R. по - ле - тить! Вёр - ный мечь, какъ
frei - en Lauf! *Hier mein Schwert ist*

P. R. со - кру - шить! Вёр - ный
 Фанл. Fahl. *si - cher auf.* *Hier mein*

Свѣтос. Swetos.

Безъ у - дилъ, по - ле - тить!
Las - set ihm frei - en Lauf!

Cl. Fag. *p pizz.*

P. R. та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шить!
mei - ne Wun - schel - ru - te, Spiirt den Feind si - cher auf!

P. R. мечь, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шить!
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spiirt den Feind si - cher auf!

F. T. Вёр - ный мечь, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, со - кру - шить!
Rit - ters Schwert, wie ei - ne Wun - schel - ru - te, spiirt den Feind!

C. S. Вёр - ный мечь со - кру - шить!
Ja, das Schwert spiirt den Feind!

P. R. *mf* > Вёр - ный
Hier mein

P. R. *mf* > Вёр - ный
Hier mein

F. *mf* > Вёр - ный
Hier mein

C. S. *mf* > Вёр - ный
Hier mein

ff Вёр - ный мечь ковь вра - га со - кру - шить!
Rit - ters Schwert spürt den Feind si - cher auf!

51 *ff* *Viol.* *sf p decresc.*

P. R. мечь, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковь вра -
Schwert ist mei - ne Wiin - schel - ru - te, Spürt den

P. R. мечь, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковь вра -
Schwert ist mei - ne Wiin - schel - ru - te, Spürt den

F. мечь, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковь вра -
Schwert ist mei - ne Wiin - schel - ru - te, Spürt den

C. S. мечь, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковь вра -
Schwert ist mei - ne Wiin - schel - ru - te, Spürt den

poco a poco

P. R. *p* *mf*
 - га со - кру - шить! О, ви - тя - зи, ско -
Feind si - cher auf! O, Rit - ter, eilt! be -

P. R. *p* *mf*
 - га со - кру - шить! О, ви - тя -
Feind si - cher auf! O, Rit - ter,

Ф. F. *p* *mf*
 - га, ковъ вра - га со - кру - шить! О, ви - тя -
Feind, spürt den Feind si - cher auf! O, Rit - ter,

С. S. *p* *mf*
 - га, ковъ вра - га со - кру - шить! Ви - тя -
Feind, spürt den Feind si - cher auf! Rit - ter,

52
pp *p*

P. R. *p*
 - рый во чи - сто по - ле! До - рогъ часъ, путь да -
-ginnt ein rast_los Ja - gen! Kurz ist Zeit, weit der

P. R. *p*
 - зи, ско - рый во чи - сто по - ле! До - рогъ часъ,
eilt! be - ginnt ein rast_los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

Ф. F. *p*
 - зи, ско - рый во чи - сто по - ле! До - рогъ часъ,
eilt! be - ginnt ein rast_los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

С. S. *p*
 - зи, ско - рый во чи - сто по - ле! До - рогъ часъ,
eilt! be - ginnt ein rast_los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

P. R. *Weg.* *Schnell* *auf's Pferd,* *das uns hin-weg soll tra-gen*

пусть да-леко. Бор-зый конь ме-ня помчи-ть по
weit der Weg. Schnell auf's Pferd das uns hin-weg soll

Ф. F. *Weg.* *Schnell* *auf's Pferd* *das uns hin-weg soll*

С. S. *Weg.* *Schnell* *auf's Pferd* *das uns hin-weg soll*

P. R. *Rasch* *und leicht,* *rasch und leicht,* *wie der Wind.*

во-лѣ, Какъ въ сте-пи въ-те-рокъ.
tra-gen Rasch und leicht, wie der Wind.

Ф. F. *Rasch* *und leicht,* *wie der Wind.*

С. S. *Rasch* *und leicht,* *wie der Wind.*

Tr.

Ратм. Ratm.

Чу - токъ онъ: на путь мнѣ не - из - вѣст - ный
Im mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te
 Русл. Russl.

Чут - кий конь на
Im mer trifft's Die

53 Tr.

Бѣр - ный мечъ, какъ та - лисманъ чу - де - ный, Ковъ вра - га
Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te Spürt den Feind
 Безъ у - диль
Lässt man ihm

путь без - вѣстный,
rech - ten Pfa - de,

ff p sf

P. R. по - ле - тить! Вър - ный мечь, какъ
frei - en Lauf! *Hier mein Schwert ist*

P. R. со - кру - шить! Вър - ный
 Фарл. Farl. *si - cher auf!* *Hier mein*
 Свѣтоз. Swetos.

Вѣзь у - дилъ по - ле - тить!
Lässt man ihm frei - en Lauf!

Cl. Fag. *p pizz.*

P. R. та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шить!
mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

P. R. мечь, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шить!
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

Ф. F. Вър - ный мечь, какъ та - лисманъ чу дес ный, со - кру - шить!
Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, spürt den Feind!

C. S. Вър - ный мечь со - кру - шить!
Rit - ters Schwert spürt den Feind!

P. R. *mf* > *mf* >

Вър - ный
Hier mein

Вър - ный
Hier mein

Вър - ный
Hier mein

Вър - ный
Hier mein

ff

Вър - ный мечь ковъ вра - га со - кру - шить!
Rit - ters Schwert spürt den Feind si - cher auf!

54

Viol. *sf* *p*

F. R. мечь, какъ та - лис - манъ чу - дее - ный, Ковъ вра -
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

мечь, какъ та - лис - манъ чу - дее - ный, Ковъ вра -
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

мечь, какъ та - лис - манъ чу - дее - ный, Ковъ вра -
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

мечь, какъ та - лис - манъ чу - дее - ный, Ковъ вра -
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

P.
R.
F.
C.
S.

- га, КОВЪ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, *spürt* *den Feind,* *den Feind* *si - cher*

- га, КОВЪ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, *spürt* *den Feind,* *den Feind* *si - cher*

- га, КОВЪ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, *spürt* *den Feind,* *den Feind* *si - cher*

- га, КОВЪ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, *spürt* *den Feind,* *den Feind* *si - cher*

pp

Più mosso.

P.
R.
F.
C.
S.

ШИТЬ!
auf!

- ШИТЬ!
auf!

- ШИТЬ!
auf!

- ШИТЬ!
auf!

О - тець Пе - рунъ, ты ихъ хра - ни, хра -
Der Göt - ter All - macht neh - me sie in

Più mosso.

ff

ff

ff

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

ни в пу ти, И ковъ вра га ты
ih re Hut, Und leik' den Hel den

Фортепиано играет аккордовую и мелодическую партию.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

со кру ши! Ты со кру ши! Ковъ
Kraft und Muth! Leih' ih nen Muth! Kraft

Фортепиано продолжает сопровождение.

Ратмиръ. Ratmir.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией Ратмира и фортепиано. Вокальная партия имеет следующие тексты:

О, ВИ - ТЯ -
O, Rit. ter,

вра - га со - кру - ши, ковъ вра - га со - кру - ши, ковъ вра - га со - кру - ши!
und Muth, Kraft und Muth, lei - he Kraft, lei - he Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!

Фортепиано играет аккордовую партию с триолями. В конце фрагмента указано *Cl. dolce p*.

P. R. *fz*

-зи, ско-рѣй, ско-рѣй во-чи-сто по-ле! Дорогъ часъ,
ei - let schnell, be - ginnt ein rast - los Ja - gen! *fz*

Русланъ. Russlan.

О ви-тя-зи, ско-рѣй во-чи-сто по-ле!
O, Rit - ter, eilt, be - ginnt ein rast - los Ja - gen! *fz*

Фарлафъ. Farlaf.

О ви-тя-зи, во-чи-сто по-ле!
O, Rit - ter, eilt, be - ginnt ein Ja - gen! *fz*

Свѣтозаръ. Swetosar.

О ви-тя-зи, во-чи-сто по-ле!
O, Rit - ter, eilt, be - ginnt ein Ja - gen! *fz*

Дорогъ
Kurz ist

Fag.

P. R. *3*

путь далекъ, дорогъ часъ, путь далекъ, до-рогъ часъ, путь да-

lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

Ф. F. *3*

путь далекъ, дорогъ часъ, путь далекъ, до-рогъ часъ, путь да-

С. S. *3*

lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

часъ, путь да-лекъ, до-рогъ часъ, путь да-лекъ, до-рогъ часъ, путь да-
Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

3

Più mosso.

P. R. *sf* - лекъ. Насъ, Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, насъ, Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, насъ, *sf*
 P. R. *sf*
 Ф. F. *sf* Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - *sf*
 Ф. F. *sf* - лекъ. Насъ, Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, насъ, Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, насъ, *sf*
 С. S. *sf* Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - *sf*
 С. S. *sf* - лекъ. Ихъ, Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, ихъ, Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, ихъ, *sf*
 С. S. *sf* Weg. Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt - *sf*

Più mosso.

P. R. *sf*
 P. R. *sf*
 Ф. F. *sf*
 Ф. F. *sf*
 С. S. *sf*
 С. S. *sf*

P. R. Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, И ковъ вра - -
 P. R. - - ter, neh - men uns in Hut, Und leiht'n uns
 Ф. F. Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, И ковъ вра - -
 Ф. F. - - ter, neh - men uns in Hut, Und leiht'n uns
 С. S. Пе - рунъ, хра - нивъ пу - ти, И ковъ вра - -
 С. S. - - ter, neh - met sie in Hut, leiht ih - - nen
 P. R. *sf*
 P. R. *sf*
 Ф. F. *sf*
 Ф. F. *sf*
 С. S. *sf*
 С. S. *sf*

P. R. - га ты со - - кру - - ши!

P. R. Kraft und Hel - - den - - muth!

Ф. F. - га ты со - - кру - - ши!

С. S. Kraft und Hel - - den - - muth!

- ra ты со - - кру - - ши!

Kraft und Hel - - den - - muth!

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНІЕ.

№ 4.

VORSPIEL.

Allegro moderato. ♩=M. M. 116.

PIANO.

Tr. Cor.

Fl.

Viol.

sf Quart. *mf*

p dolce Fag. Cl. *mf*

Tr.

sf *mf* Viol.

Viol.

Clar.

p dolce Viol. *mf*

Vin-c.

Ob.

p Viol. Cl. Viol.

Fl.

sf *p* Bassi

Fag.

Ob. Cl.
Fag. *sf* *f* *sf*

This system shows the first two staves of music. The upper staff features woodwinds (Ob. and Cl.) with dynamic markings *sf*, *f*, and *sf*. The lower staff features the Bassoon (Fag.) with dynamic markings *sf*, *f*, and *sf*.

Fl. Cl.
ff *sf* *p* *dolce*
Fag. Viol-c.

This system shows the second two staves. The upper staff includes Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) with dynamics *ff*, *sf*, *p*, and *dolce*. The lower staff includes Bassoon (Fag.) and Violoncello (Viol-c.) with dynamics *ff*, *sf*, *p*, and *dolce*. A first ending bracket labeled '1' is present above the Flute part.

Fag. Cl. Fl. Cl. Viol.
sf *f* *sf* *p* *dolce*

This system shows the third two staves. The upper staff includes Bassoon (Fag.), Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), and Violin (Viol.) with dynamics *sf*, *f*, *sf*, *p*, and *dolce*. The lower staff includes Bassoon (Fag.) and Violoncello (Viol-c.) with dynamics *sf*, *f*, *sf*, *p*, and *dolce*. Triplet markings are visible in the upper staff.

Fl. Viole Viol. Viol.
Cl. *sf* *sf* *sf* *p*

This system shows the fourth two staves. The upper staff includes Flute (Fl.), Viola (Viole), Violin (Viol.), and Violoncello (Viol.) with dynamics *sf*, *sf*, *sf*, and *p*. The lower staff includes Clarinet (Cl.) and Violoncello (Viol.) with dynamics *sf*, *sf*, *sf*, and *p*. Triplet markings are visible in the upper staff.

Ob. Fl. Fag. *sf*

This system shows the fifth two staves. The upper staff includes Oboe (Ob.) and Flute (Fl.) with dynamic marking *sf*. The lower staff includes Bassoon (Fag.) with dynamic marking *sf*.

Cl.
Bassi.
sf p
f
ff

2nd Viol.
Fl.
Cl.
Cor.
mf
f
sf
mf
Viol.

Ob.
Fl.
Cl.
Viol.
p
pp

Fl.
Cl.
Ob.
Fl.
p
Viola
Viol.

Viol.
Cor.
p
poco marcato
(Занавѣсъ поднимается.)
(Der Vorhang geht auf.)

БАЛЛАДА.

№ 5.

BALLADE.

Театръ представляетъ пещеру Финна. Входитъ Руслянь.

Die Bühne veranschaulicht die Höhle Finns. Russlan tritt auf.

Финнъ.
Finn.

Moderato assai, maestoso, M. M. ♩ = 92. *p*

Добро по-жа-ловать, мой сынъ! Я на-ко-
Sei mir will-kom-men hier, mein Sohn! So ward mir

PIANO.

Moderato assai, maestoso, M. M. ♩ = 92. *p* Quart.

нець дождал-ся дня, Давно пред-ви-дѣн-на-го мно-ю! Мы вмѣ-стѣ све-де-ны судь-
denn des Har-rens Lohn; Der Tag ist da, der lang er-sehn-te, An dem ich dich zu se-hen

a piena voce

бо-ю. Узнай, Руслянь: твой оскор-битель — Вол-шеб-никъ страшный Чер-но-
wähnte. Erfah-re denn: Der Willkür Beu-te Bist du des Zaub'ers Tscher-no-

sf *sf* Cl. Fag.

p *mf*

моръ. Е-ще ни-чей въ-го о-битель Не про-никаль до-ны-нѣ взоръ. Въ не-е ты
mor, In des-sen Zau-ber-schloss bis heu-te Sich kei-nes Menschen Schritt ver-lor... Du wirst's be-

pp Quart.

Русланъ. Russlan.

всту-пишь, и зло-дѣй Па-дѣть отъ ру-ки тво-ей. Про-сти мнѣ дерзостный во-
tre-ten, und der Wicht Ent-geht deiner Ra-chè nicht. Ver-zeih' die drei-ste Fra-ge.

прось- От-крой-ся, кто ты благо-датный, Судьбы на-переникъ непонятный? Въ пу-сты-ню
mir: Wer bist du, Mann, zum Heil ge-bo-ren, Vom Loss zum Liebling aus-er-ko-ren? Was treibst du

кто те-бя занесъ? Лю-без-ный сынъ! Ужъ я за-
in der Wüste hier? Ach, tie-ber Sohn! Dem Geist ent-

Allegro. m. m. $\text{♩} = 80.$ Финнъ. Finn.

быль от-чизны даль-ной у-грюмый край. Природный Финнъ, Въ до-линахъ
schwand das Bild der Hei-math, ihr ö-der Strand... Als Kna-be schon Ward ich, dem

намъ од-нимъ изъ вѣстныхъ, Гонялъ я стадо сель о-крестныхъ. Но
Fin-nen Stamm ent-spros-sen, Ein Hirt wie al-le Stammge-no-ssen. End

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

p

жить въ оградной тиши-нѣ Да-но не дол-го бы-ло мнѣ. Тогда близъна-ше-го се-
trau-te Ruh ward mir zu Theil; Nicht lan-ge währt je-doch mein Heil. Es leb-te damals in der

4

ленья На-и-на, двѣту-е-ди-ленья, Гре-мѣ-ла дивной кра-со-той. Я дѣ-ву
Nä-he Na-i-na, mir zu Leid und We-he Er-schaffen schön wie's Morgen-roth. Ich sah die

pp *mf*

встрѣтилъ... ро-ко-вой, За взоръ, мнѣ пламень былъ на-гра-дой; И я лю-бовь у-зналъ ду-
Hol-de... schwere Noth Be-traf mein Herz beim er-sten Blic-ke, Denn Lie-bes-gluth er-griff mich

p

пой, Съе-я не-бес-но-ю от-ра-дой, Съе-я му-чи-тель-ной тос-кой. У-
 jäh' Mit ih-rem himm-lisch-rei-nen Glü-cke, Mit ih-rem un-ge-heu-ern Weh. Ein

Poco più mosso. M.M. ♩=84.

мча-лась го-да по-ло-ви-на: Я сътре-петомъ я-вид-ся къ ней, Ска-заль: „Люблю те-
 hal-bes Jahr trug ich's al-lei-ne, Bis ihr mein Leid ich ein-ge-stand Und fleht: „Na-i-na,
 Poco più mosso. M.M. ♩=84.

Viol.
pp

бя, На-и-на!“ Но робкой го-ре-сти-мо-ей На-и-на съ гор-до-стью внима-ла, Лишь пре-ле-сти сво-
 sei die Meine!“ Da hat sie stolz sich ab-gewandt. Nicht rührte sie mein schüchtern Werben, Mit spöttisch stol-zem

sfp Cor.

и лю-бя, И рав-но-душ-но от-вѣ-ча-ла: „Па-стухъ, я не люб-лю те-бя!“ И
 An-ge-sicht Sprach sie und brach mein Glück in Scherben: „O Hirt, Na-i-na liebt dich nicht!“ Da

dolce assai

con

p

Сбы - ли - ся пыл - кі - я же - ла - нья, Сбы - лись дав - ниш - ні - я меч - ты: Ми -
Nun dürft' ich hof - fend vor ihr ste - hen, Mein kühn - ster Traum schien mir er - füllt: Es

6

dolce

ну - та слад - ка - го сви - да - нья, И для ме - ня бле - сну - ла ты. Къно - гамъ кра - са - ви -
kam die Zeit, und wie - der - se - hen Dürft ich sie selbst, mein Traumgebild! Mein schar - tig Schwert legt'

Fl. Cor. Fag.

Vln. *sfp*

Cl.

цы над - мен - ной При - несъ я мечъ о - крова - вен - ный, Ко - рал - лы, зла - то и жем - чугъ.
ich zu Füßen Der un - ver - ändert stol - zen Sü - ssen, Ko - ral - len, Per - len und Geschmeid.

Cl.

sfp

Предъ не - ю, страстью у - по - ен - ный, Без - молв - нымъ ро - емъ
Ich selbst stand da vor Lie - be xagend, Den Blick der Freundin -

Fl.

pp

о - кру - жен - ный Е - я за - вистли - вых подругъ, Сто - яль я плѣнни - комъ послушнымъ. Но
nen er - tra - gend Die uns umringten bloss vor Neid, Ein Sela - ve harr - te ich voll Ban - gen. Die

дѣ - ва скры - лась отъ ме - ня, При - мол - вя съвидомъ равно - душ - нымъ: „Ге - рой, я не люб -
Schö - ne wand - te ihr Gesicht Und sprach ganz kühl und un - be - fan - gen: „O Held, Na - i - na

f (*poco meno mosso*)

Cor. *sfpp* Ob. *sfpp* *f*

лю те - бя!“ Къ че - му раз - ска - зы - вать, мой сынъ, Че - го пе - ре - ска - зать нѣтъ
liebt dich nicht!“ Nun ma - le selbst, mein Sohn, kübsch fein Dir aus, was ich ge - tra - gen

(*a tempo*)
con forza

mf

си - лы? Ахъ и те - перь о - динъ, о - динъ, Ду - шой уснувь въ ве - ряхъ мо - ги - лы, Я
ha - be! Ach! jetzt steh ich al - lein, al - lein, Mit mü - der Seel - le vor dem Grabe... Mein

mf *pp* *marc.*

Viola, Fag.

пом-ню го-ресть, и по-рой, Какъ о минувшемъ мысль ро-дит - ся, По бо-родѣ мо-
Loos war un-er-bitt-lich hart; Wenn des Er.litt'nen ich er-wäh-ne, Rinnt stets in mei-nen

ей сѣ-дой Сле-за, тя-же-ла-я ка-тит-ся. Но слу-шай въ ро-динѣ мо-
greisen Bart Des Weh's, des her-ben bitt're Thrä-ne. Hör' wei-ter: dort wo ich zu

Cor.
Viola
Cl.
pp
Fag.
marcato

ей, Меж-ду пустынныхъ рыба-рей, На-у-ка дивна-я та-ит-ся.
Haus, Be-treibt in sei-ner Wüsten-klaus' Manch' Zau-brer sei-ne Kunst im Stil-len,

Viol.
Tromb.

Подъ кро-вомъ вѣчной тиши-ны, Сре-ди лѣсовъ въ глуши да-ле-кой, Жи-
Im Schutz der fried-lichen Na-tur, Die un-ter-wor-fen seinem Wil-len, Der

pp
Vln.

Ф. Ф.

вуть сѣ - ды - е кол - ду - ны. И серд - це дѣ - вы я же -
Welt zu ihm verhüllt die Spur. Na - i - nas Lie - be zu er -

Viol.

Tromb.

Bassi

pp

Ф. Ф.

сто - кой Рѣ - шил ся ча - рами привлечь, Лю -
lan - gen, Wand ich der Zau - berkunst mich zu, Er -

Ф. Ф.

бовъ волшеб - ства - ми - зажечь. Прошли не - види - мы - е
forsch - te sie in Wal - des ruh. Ob Jahre drüber hin - ge -

Cl.

Ob.

f

pp

Ф. Ф.

го - ды. На - сталь дав - но же - лан - ный мигъ, И сѣтлой мысли ю постигъ Я тай - ну
gan - gen Ich wusst' es nicht, doch schlug die Stund? Da mir, geheimen Wissenskund, Der Schwarzkuns -

f

Cor, Tr.

п.ф. *p*
 страш-ну-ю при-ро-ды. Въ меч-тахъ на-дежды мо-ло-дой, Въ во-стор-гѣ пыл-ка-
Licht war auf-ge-gangen. *Mein* *Hof-fen* warauf's *Neu* entfacht, *Zu-gleich* *Be-gei-ste-*

Cl. *f* *pp* Fl. *o* Viole

п.ф.
 го же-данья, Тво-рю поспѣшно за-кли-на-нья, Зо-ву ду-ховь. Во
rung, Ent-zücken... Wird mir die *Zauber-formel glü-cken?* *Ich* *sprech'* *den* *Spruch.* *Es*

Viol. *sf* Cor.

Vln.

п.ф. *f* *(poco meno mosso)*
 тьмѣ ноч-ной Стрѣ-ла пром-чалась гро-мо-ва-я, Вол-шебный ви-хоръ под-нялъ вой,
blitzt, es *kracht, Ein* *Stoss* *den* *dunkeln* *Wald* *er-schüt-tert, Ein* *Gei-ster* *sturm* *durch-führt* *die* *Nacht,*

Timp. *sf* Tromb *p* *f* *ff*

п.ф. *p* *(a tempo)*
 И вдругъ сидитъ пе-ре-домной Ста-руш-га дряхла-я, съ-да-я, Съгор-
Und e-her *als* *ichs* *selbst* *geglauht, Seh'* *ich* *ein* *Weib* *in* *ein* *grau,* *verwittert, Ge-*

Ob. *sf* *p* Fag.

п. ф. *f*

бомъ, сътря - су - чей го - ло - вой, Пе - чаль - ной вет - хо - сти кар - ти - на... Ахъ!
beugt, mit zit - te - ri - gem Haupt, Ein Bild des trau - rig - sten Ver - fal - les... Na -

п. ф.

ви - тязь, го - бы - ла На - и - на! Я у - жаснул - ся и мол - чаль, И вдругъ заплакалъ закри -
i - nawar's, mein Einund Al - les! Ich hab' entsetzt sie an - geschaut; Dann ward mein Schmerz in Klagen

10

Viol.

Об. *pp*

п. ф.

чаль: „Воз - мож - ноль? Ахъ! На - и - на, ты ли?... На - и - на, гдѣ тво - я кра - са? Ска -
laut. O, Him - mel! All mein Müh'n zu Schanden! Na - i - na einst so stolz, so schön! O

п. ф. *mf*

жи, у - же ли не - бе - са Те - бя такъ страш - но из - мѣ - ни - ли? У - вы, мой
sprich, wie könn - te es ge - scheh'n Dass dir die Schö - i - heit kam ab - han - den? Weh mir, mein

Più mosso.

Ф. Ф.

сынъ! все колдовство Вполнѣ было ся по несчастью: Контъ пылаю
Sohn! des Zaubers Kraft Hat sich auf's Glänzendste bewähret: die alte He-xe

Più mosso.

mf

Viol.

Ф. Ф.

новой страстью Мою сѣдою божество! Я убьжалъ; но гнѣвомъ въч. но сътѣхъ
ward verzehret Von Liebesgluth und Leidenschaft! Ich lief davon; doch ihre Ra-che Ver-

mf

Ob.
Fag.

Cor.

Ф. Ф.

поръ преслѣдую меня, Душою черной злолюбя, Пылаю мнѣмъ безконечно, Кол
folgt mich nun in ew'gem Zorn, In ihrer Seele giftigem Born Erault sie Vernichtung jeder Sa-che, Die

Viol.

Fl.

f

Ф. Ф.

дуны старая, конечно, Возненавидеть и те
schützend ich zur Meinen mache... Sie nimmt gewiss auch dich auf's

f

mf

п.ф. *mf*

бя. Но ты, Русланъ, На - и - ны злоб - ной нестрашисъ! Съ на - деж - дой, въ - ро -
 Korn! Doch du, Ruslan, hab kei - ne Angst vor ih - rem Zorn! Lass dich an Selbst - ver -

12

Cl. Viol. Fl.

Ob. *mf*

Fag.

f

п.ф. *f*

ю ве - селой И - ди на все, не у - нывай! Вме - редь, ме - чомъ и грудью смѣ -
 trau - en mahnen, Sei dei - ner Tha - ten wohl bedacht! Dein Schwert wird dir die We - ge bah -

f

п.ф. *f*

лой, Свой путь на пол - ночь, свой путь на пол - ночь про - би - вай!
 nen, Dein Ziel ver - fol - ge, es liegt gar weit gen Mit - ter - nacht.

Fl. Ob. Cl.

p *f* *f*

п.ф. *p* *f* *f*

Viol.

ДУЭТТИНО. № 6. ДУЭТТИНО.

RECITATIVO.

Allegro moderato. м.м. ♩ = 92.

Русланъ.
Russlan.

Бла - го - да - рю те - бя, мой див - ный по - кро - ви - тель! На
Sei in - nig - lich be - dankt, mein ed - ler Freund und Gön - ner, Nach

Allegro moderato. м.м. ♩ = 92.

PIANO.

сѣ - веръ дальній ра - достно спѣ - шу. Не страшень мнѣ Люд - ми - лы по - хи - титель: Вы -
Nor - den eil ich, fol - gend dei - nem Rath. Nun ich den Räu - ber ken - ne, wie ent - ronn' er Der

со - кій подвигъ я свершу! Но го - ре мнѣ!.. Вся кровь веки - пѣ - ла! Люд -
wohl - verdien - ten Ra - ché - that! Doch We - he mir! Welch ban - ges Ah - nen! Lud -

ми - ла во вла - сти кол - ду - на... И ревность сердцемъ ов - ла - дѣ - ла!
mi - la von Zaubrers Macht be - droht... Die Ei - fer - sucht be - gann zu mähen!

Финнъ.
Finn.

mf

Слюкой - ся, витязь, зло - бы си - ла
mf Sei un - be - kümmert, sein Ge - lüste

Го - ре мнѣ! вол - шеб - на - я си - ла Ча - ры го - то - вить Людми - лѣ мо - ей!
 We - ße mir! Des Frevlers Ge - lüste Set - zen Ludmi - la in pein - lichste Noth!

13

sf *sf*

Не по - бѣ - дить, не по - бѣ - дить княз - ны тво - ей!
 Bringt der Prin - zes - sin nim - mer Leid, bringt ihr kein Leid!

Рев - ность веки - пѣ - ла!.. Гдѣ ты, Люд - ми - ла, Гдѣ не - на - вист - ный зло - дѣй? Гдѣ
 Wo weilst du, Hol - de! O wenn ich's wüss - te? Folgt sie des Un - holds Ge - bot? Folgt

Те - бѣ вѣр - на тво - я Люд - ми - ла.
 Wer treu wie sie, ist gut ge - rüs - tet.

ты, не - навист - ный зло - дѣй? Вѣр - на мо - я Люд - ми - ла!
 sie des Ver - hass - ten Ge - bot? O, treu ist mir Lud - mi - la!

14

Cor.

Т. Ф. Твой врагъ без - силенъ пе - редъ ней. Тамъ ждетъ Люд -
Ist ge - gen Zau - berkunst ge - feiht. Dort harrt Lud -

Р. Р. Что медлить! На сѣ - веръ да - ле - кій! Тамъ ждетъ Люд -
Wo - landenn! ich ei - le nach Norden! Dort harrt Lud -

Ф. ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Тамъ ждетъ Люд - ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Про -
mi - la! Rit - ter, fahr' wohl, dein harrt Lud - mi - la! Rit - ter, fahr' wohl! Fahr'

Р. Р. ми - ла! Ста - рець, про - сти! Тамъ ждетъ Люд - ми - ла! Ста - рець, про - сти! Про -
mi - la! Greis, le - be - wohl, mein harrt Lud - mi - la! Greis, le - be - wohl! Leb'

(Финнъ и Русланъ расходятся въ разные стороны. Перемена декораціи.)
(Finn und Ruslan gehen auf verschiedenen Seiten ab. Decorations-Veränderung.)

Т. Ф. сти, Про - сти!
wohl! Fahr' wohl!

Р. Р. сти, Про - сти!
wohl! Leb' wohl!

СЦЕНА И РОНДО. № 7. SCENE UND RONDO.

Театръ представляетъ пустынное мѣстополюженіе.

Eine öde Gegend.

Allegro. M. M. ♩ = 152.

PIANO.

Fl. #
Ob. #
Cl.
Cor.
Tromb.
Fag.

Фарлафъ. (вбѣгаетъ въ испугѣ)
Farlaf. (stürzt erschrocken auf die Bühne)

f Я весь дро-жу, и, ес-ли бы не
Wie be-be ich! Würdort der Graben

ровъ, ку-да я спрята-лся по-спѣшно, не у-цѣлѣть бы мнѣ! Что дѣ-лать мнѣ?
nicht, wo-hin ich ei-ligst mich ge-flüchtet, wär's wol um mich ge-scheh'n! Was thu' ich nun?

-пас-ный путь мнѣ на-до-ѣль!
-fahr-voll ist der wei-te Weg!

И сто-ить ли то-го княж-ны у-миль-ный
Und lohnt sich's um der Für-sten-toch-ter hol-den

Т. Ф.

взоръ, чтобъ за не - го проститься съжнани - ю? *p* Но кто
Blick das Le - ben selbst auf's Spiel zu set - zen? *Je - mand*

Ob.

p *sf* *p*

Fag.

Ф. Ф.

тамъ? *Fag.* Страшна - я старуш ка за чѣмъ и - деть сю - да?
naht! *Welch ein grausig Weibsbild! Was führt sie wol hier - her?*

Cl.

Duettino.
Allegretto.
 Наина. Naina.

p По - вѣрь, на прасно ты хло - по - чешь, *И*
Glaub mir; umsonst ist all dein Su - chen, *Be -*

Allegretto.

Viol. Fl.

p *Fag.*

Н. Н.

страхъ, и му - ки пе - ре - но - сить: Люд - ми - лу
- schwer - de, Angst, Verdruss und Flu - chen... *Lud - mi - la*

Ob.

p *Fag.*

H. N. *mf*

муд-ре-но сы-скать! *findest du nicht leicht!* О-на да-ле-ко за-бь-жа-ла. *Die ist gar weit und wohl ge-bor-gen.*

Fl.

H. N. *mf*

Сту-пай до-мой и жди ме-ня, *Be-gieb dich heim und har-re mein,* и жди ме-ня: Рус-ла-на по-бь- *ja, har-re mein; Be-zwin-ge erst Russ-*

15 Viol. *pp* Ob. Cl. *f* Cor. *sf*

H. N. *pp*

-диль, Людми-лой о-вла-дѣть *lan, Ent-führ Lud-mi-la dann,* Те-бь я по-мо-гу. *Ich will dir Hül-fe lei-hn!* Но кто же *Farl. Farl. Werbist denn*

Viol. *sf p mf*

H. F. *sf*

ты? *du?* Отъ стра-ха серд-це за-ми-ра-еть! *Die Angst will nicht dem Her-zen wei-chen!*

Fl. Ob. Cl. *mf* Viol. *sf*

Ф. Ф.

Старушки злобна - я улыбка
 Und die-ser Grei-sin bö-ses Lächeln

Ф. Ф.

Мнѣ, вѣр-но, го - ре, го - ре пред - вѣ - ща - етъ!
 Ist mir für-wahr ein, schlim - mes, schlim - mes Zei - chen!

16

cresc.

sf p

Ф. Ф.

От - крой - ся мнѣ:
 Ent - hül - le dich!

Ф. Ф.

ска - жи, кто ты? ска - жи, кто ты? ска - жи, кто
 wie heisst du, sprich! wie heisst du, sprich! wie hei - sset

Найна.
Naina.

Т.Ф.
ты?
du?

p За чьмъ те бѣ то знать?
Gleichviel wie ich mich nenn'...

Viol.
p Fl.

Н.Н.
Не спрашивай, но слушай.
Ge-hor-che mei-ner Wei-sung:

Ob.
p Fl.

Н.Н.
Ступай до мой
Be-gieb dich heim

Fl.

Н.Н.
и жди меня!
und har-re mein.

mf

Рус-ла-на по-бѣ-диль, Людмил-ой о-вла-дѣть
Be-sie-ge erst Russ-land, Ent-führ' Lud-mi-la dann,

17 Viol.
pp

H. N. *f*

Те-бѣ я по-мо-гу, Рус-ла-на по-бѣ-дить, Людми-лой о-вла-дѣть
Ich will dir Hil-fe leihn, Be-sie-ge erst Russ-lan, Ent-führ' Lud-mi-la dann,

Ob. Cl. *sf* Cor. *sf*

H. N. *p* *mf* *sf* *p*

Фарл. (въ сторону)
 Farl. (bei Seite)

Те-бѣ я по-мо-гу... Вотъ но-вы-я тре-во-ги мнѣ!
Ich will dir Hil-fe leihn! Auf's Neu.e droht mir Miss-geschick!

Viol. Fl. Ob. Cl.

Ф. F. *mf* *sf* *p*

Ста-руш-ки взоръ ме-ня сму-ща-етъ,
Mich äng-sti-gen des Wegs Ge-fah-ren

Viol.

Ф. F. *mf* *sf* *p* *mf*

Не ме-нѣ-е о-пас-на-го пу-ти..
Nicht mind-er als der He-xe bö-ser Blick,

o-der

Т.Ф.

- Пас - на - го, о - пас - на - го пу - ти... О, сжа - лья - ся на - до
 He - xe Blick, der He - xe bö - ser Blick. Er - barm dich gü - tig

Fl. **18**

cresc. *sf* *p*

Т.Ф.

мнои!... И ес - ли ты можешь в го - рь мною по - мочь, От - крой - ся на - ко -
 mein!... O, wenn du's vermagst, so wein - de mei - ne Pein. Doch end - lich mich be -

Т.Ф.

- нець. Ска - жи, кто ты? Ска - жи, кто ты? **f** И такъ, уз -
 - lehr': Wer bist du, wer? Wer bist du, wer? Ver - nimm's: ich

Наина. Naina.

Cor. *sf*
Tromb. *sf*

Н.Н.

- най: вол - шеб - ни - ца На - и - на я!
 bin die Zau - be - rin Na - i - na!

Фарл. Farl.

f О у - жась!
 O We - he!

Ob. *sf*
Fag.

(насмѣшливо)
(spottend)

p Но не страшись ме - ня!
Hab' kei - ne Angst vor mir,

Къ те бѣ я благо - склон - на!
Ich bin dir wohl - ge - sin - net;

Ob.
p

Quart.
pp

Fag.

(декламируя)
(declamierend)

f Ступай до - мой и жди ме - ня:
Be - gieb dich heim und har - re mein:

Люд - ми - лу у - не - сѣмъ тай - комъ,
Lud - mi - la rau - ben wir zu zwei'n;

19

И Свѣ - то - зарь за подви - гъ твои
Ihr Va - ter giebt sie dir zum Lohn

Отда - стьте бѣ е - е въ су - пруги.
Für dei - ne That zur E - he - gat - tin.

Рус - ла - на
Russlanräun

я сма - ню волшеб - ствомъ,
ich dir aus dem We - ge!

Въ сѣд - мо - е цар - ство за - ве - ду:
Ich zau - bre ihn in fer - nes Land,

По - гиб - нетъ
Wo er ver -

(исчезаетъ)
(Verschwindet.)

Фарл. Farl.

127

онъ безъ вѣсти!
der, den mö-ge!

О ра-дость! я зналъ, я
Wie glücklich ich's traf! ich

чувствовалъ за-ра-нѣ, Что мнѣ лишь сужде-но свершить столь славный подвигъ!
glaub-te mich ver-lo-ren Und bin zu die-ser That al-lein als Held er-ko-ren!

**Рондо.
Rondo.**

Vivace assai. M.M. ♩ = 176.

Близокъ ужъ часъ тор-же-ства мо-е-го: Не на-вистный со-перникъ уй-детъ да-ле-ко отъ насъ!
Baldschlägt die Stun-de des höch-sten Triumph's Den verhas-s-ten Ri-va-len vertreibt mir der He-xe Bann!

Vivace assai. M.M. ♩ = 176.

Ви-тязь, на-пра-сно ты и-щешь княжну, До не-я не до-пу-стятъ вол-шеб-ницы власть те-бя. Люд-
Rit-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa-de durch Zau-ber für dich verlegt. Lud-

Ф.
Г.

- ми - ла, на - пра - сно ты пла - чешь и сто - нешь, И ми - ла - го серд - цу на - пра - сно ты ждешь: Ни
- mi - la, du ban - gest und harmst dich ver - geb - lich, Den Lieb - sten er - war - tend bei Ta - ge und Nacht. Es

20 Cl.

p dolce

Ф.
Г.

воп - ли, ни сле - зы, ни что не по - мо - жет! Сми - рись - ся предъ властью На - и - ны, княжна!
wer - den dir Kla - gen und Thrä - nen nicht nüt - zen! Dein Stolz wird sich fü - gen der stär - ke - ren Macht!

Ф.
Г.

Бли - зокъ ужъ часъ тор - же - ства мо - е - го: Не - на - вибъ - ный со - пер - никъ уй - деть да - ле - ко отъ насъ!
Bald schlägt die Stun - de des höch - sten Triumph's: Den ver - hass - ten Ri - va - len vertreibt mir der He - xe Bann!

Viol. Cl.

sf

simile

Ф.
Г.

Ви - тазь, на - пра - сно ты и - щешь княжну, До не - я не до - пу - стить вол - шеб - ни - цы власть те - бя.
Rit - ter, um - sonst ist dein Su - chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa - de durch Zau - ber für dich verlegt.

Cl.

sf

simile

Ф.
Ф.

Ру - сланъ, за - будь ты о Люд -
Lud - mi - la mag Russ - lan ver -

21 Viol. *ff* *p leggiero*

pizz.

Ф.
Ф.

- ми - лѣ!
- ges - sen!

Люд - ми - ла, же - ни -
Der Bräu - ti - gam ver -

ff *p dolce*

Fl.

Ф.
Ф.

- ха за - будь! При мы - сли об - ла - дать княж - ной Серд - це
- schmerz' die Braut! Ein Won - ne - rausch mein Herz be - schleicht: Du; Lud -

p dolce

p *dolce*

Fl.

Ф.
Ф.

ра - достъ о - шу - ща - етъ И за - ра - нѣ - е вку - ша - етъ Сла - достъ
- mi - la, mein sollst wer - den... Wel - chem Hoch - ge - fühl der Er - den Ka - men

Г. Ф.

- пу - ститъ вол_шеб_ни_цы власть те_бя. mf
Pfa - de durch Zauber für dich ver - legt. Въза - Ich

23 Viol. Cor.

pizz.

Ф. Ф.

- бо - тахъ, вътре - во - гъ, до - са - дъ и гру - сти
se - he in Küm - mer - niss, Aer - ger und Qua - len

Fl.

sfp *f*

Г. Ф.

Ски_тай_ся по свѣ - ту, мой храбрый со_пер_никъ!
Die Lan - de durchstrei - fen den küh - nen Ri - va - len,

Fag.

sfp *f*

Г. Ф.

Бей_ся съвра - га - ми, влѣ_зай на твер_ды_ни! Не тру_дись и не за_бота_сь, Я на_
Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de

Ob.

sfp *p pizz.*

Ф. Ф.

мъ-ре-ний до-сти-гну, Възакмѣ дѣдовъ о-жи-да-я По-ве-лѣ-ні-я На-и-ны.
ich mein Ziel er-rei-chen, Auf der Ah-nen-burg ge-borgen, Harre ich Na-i-nas Zei-chen.

Tromb. 24

Cor. *f*

Ф. Ф.

Не да-лекъ же-лан-ный день, День вос-тор-га и люб-ви!
Na-he, lang-er-sehn-te Zeit, Brin-ge Glück und Se-lig-keit!

Ob. *p*

Ф. Ф.

Люд-ми-ла, на-прасно ты пла-чешь и сто-нешь, И ми-ла-го серд-цу на-
Lud-mi-la, du ban-gest und harmst dich ver-geb-lich, Den Lieb-sten er-war-tend bei

mf

sf Tromb. *p*

Cl. Fl.

Ф. Ф.

пра-сно ты ждешь: Ни воп-ли, ни слезы, ни что не по-можетъ! Сми-ришься предъ властью На-
Ta-ge und Nacht... Es wer-den nicht Kla-gen noch Thränen dir nüt-zen, Dein Stolz wird sich fü-gen der

Cl. Fl.

Т. Ф.

- и - ны, кня - жна! Близокъ ужъ часъ торжест - ва мо - е - го: Не - на - вист - ный со - пер - никъ ѱ -
stär - ke - ren Macht! Nah ist die Stun - de des höch - sten Er - folgs! Den ver - hass - ten Ri - va - len hält

sfp

simile

Т. Ф.

- деть да - ле - ко отъ насъ! Витязь, на - пра - но ты и - щешь кня - жну, До не - я не до - пу - ститъ вол -
fer - ne der Zau - ber - bann! Rit - ter, um - sonst ist dein Su - chen der Braut, Ach zu ihr sind die Pfa - de durch

sfp

simile

Т. Ф.

- шеб - ни - цы вла - сть те - бя. Въ за - бо - тахъ, тре - во - гѣ, до - са - дѣ и гру - сти Скитай - ся по свѣ - ту, мой
Zau - ber ver - legt für dich. Ich se - he in Küm - merniss, Aer - ger und Qua - len Die Lan - de durchstreifen den

25 Viol. Ob. Fl.

sfp

simile

Т. Ф.

храб - рый со - пер - никъ, Бей - ся съ вра - га - ми, влѣ - зай на твер - ды - ни! Въ тре - во - гѣ, до -
küh - nen Ri - va - len, Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! In Küm - merniss,

sfp

simile

Ф. Ф.

- са - дѣ и гру - сти Ски - тай - ся по свѣ - ту, мой хра - брый со - перникъ, Бей - ся съ вра - га - ми, вѣ -
Aer - ger und Qua - len, Durchstrei - fe die Lan - de, mein küh - ner Ri - va - le, Fein - de be - kämpfend und

Ф. Ф.

- зай на твер - ды - ни! Не трудя - ся и не за - бо - ля - ся, Я на - мѣ - ре - ній до - сти - гну, Въ замкѣ
Fe - sten er - stei - gend! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

26

con 8^{va} ad libit.

Ф. Ф.

дѣдовъ о - жи - да - я По - ве - лѣ - ні - я На - и - ны, по - ве - лѣ - ні -
Ah - nen - burg ge - bor - gen Har - re ich Na - i - nas Zei - chen, har - re, ich Na -

Ф. Ф.

- я На - и - ны! Не трудя - ся и не за - бо - ля - ся, Я на - мѣ - ре - ній до - сти - гну, Въ замкѣ
- i - nas Zei - chen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de. ich mein Ziel er - reichen, Auf der

con 8^{va} ad libit.

Ф. *f*

дѣ-довъ о-жи-да-я По-ве-лѣ-ні-я На-и-ны, по-ве-лѣ-ні-
Ah-nen-burg ge-bor-gen Har-re ich Na-i-nas Zei-chen, har-re ich Na-

Піù mosso.

Ф. *f*

-я На-и-ны! Близокъ часъ торжества мо-е-го! Близокъ часъ торжест-
-i-nas Zei-chen! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs! Na-he, Stun-de des

Піù mosso.

Ф. *f*

-ва мо-е-го: Не-на-вист-ный со-пер-никъ Уй-детъ да-ле-ко отъ насъ, Не-на-вист-ный со-
höch-sten Er-folgs! Den ver-hass-ten Ri-va-len Ver-treibt mir der Zau-ber-bann, Den ver-hass-ten Ri-

Ф. *f*

-пер-никъ Уй-детъ да-ле-ко, да-ле-ко отъ насъ! Близокъ часъ торжест-ва мо-е-го!
-va-len Ver-treibt mir die He-xe mit Zau-ber-bann! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs!

27

Ф. Ф.

Близокъ часъ торжест - ва мо - е - го: Не - на - вист - ный со - пер - никъ Уй - деть да - ле - ко отъ
Nah, o Stun - de des höch - sten Er - folgs! Den ver - hass - ten Ri - va - len Hält fer - ne der Zau - ber -

Ф. Ф.

нась, Не - на - вист - ный со - пер - никъ Уй - деть да - ле - ко, да - ле - ко отъ нась, уй -
- bann, Den ver - hass - ten Ri - va - len Hält fer - ne, hält fer - ne der Zau - ber - bann, hält

Ф. Ф.

- деть да - ле - ко, да - ле - ко отъ нась!
Bann fern von mir, hält der Bann mir fern!

(Фарлафъ уходитъ. Перемѣна декорацин.)
(Farlaff geht ab. Decorations-Wechsel.)

Ф. Ф.

А Р И Я. № 8. А Р И Е.

Театръ представляетъ пустыню. Вдали туманъ. Видны разбросанные остатки оружія: копье, щитъ, шлемъ и мечи.

Die Bühne veranschaulicht eine Wüste. Den Hintergrund verhüllt Nebel. Zerstreut umherliegende Waffenreste: eine Lanze, ein Schild, ein Helm und Schwerter.

Moderato. M. M. ♩ = 84.

PIANO. *p*

Viol.

Fl. Viol.

C. ingl. Fag.

(Входитъ Русланъ.)
(Russlan tritt auf.)

Fl.

Русланъ Russlan. Recit. Maestoso.

О по - ле, по - ле! кто те - бя у - е - в - ялъ мерт -
O Feld des Ruh - mes! wie be - sät du bist mit mensch -

Tr. 28 Fag. Cor. *p sf pp*

P. R. *mf*

- вы-ми ко-стя ми? Чей бор-зый конь
li-chen Ge-bei nen? Wess Ross hat dich

P. R.

те-бя топталъ въ послѣдній часъ крова-вой бит-вы? Кто на те-бѣ со-славой
im Schlachtge-wühl Des letz-ten Kampfs gestampft ver-en-dend? Wer ist's der hier dem Ruhme

P. R.

паль? Чьи не-бо слы-ша-ло мо-лит-вы? За-чѣмъ же, по-ле, смо-кло ты
fiel, Sein Stoss-ge-bet zum Himmel sen-dend? Was liegst du, Feld, so laut-los da?

P. R. *sostenuto*

И по-рос-ло тра-вой заб-вень-я?
Gras hüllt dich ein: du bist ver-ges-sen...

P. R. $\text{♩} = 84.$ *p*

Viol. *p* Вре-мень отъ вѣч-ной
Ist ew - ge Nacht auch

Cl. *p*

Cor. *p*

Fag. *pp*

P. R. тем - но - ты, Быть мо-жетъ, нѣтъ и мнѣ спа-се-нья! Вре-мень отъ вѣч-ной тем - но - ты, Быть
mir schon nah, So kurz mein Le - bens - lauf be - mes - sen! Ist ew - ge Nacht auch mir schon nah; So

P. R. мо - жетъ, нѣтъ и мнѣ спа-се-нья! Быть мо - жетъ, на хол-мѣ нѣмомъ По - ста - вять ти - хій
kurz mein Le - bens - lauf be - mes - sen! Wenn einst im Grab mein Leib zer - fällt, Davn schweigt die Har - fe

Cantabile assai.

P. R. *mf* *p*

гробъ Руслановъ, И стру - ны гром - кі - я ба - я - новъ Не
zart - be - sai - tet, Und kei - ne That Russ - lans ver - brei - tet Ein

29 Cantabile assai.

p

P. R. *mf*

бу - дуть го - ворить о немъ, И стру - ны гром - ки
Hel - den - sang in wei - ter Welt! Und kei - ne That Russ -

P. R. *p* *f*

- я ба - я - новъ Не бу - дуть го - ворить о немъ! Не
- lans ver - brei - let Ein Hel - den - sang in wei - ter Welt, Ein

P. R. *p* *f* *pp* *p*

бу - дуть, не бу - дуть го - ворить о немъ. Не
Sang, ein Hel - den - sang in wei - ter Welt! Ein

P. R. *lunga assai*

будуть, не будутъ го - ворить о немъ!
Sang, in wei - ter Welt ein Sang, ein Sang!

colla parte *pp* *Viol.* *Cor.* *Cl.* *Tr.*

Recit.
Moderato.

P. R. *f*

Но доб_рый мечъ и щитъ мнѣ ну_жень, На трудный путь я бе_зо -
Doch muss ich Schwert und Schild er - spä - hen, Um wehrlos nicht zu Grund zu

Moderato.

P. R.

- ружень, И палъ мой конь, дитя вой_ны, И щитъ, и мечъ раздро_бле_ны!
ge - hen. Er fiel, mein Ross, mein Kriegsge - führt, Zer - harn und schar - tig, Schild und Schwert!

(Русланъ вооружается конемъ, щитомъ и другими доспѣхами; вооружась, ищетъ меча но все попадающіеся ему въ
(Russlan versieht sich mit Spiess, Schild und anderen Waffen, sich rüstend sucht er ein Schwert, aber alle die er findet, sind

Maestoso. M.M. = 100.

Cor. *f* *sf* *risoluto* *mf* *sf* *mf* *sf*

руки легки, и онъ бросаетъ ихъ съ пренебреженіемъ.)
ihm zu leicht, und er wirft sie mit Geringschätzung weg.)

F1. *sf* *mf* cl.

Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 116$.

vibrato
P. R. *ff*

Дай, Пе-рунь, бу - лат - ный мечъ мнѣ по ру - кѣ; Бо-га-тырскій, за - ка - лен-ный
Leih' o Him-mel, mei - ner Hand ein tüch-tig Schwert, Ein be-währ-tes, ech-tes, rech-tes

Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 116$.

P. R. *mf*

вѣбит - вахъ мечъ, Вѣро - ко - ву - ю бу - рю гро-мъско-ван-ный! Чтобъ вра-
Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz und Donner ward ge-schweisst, Das dem

Fl. Ob. Cl. Tr.
Tromb. Fag. *mf pizz.*

P. R. *ff*

- гамъ въ глаза онъ грозой блещетъ, Чтобъ ихъ ужа-снять съ по-ля ра-т-на-го, Чтобъ вра-
Fein deblinkt wie ein Wetterstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem

P. R. *amoroso* *p*

- гамъ онъ гро-зой бли-стаетъ! О, Люд-
Feind scheint ein Wet-ter-strahl! О, Lud-

30

P.
R.

- ми - ла, Лель су - лиль мнѣ ра - дость. Серд - це
- mi - la, hold sind uns die Göt - ter. Her - z

P.
R.

вѣ - ритъ, что прой - деть не - на - стье, Что смяг - ченный рокот.
Son - nen - schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem

P.
R.

- дастъ мнѣ И лю - бовь тво - ю, и лас - ки, И
Loo - se: Dei - ner Lie - be sü - sses Ko - sen Schmückt mir

Cl.
Fag.
dolcissimo

P.
R.

- сѣ - етъ жизнь мо - ю цвѣ - та - ми. Нѣтъ! не
bald den Le - bens - pfad mit Ro - sen. Nein, nicht

animandosi e più con forza

cresc.

P.
R.

ДОЛ - - ГО ЛИ - КО - ВАТЬ вра - гу. Дай, Перунъ, бу - лат. ный мечъ мнѣ по ру -
lan - - ge währ des Feinds Tri - umph. Hätt' ich, Him - mel, doch zur Hand ein passend

31

P.
R.

- кѣ, Бо - га - тырскій, за - ка - лен - ный въбит - вахъ мечъ, Въ ро - ко - ву - ю бу -
Schwert, Ein be - währ - tes, ech - tes, rech - tes Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz

Fl.
Ob.
Cl.

Tromb.

Fag.

P.
R.

- - - рю громомъ скован - ный! Чтобъ врагамъ въ глаза онъ гро - зой блистаетъ, Чгобъ ихъ
und Donner ward ge - schweisst, Das dem Fein - de blinkt wie ein Wet - terstrahl Und ihn

Cor.

mf pizz.

P.
R.

ужасъ гналъ съ поля рат - на - го! Какъ ле - тушій прахъ я раз - сѣ - ю ихъ, Башни
schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Wie den Staub der Sturm fegt den Feind mein Schwert, Thürme

Ob. *sf*

P.
R.

мѣдныя не за - щита имь! По - мо - ги, Перунъ, по - ра - зить враговъ! Ча - ры
stark und hoch bieten ihm nicht Schutz! Hilf, o Himmel, mir stürzen mei - nen Feind! Sei - ne

sf

P.
R.

страшныя не смутять, не смутять ме - ня. Дай, Перунъ, бу -
Zauberkunst, pralle ab, pralle ab von mir. Hätt' ich, Him - mel,

sf *ff*

P.
R.

лат - ный мечъ мнѣ по ру - къ, Бол - га - тырскій, за - ка - лен - ный въбит - вахъ мечъ, Въ ро - ко -
mei - ner Hand ein tüch - tig Schwert, Ein be - währ - tes, ech - tes, rech - tes Hel - den - schwert, Das bei

Fl.
Ob.
Cl.

Tromb.
Fag.

P.
R.

- ву - ю бу - рю и гро - мовъ со - ван - ный! Чтобъ врагамъ въ глаза онъ гро -
Sturm von Blitz und Donner ward geschweisst, Das dem Fein - de droht wie ein

mf

Tr.
mf pizz.

P.
R.

вой блисталь, Чтобъ ихъ ужасъ гналь съ поля ратнаго! Чтобъ врагамъ въ гла-
Wet-terstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem Fein - de

f *Fiati.*

P.
R.

- за онъ гро - вой блисталь, Чтобъ ихъ у - жасъ гналь съ поля ратнаго!
droht, wie ein Wet-terstrahl, Und ihn schrec - kens-fahl bald vom Schlachtfeld treibt!

Quart. Cor. *sf* Tromb.

dolce e spianato

P.
R.

О Люд - ми - ла! Лель су - лиль мнѣ ра - дость. Сѣрд -
 33 О *Lud - mi - la! Hold sind uns die Göt - ter. Hel*

P.
R.

- це вѣ - рить, что прой - деть не - насть - е, Что смяг - ченный рокъ от -
lem Son - nen-schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem

Cor.

P. R.

- дасть мнѣ И лю-бовь тво-ю, и лас-ки, И у-сѣ-
Loose: Dei-ner Lie-be sü-sses Ko-sen Schmückt mir noch

Fl. Sing. *pp*

P. R.

- етъ жизнь мо-ю цвѣ-та-ми. Нѣтъ! не дол-го
den Le-bens-pfad mit Ro-sen. Nein, nicht lan-ge

mf

P. R.

ли ко-вать вра-гу! Тщет-но волшеб-на-я си-ла Ту-чи сдвигаетъ на
währt des Feinds Tri-umph! Zaubermacht thürmet ver-ge-bens Wet-ter-ge-wölk um uns

Più animato.

f

P. R.

насъ, Можетъ ужъ близокъ Люд-ми-ла, Слад-кій сви-да-ні-я часъ!
auf, Scheint erst die Sonne des Le-bens, Blü-het auch Glück uns voll_auf!

dolce

Fl. Viol. Tr. *pp* Fag. Cor.

risoluto con tutta forza

P.
R.

Въсерд - цѣ, лю - би - момъ то - бо - ю, Мѣ - ста не дамъ я то -
 Herz, dem Lu - d - mi - la zu ei - gen, Hal - te dem Un - ge - mach

34

f

Fiati. Tr. 3

- скѣ. Stand. Все сокру - шу пре - до мно - ю, Лишь бы мнѣ
 Was wollt ich al - les er - rei - chen, Hät - te ein

(poco meno mosso)

fff

(poco meno mosso)

(a tempo)

P.
R.

мечъ по ру - кѣ! Schwert ich zur Hand!

(a tempo)

Fl.

(Туманъ проясняется. Вдали видна громадная Голова. Внутри ея помѣщается хоръ.)
(Der Nebel verweht. In der Ferne erblickt man einen Riesenkopf. In seinem Innern befindet sich der Chor.)

СЦЕНА СЪ ГОЛОВОЙ. № 9. SCENE MIT DEM RIESENKOPFE.

Andante sostenuto. M. M. $\text{♩} = 54$.

Ten. *mf* Кто здесь блужда-етъ? Пришлецъ без-раз-суд-ный! Прочь! не тре-вожь по-за-
Du, der hier ir-rest, o toll-küh-ner Wand-er! *sf* *Flich! las-se ruh'n die-ses*

Bass. *mf* *sf*

ГОЛОВА.
 DER KOPF.

ХОРЪ.
 CORO.

PIANO.
 Cl. *p*
 Fag. *sf*
 C. fag.

mf *sf*

-бы-тыхъ ко-стей! Тлѣ-ю-щихъ ви-тя-зей сонъ не-про-буд-ный И сте-ре-гу отъ не-
tot-te Ge-bein! *Vor dir be-trat noch die Stüt-te kein And-er, Wo ich die Tod-tenwach*

Русланъ.
 Russlan.

Recit. *p*

Встрѣча чудес-на-я, видъ не-понятный!
Au-ssergewöhn-li-ches muss ich ent-decken!

-зв-ныхъ го-стей!
hal-te al-lein!

Quart. *mf* *p* *Cl.*

ГОЛОВА.
DER KOPF.

Прочь! не тревожь благо-род-ныхъ ко-стей! Тлѣ-ю-щихъ вы-тя-зей сонъ бла-го-дат-ный
 Fort! Las-se ruh'n die-ses ed-le Ge-bein! Darf'at mir nicht stö-ren die schla-fen-den Rec-ken;

35

Più mosso. M.M. $\text{♩} = 88$.

Я сте-ре-гу отъ не-зва-ныхъ го-стей!
 Hier bei den Tod-ten wach ich nur al-lein!

(Голова дуесть губами. Поднимается буря.)
 (Der Riesenkopf haucht ihn an. Ein Sturm erhebt sich.)

Più mosso. M.M. $\text{♩} = 88$.

Tromb.

Fl. sf
Ob. pp
Tromb. sf
dimin. pp

(Русланъ поражаетъ голову копьемъ; голова, пошатнувшись, обнаруживаетъ хранимый ею мечъ.)
(*Russlan durchbohrt den Kopf mit dem Spiesse; indem der Kopf schwankt, zeigt sich das darunter verborgene Schwert.*)

pp sf pp ff sf
Tr.

Русланъ (беретъ мечъ и машетъ имъ.)
Russlan (*nimmt das Schwert und schwingt es.*)

Andante.

sf

Мечъ мой же - лан - ный! Я чув - ству - ю въдла - ни взю
Hab ich dich end - lich, du lan - ge er - sehn - tes, du

По - гибъ я!
Mein En - del!

Andante.

pp sf

mf

цѣ - ну те - бѣ! Но кто же ты? и чей былъ э - тотъ мечъ?
theu - e - res Schwert! Doch wer bist du? und wer führt' einst die Waff'?

ФИНАЛЬ. № 10. FINALE.
РАЗСКАЗЪ ГОЛОВЫ. ERZÄHLUNG DES KOPFES.

Moderato. M. M. ♩ = 116.

PIANO.

Viola
P dolce

ХОРЪ. СОРО.

Ten. *mf*
Голова.
DER KOPF.
Bass. *mf*

Насъ бы - ло дво - е, братъ мой и я.
Ich und mein Bru - der theil - ten uns drein.

Я былъ на - въ - стень ро - стомъ ог - ром - нымъ, Си - лой въ бо -
Welt be - rühmt war ich, rie - sig von Wuch - se, Mäch - tig an

ю.
Kraft.

Братъ мой вол - шеб - никъ, злой Чер - но - моръ,
Zwerg ist mein Bru - der, heisst Tscher - no - mor.

Чуд - но - ю си - лой въ дли - ной бра - дѣ Былъ о - да -
Lang - wal - tend Bart - haar birgt ihm des Zau - bers Heil - lo - ge

Русланъ. Ruslan.

f

Братъ твой волшебникъ, злой Черно - моръ?
Zwerg ist dein Bru - der, heisst Tscherno - mor?

- ренъ.
Macht.

36

Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.

Въ зам - къ чу - дес - номъ мечъ кла - де - нець Чуд - ный хра -
Lang - ge ver - bor - gen lag uns dies Schwert Mûs - sig im

pp pizz.
 Tromb.
 Fl.

- нил - ся, Намъ онъ о бо - имъ смер - тью гро - зилъ.
Bürg - hof, Ver - gend für bei - de To - des - ge - fahr.

По - томъ и кро - вью мечъ я до - сталъ,
Müh - se - lig rin - gend kat ich da - zu,

О - ба хо тѣ - ли мечъ тотъ о ста - вить, Каж - дый се -
Je - der von bei - den woll - te des Schwer - tes In - ha - ber

Русланъ.
Russlan.

Что слышу? Не э- тотъ ли мечъ браду Чер-но-мо-ра долженъ от-сѣчь?
So ist denn am En-de dies Schwert bestimmt Tscherno-mor den Bart zu durchhaith?

37

Братъ, у-сту-па-я мечъ, мнѣ ска-залъ: „Кто подъзем-ле-ю го-лосъ у-слы-шитъ,
Mich ü-ber-lis-tend sprach da der Zwerg: „Nur wer der Er-de Stim-me kann hö-ren,

Cl.
Fag.

Будь то-му мечъ“ Я при-ло-жил-ся у-хомъ къ зем-лѣ, Кар-ла ко-вар-ный
Wal-te des Schwerts:“ Ar-ges nicht ah-nend, neigt' ich mein Haupt. Dies nützt' der Fal-sche;

38

Più mosso.

тѣмъ мечомъ мнѣ Го - ло - ву снѣсь. И по - ле - тѣлъ онъ
schlug mir mein Haupt Ab mit dem Schwert. Flog mit der Beute

Più mosso.

събѣд - ной гла - вой Въ э - ту пу - сты - ню,
weit durch die Luft, Bis auf dies Schlacht - feld,

Fl.

събѣд - ной гла - вой Въ э - ту пу - сты - ню,
weit durch die Luft, Bis auf dies Schlacht - feld,

Фар.

Чтсбъ по - до мно - ю мечъ я хра - нилъ.
Wo ich nun lie - ge, ber - gend das Schwert.

Cl.

C. ingl.

Русланъ.
Russlan.

ff

Мечъ сей чудес - ный
Schwert, du er - sehn - tes,

ff

Ви - тязь мо - гу - чий, онъ твой те - перь! Мще - нье ко - вар - ству!
Mäch - ti - ger Rit - ter! de:n ist es nün! Schwing es zur Ra - che!

ff

39

P. R.

зло - бѣ ко - вар - ной по - ло - жить ко - нецъ!
du sollst be - zwin - gen des Zau - be - rers Macht!

Зло - бо - му бра - ту го - ло - ву прочь!
Töd - te den Föl - achen, spal - te sein Haupt!

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. DRITTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНІЕ. № 11. VORSPIEL.

Moderato assai. M.M. ♩ = 60.

PIANO.

The first system of the piano introduction features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The tempo is marked 'Moderato assai' with a metronome marking of ♩ = 60. The dynamic is 'ff' (fortissimo). The right hand plays a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Viol. I. Viol. II. Fl.

The second system introduces the string and woodwind parts. The grand staff continues with piano accompaniment. Violin I and Violin II parts enter with a melodic line, marked with 'sf' (sforzando) and 'pp' (pianissimo). The Flute part also enters with a melodic line. The piano accompaniment continues with chords and arpeggiated figures.

The third system continues the piano introduction. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more active bass line. The string and woodwind parts continue their melodic lines, with the Flute part showing some ornamentation.

Fl. Cl. Fag.

The fourth system concludes the piano introduction. The piano accompaniment continues with its characteristic arpeggiated texture. The Flute, Clarinet, and Bassoon parts have melodic lines, with the Bassoon part showing some ornamentation. The piano accompaniment provides a steady harmonic foundation.

First system of piano score. Treble and bass staves. Key signature: two flats (B-flat, E-flat). Time signature: 3/4. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. A first ending bracket is present in the middle of the system.

Second system of piano score. Treble and bass staves. The first ending from the previous system concludes here. The music continues with similar rhythmic intensity. A first ending bracket is also present in this system.

Third system of piano score. Treble and bass staves. The music continues with the same rhythmic complexity. A first ending bracket is present in the middle of the system.

First system of orchestral score. Staves for Cor. (Cornet), Tr. (Trumpet), Fl. (Flute), Ob. (Oboe), Cl. (Clarinet), and Fag. (Bassoon). The Cor. part is marked *pizz.* and *sfz*. The Tr. part is marked *sfz*. The Fl., Ob., and Cl. parts are marked *sfz*. The Fag. part is marked *sfz*. The Vln. (Violin) part is marked *sfz*.

Second system of orchestral score. Staves for Cor., Tr., Fl., Ob., Cl., and Fag. The Cor. part is marked *sfz*. The Tr. part is marked *sfz*. The Fl., Ob., and Cl. parts are marked *sfz*. The Fag. part is marked *sfz*. The Vln. part is marked *sfz*.

2 Fl. Ob. Cl. Viol. Fl.

p

Fag. Cor. Ob.

Viol.

mf *f*

ff

ПЕРСИДСКИЙ ХОРЪ.

№ 12.

PERSISCHER CHOR.

Театръ представляет волшебный замокъ Нанны. По разнымъ мѣстамъ сцены, группы дѣвъ подвластныхъ ей.

Die Bühne veranschaulicht Zauberschloss Nainas. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.

Andantino. M. M. ♩ = 58.

КОРИФЕИ,

ХОРЪ ДѢВЪ.
CHOR DER
JUNGFRAUEN.

Ло-жит_ся въ по - лѣ мракъ ноч - ной, Отъволнѣ под_нял_ся въ - теръ
Die Fel_der lie - gen nacht - um - hüllt, Kühlweth der Wind, die Wo - gen

Andantino. M. M. ♩ = 58.

PIANO.

хладный; Ужь поз - дно, пут - никъ мо - ло - дой! У - крой_ся въ те - режь
wal-len; O, ei - le, Wand - rer, durchs Ge - fild! Zieh ein in un - sres

нашъ от - радный! У - крой_ся въ те - режь
Schlos - ses Hal-len! Zieh ein in un - sres

нашъ от - радный! Здѣсь но - чью нѣ - га и по - кой,
Schlos - ses Hal-len! Zur Nacht harrt sii - sse Ru - he dein,

Fag.

А днём и шумъ, — и пи — ро — ва — нье; При — ди — на
Der Tag ent - weicht bei Fest - ge - la - gen; O, komm und

друж — но — е при — зна — нье! При — ди, о пут — никъ
lass dir's wohl be - ka - gen! Keh - re, o Fremd - ling,

мо — ло — дой!
bei uns ein!

При — ди, о пут — никъ мо — ло — дой!
Keh - re, o Fremd - ling, bei uns ein!

У насъ най-дешъ кра-са виць рой,
Der Jung-frau'n Schön - ste zart und fein

4 Fl.

pizz. Vlnce.

Ихъ нѣж-ны рѣ-чи и доб-за-нѣя. При-
Wird dich um-schmei - cheln, dich um-ko - sen, Ve-

-ди на тай-но-е при-зва-нѣе!
rau - schend wie - der Duft der Ro - sen!

При-ди, о пут-нигъ мо-ло-дой!
O - junger Wand - rer, keh - re ein!

Vlnce.

Viol.

This system shows the Violin and Piano accompaniment for the first system of music. The Violin part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the Piano accompaniment provides a rhythmic foundation with chords and moving lines in both hands.

При - ди, о пут - никъ мо - ло - дой!
 O, *junger* Wand - rer, keh - re ein!

This system contains the vocal melody and piano accompaniment for the first vocal phrase. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern.

Те - бѣ мы съут реи - ней за - реи На - пол - нимъ ку - бокъ
 Wir wol - len dann beim Mor - gen - schein Dir sü - ssen Ab - schieds.

5 Cl. Fl.

Vlnc.

This system includes the vocal melody and piano accompaniment for the second vocal phrase, along with parts for Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), and Violoncello (Vlnc.). The lyrics continue in Russian and German. A box with the number '5' is present in the vocal line.

на - про - ща_н_ье, При - ди на мир - но - е при - зва_н_ье!
 - trank - kre den - zen, Der per - lend schäu - men soll und glänzen!

This system contains the vocal melody and piano accompaniment for the final vocal phrase. The lyrics conclude in Russian and German. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern.

При - ди, о пут - никъ мо - ло - дой!
 O keh - re, Fremd - ling, bei uns ein!

Fl.
Cl.

При - ди, о пут - никъ мо - ло - дой!
 O, Fremd - ling, keh - re bei uns ein!

Наина. Naina.

Витязи! на - прасно
 Ritter! Ganz vergeblich

6
 Ло - жит - ся въ по - лѣ мракъ ноч - ной!
 Die Fel - der träu - men nacht - um - hüllt,
 Отъ волнь под - нял - ся
 Kühlweht der Wind, die

Viol.

И - ще - те Людми - лу!
 Suchet ihr Ludmi - la!

Тшетны ѿ Рат - ми - рѣ
 Go - ri - slawas Thränen

въ - теръ хлад - ный;
 Wo - gen wal - len;
 Ужь по - дно, пут - никъ мо - ло - дой!
 Zieh, spä - ter Wand - rer, durchs Ge - fild,

Viol.

H. N. *слезы Го-риславы!*
um Rat mir sind nützlich!

У - крой-ся въ те - ре-мъ нашъ от - рад - ный!
Birg dich in un - sres Schlos - ses Hal - len!

p *pp*

H. N. *Замка Черно-мо-ра*
Tschernomors Behausung

вамъ вѣдь не достигнуть!
bleibteuch un - erreichbar!

При - ди!
Kehr' ein!

Cor.
p dolce

H. N. *Здѣсь вамъ все-мъ погибнуть*
Hier wird euch verderben

отъ чаръ Наи-ны!
Na - i - nas Zauber!

(Уходить.)
(Ab.)

perdendosi (Уходить.)
(Ab.)

При - ди!
Kehr' ein!

при - ди,
bei uns!

О пут - никъ мо - ло - дой!
O Fremd - ling, keh - re ein!

Cor.
pp *perdendosi*

КАВАТЕНА. № 13. САВАТИНА.

Горислава. Gorislawa. *Il istesso tempo. (Andantino)* *(ВХОДИТЬ) (Tritt ein)* *Moderato. M. M. ♩ = 69.*

PIANO. *Il istesso tempo. (Andantino)* *Moderato. M. M. ♩ = 69.*

Fl. Cl. Ob. Quart. Viol. Cor. Cor. Fag.

p *pp* *pp*

Г. G. *Recitativo.*

Ка - ки - е сла - дост - ны - е а - ву - ки Ко - мнѣ не - с - ли - сь въ ти -
 Was bra - chen da für sü - sse Lau - te Die Sül - le zart und

Р. R. *Fl.* *Cl.*

- ши? *rein?* Какъ дру - га гласъ о - ни смяг - ча - ютъ
 War's doch als ob mein Freund mir an - ver -

pp a tempo

му - ки Во - глу - би - нѣ ду - ши! Къ ка - ко - му - пу - т - ни - ку мнѣ слы - шалось при - званье?
 trau - te Der See - le Schmerz und Peini! Wer mag der Fremd - ling sein, dem die - se Seuf - zer gal - ten?

p

con anima

G. U - вы!... не мнѣ!... Ко - мужь дѣ - лить мо - е стра - да - нье Въ чу - жой стра -
 Nicht ich, nicht ich!... Wer sollt' im Leid hier zu mir hal - ten Und trö - sten

Allegretto agitato. M.M. ♩=42. con forza

G. - нѣ? Люб - ви рос - кош - на - я звѣз -
 mich? Der Lie - be wun - der - hol - der

Allegretto agitato. M.M. ♩=42.

vibrato dolce con anima

G. - да, Ты за - ка - ти - лась на - всег - да! О, мой Рат - мирь! Лю - бовь и мирь Въ род - ной при -
 Stern Ent - schweb - te mir in weit - ste Fern! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir, Von dir ver -

G. - ють Те - бя зо - вуть. О, мой Рат - мирь! Лю - бовь и мирь Въ род - ной при - ють Те - бя зо -
 - kannst Dein Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir Von dir ver - kannst Dein Hei - math -

con espressione

Г. Г.
 - вуть! У - же - ли мнѣ Во цвѣ - тѣ лѣтъ Люб - ви ска - зать: „Про - сти на
 land! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Mein Lie - bes

7 Fl. dolce p pp

Г. Г.
 вѣкъ! Про - сти, про - сти на вѣкъ! У - же - ли мнѣ Во цвѣ - тѣ лѣтъ Люб - ви ска -
 glück, Mein hol - des Lie - bes - glück! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent -

Fag. p

Г. Г.
 - зать: „Про - сти на вѣкъ, Про - сти на вѣкъ! Не для те - бя ль мнѣ
 - zieht Der Lie - be Glück, Der Lie - be Glück! Ent - fremdet ist um

8 Fag.

Г. Г.
 чуж - дой ста - ла Рос - сѣ - я ми - ла - я мо - я? Рев -
 dei - net - wil - len Mein Russ - land, mir so traut und lieb. Der

G. G.

- ни - вый пла - мь за - та - я, Не яль съ по - кор - но - стью мол - ча - ла, Ког - да для
Ei - fer - sucht ge - walt - gen Trieb Ver - mocht ich je - dem Blick zu hül - len, Wenn fol - gend

Fag. *sf* *pp*

G. G.

нѣ - ги въ ти - ши - нѣ Пла - токъ былъ бро - шень
dei - ner Lau - ne Zug Nicht mir du zu ge -

G. G.

не ко мнѣ? О, мой Рат - миръ! Лю - бовь и миръ Въ род - ной при - ютъ Те -
- dacht dein Tuch! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir Von dir ver - kannt Dein

perdendosi pp dolce marcato Fag.

G. G.

- бя зо - вуть. О, мой Рат - миръ! Лю - бовь и миръ Въ род - ной при - ютъ Те - бя зо - вуть!
Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Glück wahrst dir Von dir ver - kannt Dein Heimath - land!

Fl. *dol. p*

con espressione

G. G.

У_ же_ ли_ мнѣ_ Во_ цвѣ_тѣ_ лѣ_тъ_ Лю_ би_ ска_ зать: „Про_ сти_ на_ вѣ_къ_, Про_
 Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Der Lie - be Glück, Der

G. G.

_ сти_ про_ сти_ на_ вѣ_къ!“ У_ же_ ли_ мнѣ_ Во_ цвѣ_тѣ_ лѣ_тъ_ Лю_ би_ ска_ зать: „Про_ сти_ на_
 Lie - be hol - des Glück! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Der Lie - be

G. G.

вѣ_къ_, Про_ сти_ на_ вѣ_къ!“ То_ ска_ изъ_ мир_ на_ го_ га_ ре_ ма_ Ме_ ня_ из_
 Glück, Der Lie - be Glück? Es hat die Seh - sucht mich ver - trie - ben Aus mei - nes

10 Cor.

G. G.

_ гна_ ла_ за_ то_ бой_, То_ ска_ изъ_ мир_ на_ го_ га_ ре_ ма_ Ме_ ня_ из_ гна_ ла_
 Ha - rem's trau - ter Ruh, Es hat die Seh - sucht mich ver - trie - ben Aus mei - nes Ha - rem's

Fl. Cl. Cor. Ob.

dol. *marcato*

cor. forza. **ff**

Г. Г.
 за то - бой. О, воз - вра - тись на брегъ род - ной! У. жель въ -
 trau - ter Ruh. O, ei - le, Freund, der Hei - math, zu! Ruh' aus vom

The first system of the score features a vocal line in G major with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment includes a section marked 'Fiatl' and another marked 'Quart' with a 'ff' dynamic. The key signature has one sharp (F#).

Г. Г.
 -нокъ тя - же - лѣ шле ма? И зву - ки трубъ, и стукъ ме -
 Helm im Kranz der Lie be! Tönt Hör - ner - schall und Schwerter.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a section marked 'f' and another marked 'ff'. The key signature remains one sharp.

Г. Г.
 -чей На - пѣ ва - женъ тво - ихъ ми - лѣй?
 -klang Dir lieb li - cher als Frau - en Sang?

Fl.
 Ob.
 Cl. **p**

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'p'. The key signature remains one sharp.

(Уходятъ) (Geht ab)

Viol. **pp**
 Fl. Cl. **pp**

The fourth system shows the piano accompaniment for the 'Exit' section. It includes parts for Violin and Flute/Clarinet, both marked 'pp'. The key signature remains one sharp.

Ратмиръ.
Ratmir.

Adagio comodo assai. M. M. ♩ = 54

(Входитъ Ратмиръ, усталый
(Ratmir tritt wandermüde ein.)

PIANO.

C. ingl.
Cl. 2
Fag.
Cor.

pp

отъ долгаго пути.)

P.
R.

И жарь, и зной смѣ - ни - ла но - чи
Auf Ta - ges - gluth folgt schat - tig kühl - le

pp

P.
R.

тѣнь,
Nacht,

смѣ - ни - ла но - чи тѣнь.
folgt schat - tig kühl die Nacht!

C. ingl.
Cl.
[12] C. ingl.

p *pp* *p*

P.
R.

Какъ мечты звѣ - зды
Träumen - gleich schwe - ben

pp

P. R.

ти - - хой но - чи сладкимъсномъ, сладкимъсномъ ду-шу, серд - це
stil - - le Ster - ne ü - ber mir, ü - ber mir, Herzund See - - le

P. R.

нѣ - жать,душу, серд - це нѣ - жать, Душу, серд - це
la - bend,Herzund See - le la - bend, C.ingl. Herzund See - le

p *pp*

P. R.

нѣ - жать. Какъ мечты, звѣ - зды ти - хой но - чи сладкимъ.
la - bend. Träumen gleich schwe - ben stil - - le Ster - - ne ü - ber

13

P. R.

сномъ душу, сердце нѣ - жать. За - снй, за - снй, у - ста - ла - я ду -
mir, Herzund Seele la - bend. Schlaf' ein, schlaf ein, mein müd' gehärmt'er

3 Fl. C.ingl. Cl.

ша! Сладкій сонъ, сладкій сонъ, об-ни-ми ме-ня! За-сни, за-
 Geist! Süsse Ruk, süsse Ruk, hül-le sanft mich ein!, Schlaf ein, schlaf

сни, у-ста-ла-я, у-ста-ла-я душа! Слад-кій сонъ, об-ни-ми ме-
 ein, mein mü-der Geist, mein müd-ge-härmt-er Geist! Sü-ss-er Ruk, hül-le sanft mich

14 C. ingl.

ня, об-ни-ми ме-ня!
 ein, hül-le sanft mich ein!

Cor. colla parte a tempo

RECITATIVO.
Allegro. M. M. d = 88

Allegro. M. M. d = 88

P. R.

Нѣтъ, сонъ бѣ-жить!.. Зна-ко-мы-я
Schlaf, fliest du mich! *Umschwe- ben mich*

Fl. *p*

C. ingl.

P. R.

кругомъ мелькаютъ тѣ-ни, То-ску-еть кровь,
bekann-te traute Schatten! *Wie wallt das Blut!*

Fl. *p*

Lento. Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$

P. R.

И въ па-мя-ти за-жглась за-бы-та-я лю-бовь.
Er-in-nerungschürtlingsterlosch-ne Lie-bes-gluth!

Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$

C. ingl. *p*

P. R.

И
Die

p

P. R.

рой живыхъ видѣній о брошенномъ гаремѣ говорить!
Schar der Traume - bil - de raunt mir des Ha - rems Ko - se - wor - te zu!

C. ingl.
p

P. R.

P. R.

dolce
 Ха - за - ри - и, рое - кош - ный цвѣтъ, мо - и плѣ -
Cha - sariens üpp' - ger Blü - then - flor, ihr, reizend

15 *Viole*
p

P. R.

f Recit.
 ни - тель - ны - я дѣ - вы, ско - рѣй, сю - да ко мнѣ!
sü - sse Frañn - ge - stal - ten, schwebt schnell zu mir her - bei!

sf
mf

Му. *p*

Как ра-дужны - е оны, Сле-ти-те, чуд-ны-я! Ахъ, гдѣ вы? гдѣ вы?
Als schillernd bun-ter Traum, Her-bei, ihr Herr-li-chen! Wo seid ihr, Hol-de?

Tempo di Valse. м. м. ♩. = 84

C. ingl. *p dolce*

C. ingl. *pp Cor.*

Ратм. Ратм. *con passione*

Чудный сонъ живой любви Будить жаръ въ мо-ей кро-ви; Сле-зы жгутъ мо-и
Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän-um Thrän-dem Aug-

p C. ingl.

Му. *16*

гла-за, Нѣ - го-ю го-рятъ уста. Чудный сонъ жи-вой любви
ent-fällt, Won-ne mir die Lip-pen schwellt. Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth

P. R.

Бу-дигъ жарвьмо-ей кро-ви, Сле-зы жгутъ мо-и гла-за, Нѣ - го - ю го -
Wollt und sie - det mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' ent-fällt, Won - ne mir die

P. R.

рять у-ста. Тѣни таинственныхъ дѣвъ Въ го-рячихъ объятыхъдрожать... Ахъ!
Lip - penschwellt. Rei - zen - de Schatten des Traums, Ihr beb't, da mein Arm euch umschlingt. Ach!

C. ingl.

P. R.

Не у - летайте, Не по - ки - дайте Страстна - го дру - га Въ жар - кій,
Könn't ihr nicht weilen, Wollt ihr ent - ei - len Eu - erm Ge - lieb - ten, Der so

P. R.

въ жар - кій часъ люб - ви!
stür - misch euch er - sehnt!

17 Viol.

R. P.

He у - ле - тай - те,
Könnt ihr nicht wei - len!

Cl.

R. P.

Ми - лы - я дѣ - вы!
Müsst ihr ent - ei - len!

Fl.

p dolce
poco rit.
morendo

R. P.

mf a tempo

Страстный шумъ живыхъ рѣчей, Яркій блескъ молодыхъ очей,
Lie - bes - tau - mel heiss und wild, Jun - ger Au - gen Strah - lenblick,

18

R. P.

Юныхъ дѣвъ воздушный видъ Мнѣ о быломъ го - во - ритъ... Страстный шумъ жи -
Hol - der Mäd - chen - knos - pen Bild Ruft Ver - gang - nes mir zu - rück. Lie - bes - tau - mel

C. ingl.

P. R.

выхъ рѣ-чей, Яр-кій блескъ мла-дыхъ о-чей, Ю-ныхъ дѣвъ воз-душный видъ
heiss und wild, Jun-ger Au-gen Strah-lenblick, Zar-ter Mäd-chen-knos-pen Bild

P. R.

Мнѣ о быломъ го-во-ритъ... Бле-щить за-рницей живой У-лыбка во мракѣ ноч-
Ruft Vergangnes mir zu-rück. Kräu-setn sich Lippen vor Lust, So leuchtet's im Dunkel der

C. ingl. Cor.

P. R.

номъ; Свѣ-титъ лю-бовью былой, И радостно въ сердцѣ мо-емъ. Ахъ!
Nacht; Schlum-tern-de Lie-be er-wacht, Und Won-ne durch-zitt-ert die Brust. Ach,

P. R.

Не раз-бѣ-гайтесь, Не раз-ле-гайтесь, Ю-ны-я дѣ-вы, Ми-лы-я дѣ-вы, Въ жар-кій часъ люб-
Dürft ihr nicht wei-len, Müsst ihr ent-ei-len, Lieb-li-che We-sen, Eu-erm Ge-lieb-ten, Der euch heiss er-

Fiat! pp

pizz.

P. R.

ви! Чуд-ный сонъ жи-вой люб-ви Будить жаръ въ мо-ей кро-ви;
sehnt! Träu-me, en-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

p C.ingl.

P. R.

Сле-зы жгутъ мо-и гла-за, Нѣ-го-ю го-рятъ уста. Чуд-ный сонъ жи-вой
Trän um Thrän' dem Aug' entfällt, Won-ne mir die Lip-penschwellt. Träu-me, en-re Lie-

P. R.

люб-ви Будить жаръ въ мо-ей кро-ви, Сле-зы жгутъ мо-и гла-за,
bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän um Thrän' dem Aug' ent fällt,

P. R.

Нѣ-го-ю го-рятъ уста. Тѣни таинственныхъ дѣвъ Въ го-рячихъ объятяхъ дро-
Won-ne mir die Lip-penschwellt. Reizende Schatten des Traums, Ihr bebt, da mein Arm euch um-

p C.ingl.

pp

жатъ... Ахъ! Не у-ле-тай-те, Не покидай-те Страстна-го дру - га
schlingt. Ach! Dürft ihr nicht weilen, Müsst ihr ent-ei-len Eu-erm Ge-lieb-ten,

f *p* **Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$**

Въжар - кій, въжар - кій часъ люб - ви!
Der so glü - hend euch er - sehnt!

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$
C. ingl.

mf *p* *pp*

p

Чуд - ный сонъ жи -
Won - ne - traum der

Fl.

p

вой люб - ви Бу - дить жаръ въмо - ей кро-ви;
Lie - be Gluth Wallt und sie - det mir im Blut,

P. R.

Чудный сонъ жи-вой любви Будить жаръ въ мо-ей кро-ви, Слезы жгутъ мо-
 20 Träume, eu - re Lie - besgluth Wallt und sie - det mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem

sfpp *pizz.* *sfpp* *sfpp*

P. R.

и гла-за, Нѣ-го-ю го-рять уста, нѣ-го-ю го-рять, го-
 Aug' entfällt, Won - ne mir die Lip - pen schwellt. Won - ne ist's die mir die

P. R.

рять у - ста. етѣ. Скорѣй сю - да ко мнѣ еле-
 Lip - pen schwellt. schwellt. O. eilt her - bei zu mir! o

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

mf *p*

P. R.

тай - те, Чуд - ны - я дѣ - вы мо-
 eilt - ihr; Herr li - che We - sen, her -

f

mf

и! Скорѣй сю-да ко мнѣ сле-тай - те, Чуд - ны - я
bei! O eilt her-bei zu mir! o eilt ihr, Herr li-che

f *ff*

дѣ - вы мо - и! Скорѣй ко мнѣ сю-
We - sen, her-bei! O eilt zu mir her-

ff

да сле-тай те, чуд-ны-я дѣ - вы, чуд-ны-я дѣ-вы мо - и!
bei, o ei-let, herr-li-che We - sen, herr-li-che We-sen her-bei!

ТАНЦЫ. № 15. TANZ.

Вбгають дѣвы Нанны и своими плясками приводятъ Рат-мира въ сладострастное очарованіе.

Die Jungfrauen Nainas stürzen auf die Bühne, und, durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Besaubering.

Allegro moderato. ♩ = 69.

PIANO.

Fl.

pp f p pp f p

Cor. Ob.

Viol.

tr tr tr tr cl. brillante

Viol. tr tr tr tr

Cl. Viol.

21

Fl. Cl.

Two staves of music. The top staff is for Flute and Clarinet (Fl. Cl.) and the bottom staff is for piano accompaniment. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The flute/clarinet part features a melodic line with trills and slurs. The piano accompaniment consists of chords and moving bass lines.

Cor.

p

Viol. *tr*

Two staves of music. The top staff is for Horn (Cor.) and the bottom staff is for piano accompaniment. The horn part has a melodic line with trills. The piano accompaniment is marked *p* and features chords and moving bass lines. A violin part with trills is indicated above the horn staff.

tr

Fl.

p

Two staves of music. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for piano accompaniment. The flute part has trills. The piano accompaniment is marked *p* and features chords and moving bass lines.

tr

Two staves of music. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for piano accompaniment. The flute part has trills. The piano accompaniment features chords and moving bass lines.

22 Quart.

p

Two staves of music. The top staff is for the first violin and the bottom staff is for piano accompaniment. The music is marked *p* and features chords and moving bass lines.

Fag.

Cor.

Two staves of music. The top staff is for Bassoon (Fag.) and the bottom staff is for Horn (Cor.) and piano accompaniment. The bassoon and horn parts have melodic lines. The piano accompaniment features chords and moving bass lines.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex rhythmic pattern with many eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *p* (piano). In the middle of the system, there are two staves for woodwinds: a Cor (Cor Anglais) and a Fag (Bassoon), both with their own musical lines.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It features dense chordal textures in the upper staff and a more active bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff continues with complex chordal patterns. The lower staff has a more melodic line with some *sf* markings.

Fourth system of musical notation. The upper staff is dominated by dense, multi-measure rests and complex chords. The lower staff continues with a rhythmic bass line, featuring *sf* markings.

Fifth system of musical notation. The upper staff has dense chordal textures. The lower staff has a melodic line with *sf* markings. At the end of the system, there is a *sf* marking and the word "Cor." indicating the end of the Cor part.

23 Ob. Cl.

p Viol.

Fag.

pp

morendo

Adagio. M.M. ♩=84.

Ob.

p

24

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a complex melodic line with a '5' marking above it. The bass clef part features a rhythmic accompaniment with arpeggiated chords.

Second system of musical notation. The treble clef part includes a box containing the number '25'. The bass clef part includes dynamic markings 'mf' and 'pp'. A 'Vinc.' marking is present above the treble clef staff.

Third system of musical notation, showing a continuation of the piano accompaniment with arpeggiated chords in both hands.

Fourth system of musical notation, continuing the piano accompaniment with arpeggiated chords in both hands.

Fifth system of musical notation. The treble clef part includes a 'Cor.' marking above it. The bass clef part continues with arpeggiated chords.

Sixth system of musical notation, continuing the piano accompaniment with arpeggiated chords in both hands.

26

Ob. *sf*
Cor. *p*

This system shows the piano accompaniment and woodwind parts. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The woodwinds include an Oboe with a forte (*sf*) dynamic and a Cor Anglais with a piano (*p*) dynamic.

Fl. *sf* Fag. *sf* Viol. *sf* Fl. *sf* Cor. *pp* *s.* *m.d.*

This system introduces the Flute and Bassoon with forte (*sf*) dynamics, and the Violin with a forte (*sf*) dynamic. The Cor Anglais is marked piano-piano (*pp*) and *s.* (sordano). The string part is marked *m.d.* (mezzo-dolce).

d. *s.* *d.*

This system continues the woodwind and string parts. The Flute and Bassoon are marked *s.* (sordano), and the Violin is marked *d.* (dolce).

Grazioso. M. M. ♩ = 100.

Viol. *p* *tr*

This system features the Violin part with a piano (*p*) dynamic and trills (*tr*). The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

Vinc. *f* *tr*

This system features the Violin part with a forte (*f*) dynamic and trills (*tr*). The piano accompaniment continues with harmonic support.

Fl. Cl. 27

tr

p

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with trills and slurs, while the lower staff provides a harmonic accompaniment. A box containing the number '27' is positioned above the upper staff. The dynamic marking *p* is placed below the upper staff.

tr

f

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line with trills. The lower staff features a more active accompaniment. The dynamic marking *f* is placed below the lower staff.

Viol. *tr*

mf

Cor.

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff is for Violin with trills. The lower staff features a steady accompaniment. The dynamic marking *mf* is placed below the lower staff. The instrument 'Cor.' is indicated below the lower staff.

Fl. 28

dol.

Fag.

This system contains the fourth and fifth staves of music. The upper staff features a melodic line with trills. The lower staff features a steady accompaniment. A box containing the number '28' is positioned above the upper staff. The dynamic marking *dol.* is placed below the lower staff. The instrument 'Fag.' is indicated below the lower staff.

tr

f

p

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff features a melodic line with trills. The lower staff features a steady accompaniment. The dynamic markings *f* and *p* are placed below the lower staff.

Cl. Fl.

1. 2. 29 Viol. *dol.* Cor.

Fl. Viol.

Fl. Viol. *tr* *ff*

tr *tr* *tr* Fl. *mf*

30 *tr* *tr* *tr* *tr* *dol.* *f*

Fag.

Tr. *ff* *mf* *dol.*
Fag.

f *ff*

31 Ob. *p grazioso*

Ob.

Ob.

Piano accompaniment for measures 30 and 31. The right hand features complex chordal textures with many accidentals, while the left hand plays a steady eighth-note bass line.

Musical score for measures 32 and 33. Measure 32 is marked with a box containing the number 32. The Clarinet (Cl.) part is in the upper staff, marked *mf*. The Trombone (Tromb.) part is in the lower staff. The piano accompaniment continues in the grand staff.

Musical score for measures 34 and 35. Measure 34 is marked with a box containing the number 34. The Clarinet (Cl.) part is in the upper staff, marked *accelerando*. The Flute (Fl.) part is in the lower staff. The piano accompaniment continues in the grand staff.

Musical score for measures 36 and 37. Measure 36 is marked with a box containing the number 36. The Violin (Viol.) part is in the upper staff, marked *p dolce con espressione*. The piano accompaniment continues in the grand staff.

Musical score for measures 38, 39, 40, and 41. Measure 38 is marked with a box containing the number 38. Measure 39 is marked with a box containing the number 39. Measure 40 is marked with a box containing the number 40. Measure 41 is marked with a box containing the number 41. The score includes markings for *rallent.*, *dim.*, *a tempo*, and *p*. The piano accompaniment continues in the grand staff.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The system includes trills (tr) and a section labeled "Vinc." (Vincendi) with a sharp sign.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It features trills (tr) and various melodic and harmonic developments.

Third system of musical notation, including a section for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.). The piano part includes dynamic markings *p* and *f*.

Fourth system of musical notation, starting with a measure number 34 in a box. It includes a section for Flute (Fl.) and the instruction *con anima* with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff with various melodic and harmonic elements.

First system of a piano score. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of a piano score. The right hand continues with intricate melodic patterns, and the left hand maintains a consistent rhythmic accompaniment.

Third system of a piano score. The right hand's melodic line becomes more active, and the left hand's accompaniment remains consistent.

Fourth system of a piano score, starting at measure 35. The right hand includes a trill (tr) and dynamic markings of *mf* and *risoluto*. The left hand continues with its accompaniment.

Fifth system of a piano score, featuring first and second endings (1. and 2.) in the right hand. The left hand continues with its accompaniment.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with trills (tr.) and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *sf*.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with first and second endings (1. and 2.). The lower staff accompaniment includes dynamic markings of *ff*.

Third system of musical notation, labeled **36 Coda.** The upper staff is marked *Quart.* and *Cl.*. The lower staff is marked *p*.

Fourth system of musical notation. The upper staff is marked *Cl.*. The lower staff includes dynamic markings of *sf*, *mf*, and *cresc.*

Fifth system of musical notation. The upper staff is marked *Fl.* and *Viol.*. The lower staff includes dynamic markings of *sf* and *f*.

Piano accompaniment for the first system, measures 1-4. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Piano accompaniment for the second system, measures 5-8. The right hand continues the melodic line. A dynamic marking of *p* (piano) is present. A Violin I part is indicated above the system.

Piano accompaniment for the third system, measures 9-12. A dynamic marking of *f* (forte) is present. A Flute and Clarinet part is indicated above the system. A section marker **37** is located at the beginning of measure 11. A Violin part is also indicated.

Piano accompaniment for the fourth system, measures 13-16. The right hand features a melodic line with eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present. A Flute part is indicated above the system. A Cor Anglais part is indicated below the system. Dynamic markings *cresc.* and *poco a poco* are present.

Piano accompaniment for the fifth system, measures 17-20. The right hand features a melodic line with eighth notes. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present. A Flute part is indicated above the system. A Violin part is also indicated.

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the grand staff. A *cresc.* marking is present in the grand staff, and a *f* dynamic marking appears in the bass line.

Second system of musical notation. It includes a single treble clef staff at the top and a grand staff below. The system contains two first endings, labeled '1.' and '2.'. A measure number '38' is enclosed in a box above the grand staff. A *ff* dynamic marking is present in the bass line.

Third system of musical notation. It features a single treble clef staff at the top and a grand staff below. The treble staff is marked 'Fl. Cl.' and contains a woodwind part. The grand staff continues the piano accompaniment.

Fourth system of musical notation. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff below. A *ff* dynamic marking is present in the grand staff. The piano part features a prominent melodic line in the bass clef.

Fifth system of musical notation. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff below. The piano part continues with a rhythmic accompaniment in the bass line.

Финаль. № 16. Finale.

Горислава.
Gorislawa..

Andante quasi Allegretto. M.M. ♩ = 60 (Входитъ.)
(Tritt ein)

Recit.

a tempo

Andante quasi Allegretto M.M. ♩ = 60.

О мой Рат-миръ! ты здѣсь о-пять со
O mein Rat-mir, ver-eint wie einst mit

PIANO.

f

ff

p Quart.

G.
G.
мной! Въобъ-я-ті-яхъ тво-ихъ дай пре-жні-е востор-ги мнѣ у-знать,
mir! O, lass in dei-nem Arm der Lie-be Glück em-pfin-den mich auf's Neu

G.
G.
и за-глу-шить стра-да-ні-я раз-лу-ки люб-зань-емъ страстнымъ и живымъ, люб-
und all mein her-bes Tren-nungs-weh ver-ges-sen im Won-ne-rausch der Lei-denschaft, im

a piacere

G.
G.
-зань-емъ страстнымъ и жи-вымъ! Но ты не у-знаешь ме-ня?...
Won-ne-rausch der Lei-den-schaft! Doch du er-ken-nest mich nicht mehr?

Piu mosso.

Piu mosso.

p

G.
G.
Твой взоръ ко-го-то и-щеть? О! возвра-тись, мой милый другъ,
Dein Blick schweift in die Fer-ne! O, wende dich mir wie-der zu,

G.
G.
къ преж-ней люб-ви! Ска-жи, чѣмъ я про-гнѣ-ва-ла те-бя? У-
lie-bend wie einst! Sag mir, wo-mit ich dich so sehr er-zürnt, dass

G.
G.
жель лю-бовь, стра-да-нья...
Leid er-wuchs der Lie-be?

Ратмиръ. За-чѣмъ лю-бить? За-чѣмъ стра-дать? Намъ
Ratmir. Was soll mir Weh und Lie-bes-leid? Das

39

p dolce

G.
G.
жизнь для ра-до-сти да-на! Пре-кра-сна ты, но не од-на,
Le-ben sei der Lust ge-weih't! Du bist zwar schön, doch An-dre sind's,

R
R

но не од - на пре - кра - сна... О - ставь до - куч - ны - я меч - ты, Ло -
 doch Andre sind's nicht min - der... Kein läst' - ger Traum ver - stim - me mich, Nach

R
R

- ви лишь на - сла - жде - нья чась! Ло - ви лишь на - сла - жде - нья чась!
 Wirk - li - chem nur stre - be ich! Nach Wirk - li - chem nur stre - be ich!

ХОРЪ. ЧОРЪ.

Soprani. *amoroso*
 Ми - лый пут - никъ!
 Hol. der Fremdling
amoroso

Alti.

pp *p* *p*

Fl.
 Viol.
p

(Дѣвы окружаютъ Ратмира и заслоняютъ Гориславу.)
 (Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorislawa.)

R
R

какъ дав - но мы Вьчасъза - ка - та ждемъ те - бя! Ты я - вил - ся на призва - нье И во - сторги
 sei will - kom - men! Lan - ge har - ren wir schon dein! Du hast un - sern Ruf ver - nom - men, Zieh mit dir denn

намъ принесъ. *Won - ne ein!* О - ста - вай - ся, *Stets sollst du nun* ми - лый, сына - ми, *bei uns wei - len,* Жизни ра - до - сти *Thei - lend un - sre Lust*
 О - ста - вай - ся, *Stets sollst du nun* ми - лый, сына - ми, *bei uns wei - len,* Жизни *Thei - lend*

дѣ - лить. *und Freud,* Не го - ний - ся *In die Fer - ne* по - пус - то - му, *nimmer ei - len,* Тщетной сла - вы *Ei - tel su - chend*
 ра - до - сти *un - sre Lust* дѣ - лить. *und Freud,* Не го - ний - ся *In die Fer - ne* по - пус - то - му, *nimmer ei - len,* Тщетной *Ei - tel*

не и - щи! *Ruhm und Streit!* Какъ ро - ско - - шно, Без - за - бот - - но
Dei - nes Her - - zens Leid zu hei - - len
 сла - вы *suchend*

Fl. Fl. Fl. Ob.
 Cor. Cl.

Fag.

Съ на - ми бу - дешь дни ве - сти, Съ на - ми
Sind be - reit wir al - le zeit, Sind be -

Горислава. (Ратмиру)
Gorislawa. (zu Ratmir)

О! не въ - ряй - ся лас - камъ ко - варнымъ!
O dass du trau - est fal - sche Ver - lockung!

бу - дешь дни ве - сти!
- reit wir al - le zeit!

41

Нѣтъ, не лю - бо - вью, злоб - ной на - смѣш - кой О - чи сверка - ютъ мети - тельныхъ дѣвъ,
Ist's doch nicht Lie - be, Hass ist's und Tüc - ke, Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick,

О - ста - вай - ся, ми - лый, съ на - ми Жиз - ни ра - до - сти дѣ - лить,
Stets sollst du nun bei uns blei - ben, Thei - lend un - sre Lust und Freud,

О - ста - вай - ся, ми - лый, съ на - ми Жиз - ни ра - до -
Stets sollst du nun bei uns blei - ben Thei - lend un - sre

Fl.

dolce assai

G. G.

О - чи свер - ка - ють мсти - тель - ныхъ дѣвъ!
Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick!

Русланъ.
Russlan.

Какъ ро - еко - шно, без - за - бот - но съ на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Dei - nes Her - zens Leid zu hei - len Sind wir al - le zeit be - reit!

ети дѣ - лить! Какъ ро - еко - шно съ на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Lust und Freud! Her - ze - leid zu hei - len Sind wir stets be - reit!

G. G.

Мо - ле - нье тшет - но: Онъ о - ча -
Kein Fleh'n wird nüt - zen: Er scheint be -

(входитъ)
(tritt ein) mf

Ско - ро - ль я най - ду хи - щна - го вра - га?
Für - de ich doch bald mei - nes Tod - feinds Spur?

Вотъ дру - го - го на по - ги - бель Шлетъ На - и - на го - стя намъ!
Schaut, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

Вотъ дру - го - го на по - ги - бель Шлетъ На - и - на го - стя намъ!
Schaut, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

Об Cl
mf Violonc.

G. G. *f*
 - ро - ванъ! Онъ ос - лѣп - лень! О - чи по -
 - zau - bert! Wan - delnd im Schlaf! Won - ne - be -

R. R.
 Но не здѣсь ли е - го о - би - тель, е - го о - би - тель?..
 Ist nicht hier gar des Zwergs Behau - sung? des Zwergs Be - hau - sung?

f
 Вотъ дру - го - го на по - ги - бель Шлетъ На - и - на го - стя намъ!.. Не стра - шим
 Schaut, ein Zwei - ter ist er schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!.. Wehr dich, tap -

42

G. G. *ff*
 - кры - ты Нѣ - ги не - то - мой! Гор - дой у - лыб - кой,
 - rau - schet Blic - ken die Au - gen! Küh - nes Ver - lan - gen

R. R. *ff*
 Мще - нье, зло - ба духъ тре - во - жать; Мечъ волшебный
 Ra - che dürstet mei - ne See - le; Op - fer heischet

ff
 - ся! Не стра - шим - - ся! Подъ по - кро - вомъ
 - - fer, Wehr dich, tap - - fer! Dich be - zwin - get

ff

G. G. *Strastnymъ же-лань - емъ Сжа - ты ус-та! О! до-блестный ви-тязь!*
Zehrt ihm am Her - zen, Schliesstihnden Mund! O, e - del-ster Rit-ter!

P. R. *жер - твы ждешь, Мечъ волшеб - ный жер - твы ждешь.*
hier mein Schwert, Op - fer hei - schet hier mein Schwert.

Чарь На - и - ны ты па - дешь.
Doch Na - i - nas Zau - ber - kraft.

G. G. *Сжалъ - ся надъ бѣд-ной, брошен-ной жерт-вой люб-ви! Я страстью пы-ла - ю къ пре -*
Nimm mich, der Lie - be arm-se - lig Op - fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht missen, den

(meno mosso) p

(meno mosso)
 Viol.

sfp sfp pp pten. ten. segue

G. G. *-кра - сно му дру - гу, А онъ, у-влечен-ный тол - по - ю пре-ле - стницъ, Не ви - дить, не помнитъ сво-*
schö - nen Ge - lieb - ten, Der schwächend im Ban - ne be - zau - bernder Schön - heit Nicht sieht, nicht be - ach - tet den

G. G. *Reiz Go-ri-sla-was!.. Ach, mei-ner Lie-be fiel Al-les an-heim, ja*

ей Го-ри-сла-вы!.. Я все на жертву е-му при-не-сла, все

G. G. *nichts blieb mir mehr! Be-säss ich nur sein lie-bend Herz, sein*

въ жертву е-му; От-дай же мнѣ, от-дай серд-це, лю-бе

a piacere

Русланъ. (приходитъ мало по малу въ очарованіе, смотря на Гориславу.)
 Russlan. (verfällt allmählig dem Zauber, indem er Gorislawa anschaut.)

G. G. *lie-bendes Herz, ach, nur sein lie-ben-des Herz!*

бoвь во-ро-ти, серд-це, лю-бoвь во-ро-ти!

riten.

Fl. Ob. Fag. Cor.

P. R. *Die-ser Wehmuthsblick lei-denschaftlich glühend, ih-rer Stim-me Laut, ih-rer Haltung Anmuth,*

Э-тотъ грустный взоръ, страстью распаленный, го-лосъ, звукъ рѣчей, стройныя движенья,

a tempo

43 *a tempo*

Cor. Fag. Cl. Viol.

P. R. *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *pp* *p*

тре-во-и жать сердце мнѣ... И Люд-ми-лы ми-лый об-разъ
er-re-gen mir den Sinn, und Lud-mi-las hol-des An-tlitz
 ci.

P. R. *dim.* *Cor.* *dim.* *morendo*

туч-кнетъ, не-че за-еть. О бо-ги! что со мной? Серд-
schwin-det dem Ge-dücht-niss. O, Göt-ter! wie ist mir? Weh

Assai moderato.

M. M. ♩ = 96.

Grazioso commo assai

Ратмиръ: Ratmir.

P. R. *riten.* *p*

За-чѣмъ любить? за-
Wo-zu das Weh und

- не но-еть и тре-пе-щеть, Серд-це но-еть и тре-пе-щеть.
wird mir um's Herzund ban-ge, weh wird mir um's Herzund ban-ge.

Assai moderato.

M. M. ♩ = 96.

colla parte *p* *p*

Горислава. Gorislawa

Тщетны мо_ленья!
Was nützt mein Fle_hen!

- чѣмъ страдать? Намъ жизнь для ра_до_сти да_на!
Lie - besleid? Das Le - ben sei der Lust ge_weiht!

За чѣмъ любить? за чѣмъ страдать? Намъ
Was soll mir Weh und Lie - besleid? Das

Онъ о_ча_ро_ванъ!
Er ist be_zau_bert!

Бо - ги! вы сжа_ль_тесь надъ
Göt - ter! er - barmt euch des

жизнь для ра_до_сти да_на! О_ста_в_я сла_ву и за_бо_ты, Пря -
Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Mein

Cor.

pp

Fag.

дѣ_вой не_счаст_ной! За_жги_те въ Рат_ми_рѣ пре -
Leids der Ver - lass - nen! Ent - zün - det des Her - zens ein -

- ма_я жизнь ис_кать у_тѣхъ, Пря_ма_я жизнь ис_кать у_тѣхъ и
Le - bensziel ist blos Ge - nuss, Mein Le - bensziel ist blos Ge - nuss und

p

G. *stī - ge* я чув - ства, прежні - я чув -
 - *stī - ge* я чув - ства, прежні - я чув -
 - *stī - ge* я чув - ства, прежні - я чув -

P. *Wohlbe - ha - gen, und Wohlbe - ha - gen, ist blos Ge - nuss* и наслаждень - я. За -
 - *Wohlbe - ha - gen, und Wohlbe - ha - gen, ist blos Ge - nuss* и наслаждень - я. За -
 - *Wohlbe - ha - gen, und Wohlbe - ha - gen, ist blos Ge - nuss* и наслаждень - я. За -

G. - ства! О, бо - ги, вы сжалитесь!
 - *then!* О, Göt - ter, er - barmt euch!

P. *soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was*
 - *soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was*
 - *soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was*

Этот грустный взоръ, страстью рас - па - лен - ный, страстью рас - па - лен - ный,
Die - ser Weh - muths blick, lei - denschaft - lich glü - hend, lei - den - schaftlich glü - hend,

G. О, бо - ги! вы сжалитесь надъ дѣ - вой не - счаст - ной! О
 О, Göt - ter, er - barmt euch des Leids der Ver - lass' - nen! О,

P. *soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es*
 - *soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es*
 - *soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es*

го - лось, звукъ рѣ - чей, стройныя движенья, тре - во - жать, тре - во - жать серд - це мнѣ...
die - ser Stim - me Laut und der Hal - tung Anmuth er - re - gen, er - re - gen mir den Sinn,

G.
G.
бо - ги! сжа́льтеся надъ дѣ - вой не - счаст - ной! За - жги - те въ Ра - ми - рѣ
Göt - ter! wol - let euch mei - ner er - bar - men! Ent - zün - det des Her - zens

P.
R.
ста - вя сла - ву и за - бо - ты, Пря - ма - я жизнь ис - кать у - тѣхъ, пря -
mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Des Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss, des

P.
R.
и Люд - ми -- лы ми - лый об - разъ туск - нѣтъ, ис - че - за - етъ,
und Lud - mi las kol - des Ant - litz schwin - det dem Ge - dächt - niss,

Cor.
Cl.
pp
Fag.
Viol.
p

G.
G.
прежні - я чув - ства, преж - ні - я чув - ства, прежнія
ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge

P.
R.
ма - я жизнь ис - кать у - тѣхъ и на - слаж - де - нья, и на - слаж - де - нья, ис - кать у - тѣхъ
Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, sei blos Ge - nuss

P.
R.
и Люд - ми - лы ми - лый об - разъ туск - нѣтъ, ис - че - за - етъ, туск - нѣтъ,
und Lud - mi - las kol - des Ant - litz schwindet dem Ge - dächt - niss, schwin - det

Poco più moso.

G. G. чув - ства! Бо - ги, сжа - лись надъ дѣ -
Glu - then! Göt - ter, wollt euch der Arm

P. R. и на - сла - же - нья. За - чѣмъ лю - бить? за - чѣмъ стра - дать? Намъ жизнь, намъ жизнь для
und Wohl - be - ha - gen. Was soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der

P. R. не - че - за - етъ. Бо - ги! Что со мно - ю? Серд - це
dem Ge - dächt - niss! Göt - ter! Was ge - schieht mir? Weh wird

Poco più mosso.

G. G. - вой не - счаст - ной! пре - жні - я чув - ства за - жги -
- sten er - bar - men! Ein - stü - ge Glu - then ent - zün -

P. R. ра - до - сти да - на. За - чѣмъ лю - бить? за - чѣмъ стра -
Lust, der Lust ge - weih! Was soll das Weh und Lie - bes

P. R. но - етъ и тре - пе - щеть. Бо - ги! что со мной? О бо - ги, что со мной? Серд -
mir um's Herz und ban - ge! Göt - ter! wie wird mir? O, Göt - ter, wie wird mir? Weh

G. G. - те въ Ра - ми - рѣ, пре - жні - я чув - ства! О Бо - ги! сжа - лись надъ не - счаст
- det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O Göt - ter! wol - let euch er - bar

P. R. - дать? Жизнь для ра - дости да - на. За - чѣмъ лю - бить? За - чѣмъ, за - чѣмъ стра -
- leid? Na - be mich der Lust ge - weih! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes

P. R. це но - етъ и тре - пе - щеть, серд - це но - етъ и тре - пе -
wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

colla parte

Tempo I.

riten.

mf

Г. ной, Зажги те въ Рат. ми рѣ пре жні - я чув - ства! Го - ре мнѣ! не
 men, ent-zün-det des Her-zens ein-sti-ge Glu - then! We - he mir, der

Р. - дать? За чѣмъ лю - бить? За чѣмъ страдать, за чѣмъ стра - дать? Меж - ду дѣвѣ жи -
 -leid, was soll das Weh und Lie-bes-leid, das Lie bes-leid? Hier bei die-sen

Р. - щеть, серд - це но - етъ и тре - не - щеть, но - етъ и тре - не - щеть! Нѣтъ! ужъ я не
 -ge, weh wird mir, ums Herz und ban-ge, weh wird mir und ban-ge! Nein, ich zwing' nicht

p Го - ре, го - ре вамъ.
 We - he, we - he euch!

Tempo I.

riten.

sf

Cl.

p

tr

Fag.

Г. внем - лютъ бо - ги Во - плю серд - ца мо - е - го! Здѣсь о - ста - нусь,
 Him - mel hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht! Hier zu ster - ben,

Р. - выхъ, пре - лест - ныхъ Здѣсь о - ста - нусь на - всег - да! Каж - дый день вое -
 jun - gen Schö - nen Will ich blei - ben ganz und gar; Je - der Tag stellt

Р. вьси - лахъ бо - лѣ Мукъ сер - деч - ныхъ пре - воз - мочь! Взо - ры дѣвѣ тер -
 län - ger me - der Mei - nes Her - zens Angst und Quäl, Denn ein je - der

3 бѣднымъ пут - ни - камъ! У На - я - ны здѣсь вы подъ вла - сти - ю. Веѣ у - си - ли - я
 ar - men Wan - de - rern! Euch, Na - i - nas Macht un - ter - wor - fe - nen! Nie er - rin - get ihr

tr

G. G. *f*
 здѣсь по - гиб - ну Отъ же - сто - кихъ мукъ люб - ви! Го - ре мнѣ! не
zu ver - der - ben Ist mein un - glück - se - lig Loos! We - he mir, der

P. R. *f*
 - тор - гомъ но - вымъ О - жив - лять - ся бу - ду я! Меж - ду дѣвѣ жи -
neu - es Seh - nen, Vie - tet neu - e Won - nen dar! Hier bei die - sen

P. R. *f*
 - за - ютъ серд - це, Какъ от - рав - лен - ной стрѣ - лой! Нѣтъ! ужъ я не
Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil! Nein ich zwing' nicht

mf
 не по - мо - гутъ вамъ, Не из - ба - вятъ васъ отъ вол - шеб - ни - цы. За - влѣ - кли мы васъ
eu - re Freiheit mehr, Nichts er - ret - tet euch vor der Zau - be - rin! Wir um - ran - gen euch

mf Tromb. *sf*

45

G. G.
 внем - лютъ бо - ги Воп - лю серд - ца мо - е - го!
Him - mel hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht!

P. R.
 - выхъ, пре - лест - ныхъ, Здѣсь о - ста - нусь на - всег - да!
jun - gen Schö - nen, Will ich blei - ben ganz und gar;

P. R.
 въси - лахъ бо - лѣ Мукъ сер - деч - ныхъ пре - воз - мочь!
län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual,

mf
 въ сѣть ко - вар - ну - ю, Лас - кой хит - ро - ю у - сы - ни - ли васъ,
mit der Falsch - heit Netz, Schmei - che - lei und List - schlug in Fes - seln euch,

sf

G. G. *Здѣсь о - ста - нусь, здѣсь по - гиб - ну* *Otъ же - сто - кихъ*
Hier - zu ster - ben, zu ver - der - ben Ist mein un - glück -

P. R. *Каж - дый день вос - тор - гомъ но - вымъ* *O - жив - лять - ся*
Je - der Tag stellt neu - es Seh - nen, Wie - tet neu - e

P. R. *Взо - ры дѣвѣ тер - за - ютъ серд - це,* *Какъ от - рав - лен -*
Denn ein je - der Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge -

лас - ко - ю *хит - ро - ю,* *лас - кой хит - ро - ю*
Schmei - che - lei, Hin - ter - list, Schmei - che - lei und List

G. G. *мукъ люб - ви!* *Здѣсь о - ста - нусь, здѣсь по - гиб - ну*
- se - lig Loos! Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben

P. R. *бу - ду я!* *Меж - ду дѣвѣ жи - выхъ, пре - лест - ныхъ*
Won - nen dar! Hier bei die - sen jun - gen Schö - nen

P. R. *- ной стрѣ - лой!* *Взо - ры дѣвѣ тер - за - ютъ серд - це,*
- tränk - ter Pfeil, Denn ein je - der Blick durch - bohrt es,

у - сы - ни - ли васъ. *Го - ре, го - ре вамъ,* *бѣд - нымъ пут - ни - камъ!*
schlug in Fes - seln euch. We - he, we - he euch, ar - men Wan - de - rern!

ff *sf*

Tromb.

rit. un poco

G. G. *rit. un poco*
 Отъ жес - то - кихъ мукъ люб - ви, Отъ жес - то - кихъ мукъ люб - ви!
 Ist mein un - glück - se - lig Loos, Ist mein un - glück - se - lig Loos!

P. R. *p*
 Здѣсь о - ста - нусь на - веег - да, Здѣсь о - ста - нусь на - веег - да!
 Will ich blei - ben ganz und gar, Will ich blei - ben ganz und gar!

P. R. *p*
 Какъ от - рав - лен - ной стрѣ - лой, Какъ от - рав - лен - ной стрѣ - лой!
 Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil, Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil!

p
 У На - н - ны здѣсь вы подь вла - сти - ю! Го - ре вамъ! Го - ре вамъ!
 Euch, Na - i - nas Macht Un - ter - wor - fe - nen! We - he euch! We - he euch!

rit. un poco

(Является Финнъ, дѣвы исчезаютъ)
 (Finn erscheint. Die Mädchen verschwinden)

Moderato maestoso. M.M. = 92.
 Финнъ. Finn.

Recitativo ma a tempo.

Moderato maestoso. M.M. = 92. *mf*
 Ви - тя - зи! ко - вар - на - я На - н - на у -
 Rit - ter, hört! Der tüc - ki - schen Na - i - na ge -

f
 - спѣ - ла васъ об - ма - номъ о - боль - стить. И вы мог - ли въ по - стыд - ной нѣ - гѣ вы -
 - lang's zu ban - nen euch durch falsches Spiel. Ihr habt in schänd - li - cher Ver - blen - dung oer -

Maestoso assai.

Ф. П.

...со_кнй подвигъ свой за_быть! Внима_йте же! Мно_ю вамъ судь_ба сво_и ве_лнн_я обя_в-
 ges_sen eu_er ed_les Ziel! Ver_neh_met_dann, Was das Schicksal euch durch meinen Mund mtlässt ver-

46

Ф. П.

...ля_еть: *poco riten.* *mf* Лживой на_деждой, Ра_тмирь, не плъ_няй_ся, сча_стье въод_ной Го_ри_сла_вн_й най_.
 kün_den: Las_se, Rat_mir; dich vom Wahn nicht miss_lei_ten, dir bring_t al_lein Go_ri_sla_wa noch

Ф. П.

...дешъ! Буд_еть Люд_мила по_другой Руслана: такъ рѣ_ше_но не_из_мн_ной судьбой!
 Glück! Du, mein Russlan, wirst Ludmila er_beuten; so hat's beschlossen ein wältend Ge_schick.

Ф. П.

Прочъ о_больш_ен_ья! Прочъ, замо_къ о_б_ма_на! (Финнъ поводитъ волшебнымъ
 Schw_in_de, du Trugbild! Prunkschloss der Ver_füh_rung! жезломъ, замо_къ мгно_венно
 превращается въ лѣсъ.)
 (Auf einen Wink des Finn mit dem
 Zauberstabe verwandelt sich
 das Schloss in einen Wald.)

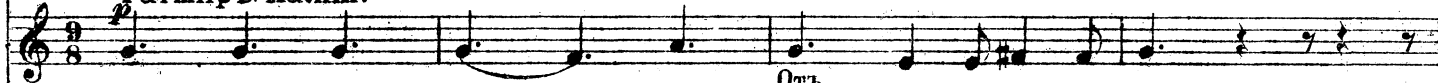
Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.

Горислава. Gorisslawa.



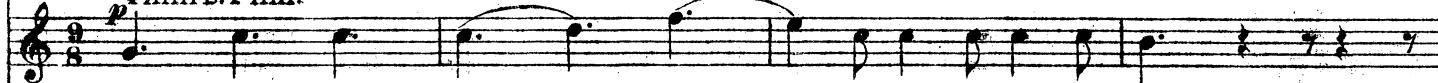
Те - перь Люд - ми ла Отъ васъ спа - се - нья ждетъ!
eu - re - se - nya zhet!

Ратмиръ. Ratmir.



Noch hofft Lud - mi - la Отъ насъ Ret - tungs - that!
Auf un - sre Ret - tungs - that!

Финнъ. Finn.



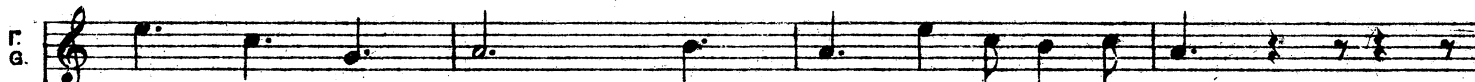
Те - перь Люд - ми - ла Отъ васъ спа - се - нья ждетъ!
eu - re - se - nya zhet!

Русланъ. Russlan.

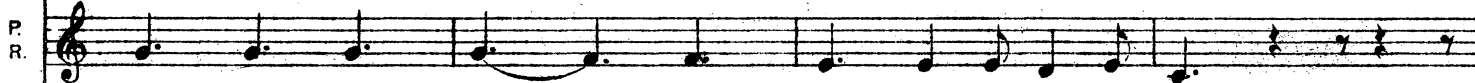


Noch hofft Lud - mi - la Отъ насъ Ret - tungs - that!
Auf mei - ne Ret - tungs - that!

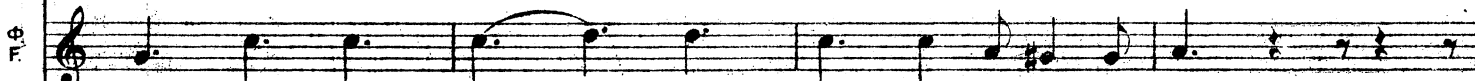
Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.



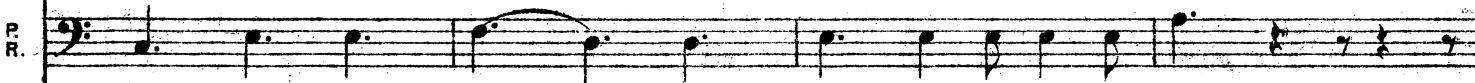
Вол - шеб - ства си - ла Предъ мужествомъ па - деть!
Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.



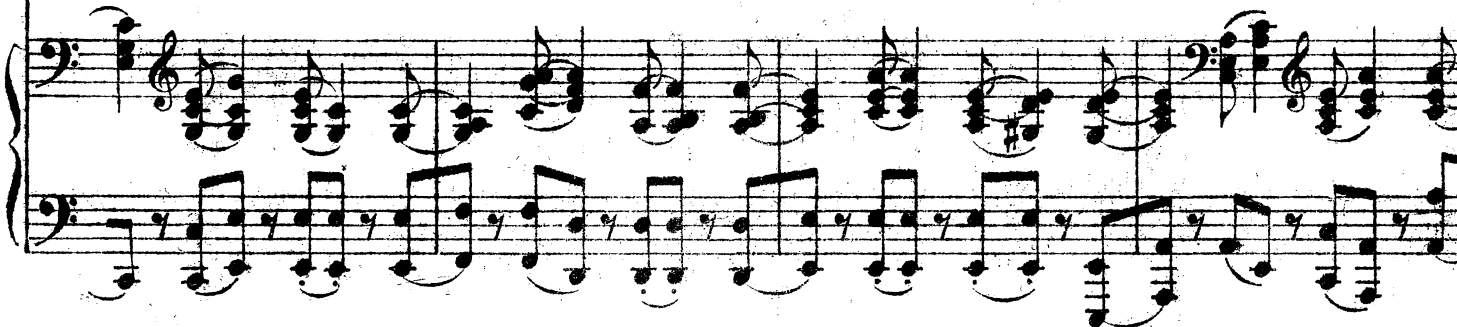
Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.



Вол - шеб - ства си - ла Предъ мужествомъ па - деть!



Ein star - ker Wil - le Ringt nie - der den Ver - rath.



Г. Васъ путь о - пас - ный Не дол - женъ у - страшать,
 G. *Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,*

Р. Насъ путь, насъ путь о - пас - ный Не дол - женъ у - страшать,
 R. *Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,*

Ф. Васъ путь о - пас - ный Не дол - женъ у - страшать,
 F. *Tod*

Р. Насъ путь о - пас - ный Не дол - женъ у - страшать,
 R. *Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,*

47

Г. не долженъ у - страшать: у - дѣль пре - красный, у - дѣль прекрасный Иль
 G. *schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist*

Р. не долженъ у - страшать: у - дѣль пре - красный, у - дѣль прекрасный Иль
 R. *schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist*

Ф. не долженъ у - страшать: у - дѣль пре - красный, у - дѣль прекрасный Иль
 F. *schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist*

Р. не долженъ у - страшать: у - дѣль пре - красный, у - дѣль прекрасный Иль
 R. *schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist*

Г. Г. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по бѣ-дѣ! у - дѣль, у - дѣль прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по бѣ-
 Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - le Rit-ter-
 Ф. Ф. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по бѣ-дѣ! у - дѣль, у - дѣль прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по бѣ-
 Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - le Rit-ter-

Г. Г. *p* *f* *p*
 дѣть! Те перь Люд
 Р. Р. *p* *f* *p*
pflicht! Noch hofft Lud
 Ф. Ф. *p* *f* *p*
 дѣть! Те перь Люд
 Р. Р. *p* *f* *p*
pflicht! Noch hofft Lud

48 Viol. *pp*

G
 ми - ла Отъ васъ спа
mi - la Auf насъ *eu - re* спа

R
 ми - ла Отъ васъ спа
mi - la Auf насъ *un - sre* спа

F
 ми - ла Отъ васъ спа
mi - la Auf насъ *eu - re* спа

R
 ми - ла Отъ васъ спа
mi - la Auf насъ *mei - ne* спа

G
 ее - нья ждетъ! спа - сенья ждетъ! отъ васъ спа сенья ждетъ! Волшеб - ства
eu - re *eu - re*

R
Ret - tungs - that, Lud - mi - la hofft auf насъ *un - sre* *Ret - tungsthat! Ein star - ker*

F
 ее - нья ждетъ! спа - сенья ждетъ! отъ васъ спа сенья ждетъ! Волшеб - ства
eu - re *eu - re*

R
 ее - нья ждетъ! спа - сенья ждетъ! отъ васъ спа сенья ждетъ! Волшеб - ства
Ret - tungs - that, sie hofft! Ein star - ker

49

Г. Г. си - ла Предь мужествомъ па- деть! Васъ *f* путь о -
 God
 Р. R. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Насъ *f* und Ver -
 God
 Ф. Ф. си - ла Предь мужествомъ па- деть! Васъ *f* путь о -
 God
 Р. R. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Насъ *f* und Ver -
 God

Г. Г. пасный, васъ *p* путь о-пасный Не дол-жень у-страшать. У - дѣль, у-дѣль прекрас-ный Иль *f*
 God
 Р. R. der-ben, насъ *p* und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist *f*
 God
 Ф. Ф. пасный, васъ *p* путь о-пасный Не дол-жень у-страшать. У - дѣль, у-дѣль прекрас-ный Иль *f*
 God
 Р. R. der-ben, насъ *p* und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist *f*
 God

Г. Г. *p* пасть, иль пасть, иль по-бъ-дять! *f* Иль пасть, иль по-бъ-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

Ф. Ф. *p* пасть, иль пасть, иль по-бъ-дять! *f* Иль пасть, иль по-бъ-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

50 Viol. *mf* Cor.

Г. Г. дять! Иль пасть, иль по-бъ-дять!

Р. Р. *pflicht!* *Ist ed - le Rit - ter pflicht!*

Ф. Ф. дять! Иль пасть, иль по-бъ-дять!

Р. Р. *pflicht!* *Ist ed - le Rit - ter pflicht!*

(Занавѣсъ падаетъ.)
(Der Vorhang fällt.)

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

VIERTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 17.

VORSPIEL.

MARCIA.

Allegro risoluto. $MM \text{ } \text{♩} = 69$.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO.

Flauti

Musical score for Flutes (Flauti). The system consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time and features a variety of dynamics including *sf*, *mf*, and *f*. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. A *Quart.* marking is present in the first measure.

Continuation of the Flutes (Flauti) part. The system consists of two staves. Dynamics include *sf* and *mf*. A second ending bracket with a '2' is visible in the upper staff.

Musical score for Oboe (Ob.) and Clarinet (Cl.). The system consists of two staves. The Oboe part is in the upper staff and the Clarinet part is in the lower staff. Dynamics include *f*, *sf*, and *mf*.

Continuation of the Oboe (Ob.) and Clarinet (Cl.) part. The system consists of two staves. Dynamics include *f*.

Musical score for Trombone (Tromb.). The system consists of two staves. The Trombone part is in the upper staff. Dynamics include *p*.

Viol. Cl. Cor. 3 Ob. Cl.

mf *p*

Fag.

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef. It features a Violin part in the treble clef and a Bassoon part in the bass clef. The bottom staff is a grand staff with a bass clef and a bass clef. It features a Clarinet part in the treble clef and a Bassoon part in the bass clef. Dynamics include *mf* and *p*. A rehearsal mark '3' is present in the Clarinet part.

Viol. Quart. Fl. Cl. Fag.

mf *p dol.* *mf*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef. It features a Violin part in the treble clef and a Flute/Clarinet part in the bass clef. The bottom staff is a grand staff with a bass clef and a bass clef. It features a Quartet part in the treble clef and a Bassoon part in the bass clef. Dynamics include *mf*, *p dol.*, and *mf*.

Ob. Cor. Fag.

p *mf* *p* *mf* *p*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef. It features an Oboe part in the treble clef and a Clarinet part in the bass clef. The bottom staff is a grand staff with a bass clef and a bass clef. It features a Clarinet part in the treble clef and a Bassoon part in the bass clef. Dynamics include *p*, *mf*, *p*, *mf*, and *p*.

pizz. Fag. Cl. Fag.

mf

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The top staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef. It features a pizzicato part in the treble clef and a Bassoon part in the bass clef. The bottom staff is a grand staff with a bass clef and a bass clef. It features a Bassoon part in the treble clef and a Clarinet part in the bass clef. Dynamics include *mf*.

p *f* *sf*

Detailed description: This system contains the ninth and tenth staves of music. The top staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef. It features a piano part in the treble clef and a Bassoon part in the bass clef. The bottom staff is a grand staff with a bass clef and a bass clef. It features a Bassoon part in the treble clef and a Clarinet part in the bass clef. Dynamics include *p*, *f*, and *sf*.

Театръ представляеть волшебные сады Черномора.
Вдали вода.

Die Bühne veranschaulicht die Zaubergärten Tschernomors.
In der Ferne ein Gewässer.

Allegro agitato. M. M. ♩ = 126.

Людмила.
Ludmila.

Allegro agitato. M. M. ♩ = 126. *pizz.*

PIANO. *p* Cor.

Л. Вдали отъ ми - ла - го, въ не -
Fer - ne den Lieb - sten schmach - ten!

Viol. *sfp* Ob. *sfp*

Л. во - лѣ, За - чѣмъ мнѣ жить, за - чѣмъ мнѣ жить, на свѣтѣ
wis - sen Dann lie - ber gleich, dann' lie - ber gleich das Le - ben

pizz.

Л. бо - лѣ? О ты, чья ги - бель - на - я страсть Ме - ня тер - за - етъ и ле -
mis - sen! O du, dess un - heil - vol - le Macht Mich quält und hegt um Lie - b -

ff *mf* *con forza*

л. 

- лъ - етъ! Мнѣ не страшна зло-дѣ-я власть: Люд-ми-ла у-ме-реть у-
wer - bend! Mich schreckt nicht Zorn noch Nieder-tracht; Lid - mi - la trotz dem Zwang selbst

л. 

- мѣ-етъ! Вол-ны, вол-ны го-лу-бы-я! Дай-те миръ ду-шѣ мо-ей!
ster-bend! Wel - len, lie - be blau - e Wel - len, O, ge - wäh - ret Fried - en mir!

risoluto *(allargando)* (Хочетъ броситься въ воду.) (Will sich in's Wasser stürzen.)


(Изъ воды появляются водяныя дѣвы, и удерживаютъ ее.) (Bалетъ.)
 (Aus dem Wasser erscheinen Wasserjungfrauen und halten sie auf.) (Ballet.)

Moderato. M. M. ♩ = 80.

Sopr. *p* (Невидимый хоръ) (Unsichtbarer Chör)

ХОРЪ. По - ко - рись су - дебъ ве - лѣнь - ямъ, О, пре - кра - сна -
 CHOR. Alt. Fü - ge dich des Schick - sals Wal - ten, O, du won - der -
 По - ко - рись су - дебъ ве - лѣнь - ямъ, О, пре -
 Fü - ge dich des Schick - sals Wal - ten, O, du

Moderato. M. M. ♩ = 80.



- я кня - жна! Все здѣсь ма - нить къ на - слаж-день - ямъ,
- kol - de Maid! Sieh dein Loos sich hier ge - stal - ten

- кра - сна-я кня - жна!
wun - der - kol - de Maid!

Жизнь здесь ра - до - стей пол - на, жизнь здесь ра - до - стей пол - на!
Vol - ler Glück und Se - lig - keit, vol - ler Glück und Se - lig - keit!

Темпо I. Людм. Людм. *mf*

Темпо I. *mf* *p* *pp* *sfp* *sfp*

(Водяные дѣвы исчезаютъ)
(Die Wasserfrauen verschwinden)

О, что мнѣ
Mein Glück ist

об.

жизнь? ка - ка я радость? Кто воз - вра - тить е - е? Ед - ва вза - им - на -
hin... Was soll mir's Le - ben, Wenn mir kein Glück mehr lacht? Kaum war die Lie - be

Л. Л.

- я любовь мою привѣтство - ва - ла мла - дость, Ед - ва возникъ бла -
mir erwacht, Um mich ins Pa - ra - dies zu he - ben, Kaum strahlte mir ein

Л. *p*

- жен-ства день, И нѣтъ у - же со мной Ру-сла-на! И сча - стье скры - ло -
Won - ne - tag, Da ward Russ - lan mir jäh ge - nom - men, Mein Glück zer - schelt vom

Л. *pp* *p* *Viol.*

- ся, какъ тѣнь, Какъ солн - це въ о - блакахъ ту - ма - на, какъ солн - це
Schick - sals - schlag, Mein Son - nen - schein in Nacht ver - glom - men, mein Son - nen -

(Садится и задумывается.) (*Setzt sich und vertieft sich in ihre Gedanken.*)

Л. *pp* *f*

въ о - блакахъ ту - ма на!
- schein in Nacht ver - glom men!

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Sopr. II.

ХОРЪ	(Изъ цвѣтовъ выходятъ волшебныя дѣвы и стараются утѣшить Людмилу.) (Балетъ.)	(Невидимый хоръ.)
CHOR.	(<i>Feen entsteigen den Blumenbüschchen hervor und suchen Ludmila zu trösten.</i>) (Ballet.)	(<i>Unsichtbarer Chor.</i>)

Alti.

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Fl. *p* *f* *pp* *p* *f* *pp*

Cl.

Cor

I dolce *p* Не сь - туй! О Гер - rin,
II dolce p Не сь - туй! Du hol - de,
 Не сь - туй! О Гер - rin,
dolce assai Не сь - туй, Du *dolce assai* hol - de,

Fl. *p*
 Cl.
 Cor.
 Fag.

ми - ла - я кня - жна! Раз - ве - се - ли свой взоръ пре - крас - ный!
 zäh - me Zorn und Schmerz! Las - se die Blic - ke froh er - glän - zen!

Fl.

И э - тотъ за - мокъ, и стра - на, И вла - сте - ли ннѣ те -
 Sieh, un - sres Herr - schers . Land und Herz Sind dir er - ge - ben

- бѣ подвласт - ны! Не оѣ - туй, ми - ла - я княжна! Что
 oh - ne Gren - zen! O trau - re, hol - de Her - rin, nicht! Wo -

пом - нить съ печаль - ю бы - ло е? Ис - нѣ - е здѣсь
 - zu im Ver - gan - ge - nes wei - nen? Die Son - ne miss

солн - це зла - то - е, Том - нѣ - е здѣсь въ но - чи лу - на! Не
 hier hel - ler schei - nen Und freund - li - cher des Mon - des Licht. Hier

зри - мы я ди - вы, ле - та - я, Сърев -
wirst du von lieb - rei - chen Fee - en Gar

pp

Fl. Ob. Cl. Fag. Vln.

ни - вымъ вни - манъ - емъ люб - ви, Съ за - бо - то - ю, дѣ - ва мла -
sorg - lich be - treut und be - wacht. Die rast - los, von Nie - mand ge -

dolce assai

Cl. Fl. Cor. *dolcissimo* *p*

- да - я, Здѣсь дни о хра - ни ютъ тво -
- se - len Dich schüt - zen bei Ta - ge und

Cl. Fl. Fag.

-и; Дѣ - ва мла - да - я, здѣсь дни о - хра -
Nacht, Die un - ge - ze - hen dich schüt - zen bei

Cl. Fl. Cl. Fl.
 Cor. Fag.

pp
 - ня ютъ тво - и, Здѣсь дни о - хра - ня - ютъ тво - и.
Ta - ge und Nacht, Dich schützen bei Ta - ge und Nacht. pp

Здѣсь
 Dich

pp

(Волшебныя дѣвы исчезаютъ.)
 (Die Feen verschwinden.)

дни о - хра - ня - ютъ тво - и.
schützen bei Ta - ge und Nacht.

pp f pp

Adagio. M.M. ♩ = 60.
 Viol. Solo cantabile

p

First system of piano introduction. Treble and bass staves with musical notation. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of piano introduction. Treble and bass staves with musical notation. The word "ritard." is written above the treble staff in the final measure.

Людмила.
Ludmila.

con anima

Vocal line, first system. Treble staff with lyrics. The word "p" is written below the first measure.

АХЪ ТЫ ДО - ЛЯ, ДО - ЛЮШ - КА,
O, du bit - ter trau - rig Loos,

a tempo

Viol. Solo

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves with musical notation. The word "p" is written below the first measure.

Vocal line, second system. Treble staff with lyrics. The word "l." is written at the beginning of the line.

До - ля мо - я горь - ка - я!
Wie ist doch mein Jam - mer gross!

Ра - но мо - е сол - ныко
Früh barg sich mein Sonnenlicht

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves with musical notation. The word "p." is written below the first measure.

Л. *f* *p*
 За не-наст-ной ту-че-ю, За грозо-ю скры-лося, за грозо-ю,
 Hin-ter Wet-ter-wol-ken dicht, Die es hül-len schwarz und schwer, Die es hül-len,

Л. *riten.*
 за гро-зо-ю скры-ло-ся!
 die es hül-len schwarz und schwer!

a tempo. Viol. *poco rit.*
riten. *con espressione*

Poco più mosso. m. m. ♩ = 92. Viol. Solo *pp*

Л. *con passione* *f*
 Не видать мнѣ бо-лѣе Ни родно-го
 Nimmer schaut mein Au-ge mehr Va-ters Antlitz

ба - тюшки,
traut und lieb!

Ни дра - го - го ви - тя - я!
Weiss nicht, wo mein Lieb - ster blieb!

То - ско - вать мнѣ, дѣ - ви - цѣ,
We - he - kla - gen, wei - nen blos

Въ без - о - трад - ной до - люш - кѣ!
Ist fort - an mein jun - ges Loos!

Ахъ! —
Ach! —

P ritard. e morendo

Adagio come sopra.
con anima

Л. *p* *ritard. e morendo*

ты до - ля,
du bit - ter

Adagio come sopra.

Л. до - люш - ка, До ля мо - я горь - ка - я!
trau - rig Loos, Wie ist doch mein Jam - mer gross!

Viol.

Л. Ра - но мо - е сол - ныш - ко За не - наст - ной ту - че - ю,
Früh barg sich mein Son - nen - licht Hin - ter Wet - ter - wol - ken dicht,

Л. За гро - зо - ю скры - ло - ся, за гро - зо - ю, за гро - зо - ю скры - ло -
Die es hül - len schwarz und schwer, Die es hül - len, die es hül - len schwarz und

riten.

a tempo

Л. - ся!
L. schwer!

poco rit.

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

Л. Не ви-дать мнѣ бо-лѣе Ни родно-го ба-тюшки,
L. Nimmer schaut mein Au-ge mehr Va-ters An-tiltz traut und lieb!

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

Л. Ни драго-го ви-тя-зя! Тос-ковать мнѣ, дѣ-вицѣ, Въ бе-зот-
L. Weiss nicht, wo mein Lieb-ster blieb! We-he-klagen, Weinen blos Ist fort.

Л. рад-ной до-лющѣ. Не ви-дать мнѣ бо-лѣе
L. an mein zum ges Loos. Nimmer schaut mein Au-ge mehr

rit. a tempo f

rit. a tempo f

pp

Л. Л.

Ни род-но - го ба - - тюшки, Ни дра-го - го ви - тя - зя!
Va - ters An - tizt traut und lieb! Weiss nicht, wo mein Lieb - ster blieb!

Л. Л.

Тос - ковать мнѣ, дѣ - вицѣ, Въ бе - зот - рад - - ной до *p* люш -
We - he - kla - gen, Weinen blos Ist fort - an mein jun - ges

rit.

Л. Л.

a tempo

- кѣ!
Loos!

Viol. *p dolce*

Vinc.

(Является изъ подъ земли роскошно убранный столъ. Золотыя и серебряныя деревья ведутъ куранты.)
(Aus der Erde erscheint eine reichgeschmückte Speisetafel. Goldene und silberne Bäume lassen ein Glockenspiel ertönen.)

Sopr. II. *Allegretto. M.M. ♩ = 80.*

Altj. *p*

Не съ - туй, ми - ла - я княжна! Раз - ве - се - ли твой
O, Her - rin, zäh - te Zorn und Schmerz! Las - - se die Blic - ke

Allegretto. M.M. ♩ = 80.

p Harmonica. Fl. Viole.

взоръ прекрас - ный! И э - тотъ за - моръ, и стра - на,
froh er-glän - zen! Sieh, un - sres Herr - schers Land und Herz

Людмила. Ludmila. *Allegro agitato. mf*

He нуж - но
Lasst ab von

И вла - стелинъ те - бѣ подвласт - ны!
Sind dir er - ge - ben oh - ne Gren - zen!

Allegro agitato.

Fl. *Ob.*

sf p *sf p*

Cor. *sf p*

л. мнѣ тво - ихъ даровъ, Ни скучныхъ пѣ - сень, ни пи - ровъ!
mir sein Herz, sein Reich, All eu - er Sing - sang ist mir gleich!

sf p

Л. *f*
 На зло, въ му-чи - тельной ис - то - мѣ, Ум - ру сре - ди твоихъ са -
Der Gram werf' mich, zum Tort euch, nie - der, Dann sterb' ich mit - ten un - ter

Allegretto.
 Л. - довъ! На зло, въ му-чи - тельной ис - то - мѣ, Ум - ру сре -
euch! Zum Tort euch, werf' der Gram mich nie - der, Dann sterb' ich

p
 И э - тотъ за - мокъ, и стра - на, И вла - сте - линь те - -
Sieh, un - sres Herr - schers Land und Herz Sind dir er - ge - ben

Allegretto. 8
Harm.
p *Fiati*

Л. - ди твоихъ садовъ!
mit - ten un - tereuch!

бъ подвласт - ны! Склонись къ любви поч - тительной и страст - ной, склонись къ любви!
oh - - ne Gren - zen! Mag Lie - bes gluth dir bald im Au - ge glän - zen, er - hör' sein Flehn.

Fl.

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

Л. *f*

Без-ум-ный вол-шебникъ! Я дочь Свѣто-за-ра, Я
Welch sinn-los Be-geh-ren! Die Toch-ter des Für-sten, Der

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

sf p sf p sf p sf p sf p

Л. *p dolce*

Ки-е-ва гордость! Не ча-ры вол-шебства Дѣ-ви-чы серд-це На
Stolz ih-res Lan-des, Er-hö-ret dich nimmer! Ge-hört doch ihr Her-ze Dem

sf p sf p pp

Л. *con anima*

Вѣкъ по-ко-ри-ли, Но ви-тя-зя о-чи За-жгли мо-ю
herr-lichsten Rit-ter In treu-e-ster Lie-be Für e-wi-ge

Л. *con forza* *f*

ду-шу. Ви-тя-зя о-чи За-жгли ду-шу мнѣ! Ча-руй же-ку-
Zei-ten, Bleibt doch dem Rit-ter Ihr Herz e-wig treu! Dein Zau-ber ver

p mf sf p

Л. *p* *f*

дес-никъ: Я къ смер - - ти го - то - ва! Пре - зръ - - ні - я дѣ - - вы Ни -
mag wol Lud - mi - - la zu töd - ten, Ihr Herz zu ge - win - - nen Er -

Л. *sf p* *pp* *sf p* *sf p*

чѣмъ не из - мѣнишь! Без - ум - - ный вол - шеб - никъ! Я дочь Свѣто -
weist er sich nich - tig. Welch sinn - - los Be - geh - ren! Die Tocht - - ter des

Л. *p* *dolce*

- за - ра, Я Ки - - е - ва гордость! Не ча - ры волшебства Дѣ - ви - - чье
Fürsten, Der Stolz ihres Landes, Er - hö - ret dich nimmer! Ge - hört doch ihr

Л. *con anima*

серд - це На вѣкъ по - ко - ри - ли, Но ви - - язя о - чи За -
Her - ze dem herr - - lichsten Rit - ter In treu - - e - ster Lie - be Für

con forza

Poco più mosso.

Л. Л.

- ЖГЛИ МОЮ ДУ - ШУ, Ви - тя - зя о - чи Зажгли ду - шу мнѣ! Чаруй же,
e - wi.ge Zei - ten, Bleibt doch dem Rit - ter Ihr Herz e - wig treu! Dein Zauber

Sopr.

ХОРЪ. СНОР.
 Ten. Bassi. *mf*

Сми - ринь - ся,
Du fügst dich,

На - пра - сны сле - зы, Гнѣвъ без - си - лень!
Dir nützt kein Wei - nen, Hilft kein Trot - zen!

p *mf* *f*

Poco più mosso.

Л. Л.

кудесникъ, Лкъсмерти го - то - ва. Пре - зрѣ - ні - я дѣ -
vermag wol Ludmi - la zu töd - ten, Ihr Herz zu ge - win -

гор - да - я княжна, сми - ринь - ся, гор - да -
stol - zes Für - stenkind, du fügst dich, stol - zes

ff

Л. Л.

- вы, Пре - зрѣ - ні - я дѣ - вы Ни - чѣмъ, ни - чѣмъ не из -
nen Er - weist er sich nich - tig, Er - weist, er - weist ersich

- я княж - на, сми - ринь - ся, гор - да - я княж - на. Предъ - властью, предъ - властью
Für - sten - kind, du wirst dich fü - gen Fürsten - kind, Der Allmacht, der Allmacht

мѣ - нишь! Чаруй же, кудесникъ, Якъ смерти го.то.ва!
nich - tig! Dein Zauber vermag wol Ludmi - la zu töd. ten,

Чер.но.мо.ра! Сми.ришь - ся, гор.да.я княж.на, сми.
sei. nes Zau - bers! Du wirst dich fü - gen, Für - sten. kind, du

9

Пре.зрѣ.ні.я дѣ.вы, Пре.зрѣ.ні.я дѣ.вы Ни.
Ihr Herz zu ge. win - nen Er. weist er. sich nich - tig, Er.

-ришь - ся, гор.да.я княж.на, сми.ришь.ся, гор.да.я княж.на,
wirst dich fü - gen, Für - sten. kind, du wirst dich fü. gen, Fürsten. kind,

Чѣмъ, ни.чѣмъ не из.мѣ.нишь!
- weist, er. weist er sich nich - tig!

Предъ вла.стью, предъ властью Чер.но.мо.ра!
Der All. macht, der Allmacht sei. nes Zau - bers!

10

(Людмила падаетъ безъ чувствъ. Надъ нею опускается прозрачный шатеръ. Волшебныя дѣвы обвѣваютъ ее опаха-
лами изъ перьевъ Жарыптицы.)
(Ludmila fällt in Ohnmacht. Ein durchsichtiges Zelt sinkt über sie. Zauberjungfrauen umfächeln sie mit Federn eines Wun-
dervogels.)

Sopr. I II

Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩=88.

ХОРЪ CHOR.
Aiti

(За кулисами)
(Hinter der Bühne)

Мирный сонъ, у-спо-кой Серд - це дѣ - вы!
Sanfter Schlaf, gieb ihr Ruh, Gieb ihr Frie - den!

Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩=88.

Агра.

pp
Cor.

Мирный сонъ, у-спо-кой Серд - це дѣ - вы, серд - це дѣ - вы! Пусть печаль и тос-ка
Sanfter Schlaf, gieb ihr Ruh, Gieb ihr Frie - den, gieb ihr Frie - den! At - les Leid. al - ler Gram

11 Fl.

pp

Отъ не-я прочь лѣтять! Же-ни-ха по-за-бывъ, Пусть княжна бу-детъ здѣсь
Blei-be stets von ihr fern! Sie ver-ges - se Russ - lan Und er-wach' harm-los dann

8 Harmonika.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и оркестром. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Во - се - ла, какъ ди - тя, ве - се - ла, какъ ди - тя; Не из - бѣг - нуть
 Wohl - ge - muth, wie ein Kind, wohl - ge - muth, wie ein Kind, Um der Zau - ber -

Музыкальные инструменты: Fl. (Флейта), Cor. (Корнет), Ob. (Обой).

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и оркестром. Вокальные партии имеют следующие тексты:

ей тог - да Вла - сти Чер - но - мо - ра! Не из - бѣг - нуть ей тог - да
 - kunst des Zwergs End - lich zu er - lie - gen, Um der Zau - ber - kunst des Zwergs

Музыкальные инструменты: Fl. (Флейта), Cor. (Корнет), Ob. (Обой).

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и оркестром. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Вла - сти Чер - но - мо - ра, вла - сти Чер - но - мо - ра!
 Schliess - lich zu er - lie - gen, schliess - lich zu er - lie - gen!

Музыкальные инструменты: Cor. (Корнет), Ob. (Обой). Динамика: *dim.*, *morendo*.

Появляется шествіе: изъ глубины сцены выходятъ музыканты (духовой оркестръ). За ними идутъ рабы и подвластные Черномора, наконецъ и самъ волшебникъ Черноморъ — старикъ карликъ съ огромнѣйшей бородой, которую несутъ на подушкахъ арапченки. — Во время шествія Людмила мало по малу приходитъ въ себя, и когда Черноморъ садится возлѣ нея на тронъ, то выражаетъ жестами негодованіе.

Es erscheint der Zug: aus dem Hintergrunde der Bühne treten die Musikanten (Bläser) vor. Ihnen folgen Sklaven und Unterthanen Tschernomors; zuletzt erscheint der Zauberer Tschernomor selbst — ein alter Zwerg mit ungeheuer grossem Barte, welchen kleine schwarze Mehren auf Kissen tragen. — Während des Vorüberschreitens des Zuges kommt Ludmila allmählig zu sich und als Tschernomor sich neben ihr auf den Thron setzt, aussert sie durch Geste ihren Unwillen.

Tempo di Marcia. M.M. $\text{♩} = 72$.

Духов. орк. на сценѣ.

Переложение М. Балакирева
Uebert. von M. Balakirew.

PIANO.

ff *Bläser auf der Bühne.* *p*

12

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines. A dynamic marking of *ff* is present.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes various chords and melodic lines. A dynamic marking of *mf* is present. The instruction "Quart. pizz." is written above the staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes various chords and melodic lines. A dynamic marking of *p* is present. The instruction "TRIO." is written above the staff, and "Campanelli." is written above the treble clef staff. A measure number "13" is indicated in a box.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes various chords and melodic lines. A dynamic marking of *mf* is present. The instruction "Fiati" is written above the treble clef staff, and "Viol. pizz." is written above the bass clef staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes various chords and melodic lines. A dynamic marking of *mf* is present. The instruction "Campanelli." is written above the treble clef staff.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes various chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* is present.

This musical score page contains six systems of music, each with a piano part and an orchestral part. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), and the orchestral part is written in a single staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. Measure 14 is marked with a box and the number 14. The score includes various dynamics such as *ff* (fortissimo), *f* (forte), *p* (piano), and *Tr.* (tristesse). Performance instructions include *Tutti* and *Fl.* (Flute). There are also markings for *Viol.* (Violin) and *Viola*. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and uses slurs and accents to indicate phrasing. A first ending bracket is present in the first system, and a second ending bracket is present in the fifth system.

8

ff

3

Quart. pizz.

mf

Fine.

TRIO.

8

Campan.

15

p

8

Fiati.

Viol. pizz.

Campan.

f

8

ff

Dal segno al Fine.

ВОСТОЧНЫЕ ТАНЦЫ. № 20. ORIENTALISCHE TÄNZE.

(По знаку Черномора начинаются танцы.)

(Auf Tschernomors Wink beginner die Tänze.)

PIANO.

Allegretto. M.M. ♩ = 112.

a) Турецкий. Türkisch.

Allegretto quasi Andante. M.M. ♩ = 60.

v. cel.

p

Cor.

Fag.

16

ff

Fl. Cl. 17

p Fag.

This system contains the first two staves of music. The upper staff is for Flute and Clarinet, and the lower staff is for Bassoon. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. A measure number '17' is enclosed in a box above the upper staff. The dynamic marking *p* (piano) is present in the lower staff.

This system contains the next two staves of music, continuing the piano accompaniment. The notation includes various chords and melodic lines in both the upper and lower staves.

sf *p*

This system contains the third and fourth staves of music. The dynamic marking *sf* (sforzando) appears in the upper staff, and *p* (piano) appears in the lower staff.

Vlnc. Cor.

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff is for Violin and the lower staff is for Horn. The dynamic marking *p* (piano) is present in the upper staff.

Vlnc. Fag. *p*

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff is for Violin and the lower staff is for Bassoon. The dynamic marking *p* (piano) is present in both staves.

b) Арабский. Arabisch.
Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 72$

Viol. *ff* Cor.

Violin and Cor parts. Violin part features a melodic line with accents and slurs. Cor part provides harmonic support with chords and moving lines.

Viol. *sf* Cor.

Violin and Cor parts. Violin part includes first and second endings. Cor part continues with harmonic accompaniment.

Viol. *sf* *p* Timp. *sf* Campanelli. *stacc.*

Violin and Timp parts. Violin part has a staccato section. Timp part features a rhythmic pattern. Campanelli section is indicated by a dashed line.

Bassi. pizz. *sf* Tromb.

Basses and Trombones. Basses play pizzicato. Trombones enter with a strong dynamic.

Vinc. pizz. *sf* Cor. *mf* Ob.

Violins and Oboes. Violins play pizzicato. Oboes enter with a melodic line.

Fl. *f* *sf* *mf* *ff* Flauti.

Flutes and Flauti. Flutes play a melodic line with varying dynamics. Flauti enter at the end.

19 Viol.

ff

Violin part for measures 19-20. The music is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment in the lower register.

sf

con 8^a bassa...

Piano part for measures 19-20. The piano accompaniment is in bass clef. A dynamic marking of *sf* is present. The instruction "con 8^a bassa..." is written at the end of the system.

sf

Continuation of the piano part for measures 19-20, showing the piano accompaniment in bass clef with a dynamic marking of *sf*.

Campanelli.

20 stacc.

sf Timp. sf p

Piano part for measures 20-21. The piano accompaniment is in bass clef. A dynamic marking of *sf* is present. The instruction "Campanelli." is written above the staff. The instruction "20 stacc." is written above the staff. The instruction "sf Timp. sf p" is written below the staff.

Bassi. pizz.

Continuation of the piano part for measures 20-21, showing the piano accompaniment in bass clef. The instruction "Bassi. pizz." is written at the end of the system.

sf Tromb. Vinc. pizz. sf Cor.

Continuation of the piano part for measures 20-21, showing the piano accompaniment in bass clef. The instruction "sf Tromb." is written below the staff. The instruction "Vinc. pizz." is written below the staff. The instruction "sf Cor." is written below the staff.

Ob.
Fl.
mf *f* *mf* *ff*
Timp.

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is for Oboe (Ob.) and Flute (Fl.), and the bottom staff is for Piano. The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part features a series of chords and moving lines, with dynamic markings of *mf*, *f*, *mf*, and *ff*. The woodwind parts have melodic lines with some grace notes. A Timpani (Timp.) part is indicated in the second staff.

с) Лезгинка. Lesginka.
Allegro vivo. М.М. $\text{♩} = 76$.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

f *p* *f* *p*
1
sf *sf*
Ob. Cl.
mf
3 2 1 3 2 1
Timp.
ff

Detailed description: This system contains the next four staves of music. The top staff is for Piano, and the bottom staff is for Piano. The key signature has two sharps. The piano part has a rhythmic pattern with dynamics *f*, *p*, *f*, and *p*. A first ending bracket (1) is present. The woodwind parts (Ob. Cl.) have melodic lines with dynamics *sf* and *mf*. A Timpani (Timp.) part is indicated with a rhythmic pattern of 3 2 1 3 2 1. The piano part concludes with a *ff* dynamic.

21

(Poco meno mosso)

Musical score for measures 1-4 of section 21. The top staff is for Oboe (Ob.) and the bottom staff is for piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo is *(Poco meno mosso)*. The piano part begins with a *p* dynamic. The music consists of eighth-note patterns in the upper voice and block chords in the lower voice.

Musical score for measures 5-8 of section 21. The notation continues with eighth-note patterns in the upper voice and block chords in the lower voice.

(a tempo)

Musical score for measures 9-12 of section 21. The tempo is *(a tempo)*. The piano part begins with a *ff* dynamic. The music features eighth-note patterns in the upper voice and block chords in the lower voice.

Musical score for measures 13-16 of section 21. The notation continues with eighth-note patterns in the upper voice and block chords in the lower voice.

Musical score for measures 17-20 of section 21. The notation continues with eighth-note patterns in the upper voice and block chords in the lower voice. Measure 22 is indicated by a box containing the number 22.

22

Musical score for measures 21-24 of section 22. The piano part begins with a *sf* dynamic. The music features eighth-note patterns in the upper voice and block chords in the lower voice.

Fl. p Ob. Fag.

5

3 1 2

This system contains the first two staves of music. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for Bassoon (Fag.). The music is in a key with two sharps (D major) and a common time signature. The first staff has a dynamic marking of *p* (piano). The second staff has dynamic markings of *p* and *ff* (fortissimo). There are fingerings indicated as 5, 3, 1, and 2.

23

ff *mf* *ff* *mf*

This system contains the third and fourth staves. The top staff continues the Flute part, and the bottom staff continues the Bassoon part. The music is marked with dynamics *ff*, *mf*, *ff*, and *mf*. A measure number 23 is indicated at the beginning of the top staff.

ff *mf* *ff* *mf* *f* *p*

This system contains the fifth and sixth staves. The top staff continues the Flute part, and the bottom staff continues the Bassoon part. The music is marked with dynamics *ff*, *mf*, *ff*, *mf*, *f*, and *p*.

Viol. *f* *p* *mf*

This system contains the seventh and eighth staves. The top staff is for Violin (Viol.) and the bottom staff continues the Bassoon part. The music is marked with dynamics *f*, *p*, and *mf*.

Fl. Fag. Viol. *p*

This system contains the ninth and tenth staves. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for Bassoon (Fag.). The music is marked with a dynamic of *p* (piano). The Violin part from the previous system continues in the top staff.

Fl. *dimin. e ritard.*

This system contains the eleventh and twelfth staves. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff continues the Bassoon part. The music is marked with the instruction *dimin. e ritard.* (diminuendo e ritardando).

Animato.

Viol.

Animato.

24

ff

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 80$.

5 1 2 1 5

ff

Quart.
sempre staccato

p

pp

1 2 1

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes. Fingerings '1 2 1' are indicated above the bass line in the third measure.

Second system of musical notation. It includes woodwind parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.) with notes and slurs. The piano accompaniment continues with eighth notes.

Third system of musical notation. It features woodwind parts for Flute (Fl.) and piano accompaniment. Fingerings '1 2 1 2' are shown above the piano part. An *ossia* section is indicated below the piano part with the text "OSSIA più facile" and a simplified melodic line.

Fourth system of musical notation. It includes woodwind parts for Flute (Fl.) and piano accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present above the piano part.

Fifth system of musical notation, primarily consisting of piano accompaniment with eighth notes in both hands.

Musical score for piano and clarinet. The piano part is in the left hand, and the clarinet part is in the right hand. The piano part starts with a forte (*ff*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes. The clarinet part starts with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs. A box containing the number 25 is located above the clarinet staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Musical score for piano, violin, and oboe. The piano part is in the left hand, the violin part is in the right hand, and the oboe part is in the left hand. The piano part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The violin part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The oboe part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Musical score for piano and oboe. The piano part is in the left hand, and the oboe part is in the right hand. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic. The oboe part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Musical score for piano and clarinet. The piano part is in the left hand, and the clarinet part is in the right hand. The piano part starts with a forte (*f*) dynamic. The clarinet part starts with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Musical score for piano, fagotto, and flute. The piano part is in the left hand, the fagotto part is in the right hand, and the flute part is in the left hand. The piano part starts with a forte (*f*) dynamic. The fagotto part starts with a forte (*f*) dynamic. The flute part starts with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Musical score for piano and flute. The piano part is in the left hand, and the flute part is in the right hand. The piano part starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The flute part starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The tempo marking *Presto.* is present above the flute staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a trill-like figure and a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with eighth notes and rests.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various rhythmic patterns. The bass clef staff features a steady accompaniment of eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff includes fingerings (1, 2, 1) and a dynamic marking of *f*. The bass clef staff continues the accompaniment. A first ending bracket labeled "F1." is shown above the treble staff.

Fourth system of musical notation. This system features complex chordal textures in the treble clef staff, with many notes beamed together. The bass clef staff continues with a consistent eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *ff* and includes a first ending bracket labeled "1". The bass clef staff continues the accompaniment.

ХО РЪ. № 21. С Х О Р.

Moderato.

Sopr.
ХОРЪ.
СНОР.
Alt.
Ten.
Bas.

Moderato.

PIANO.
f (Труба за сценой, зовущая Черномора на поединокъ)
(Tromp. hinter den Coulissen, den Tschernomor zum Kampfe auffordernd.)

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

(Вдали на мгновение показывается Русланъ. Общее волнение. Черноморъ повергаетъ Людмилу въ волшебный сонъ и убѣгаетъ съ частью своей свиты. Часть хора окружаетъ Людмилу, а другая выступаетъ на авансцену.)
(In der Ferne erscheint Russlan ein Augenblick. Allgemeine Bewegung. Tschernomor versenkt Ludmila in einen Zauberschlaf und eilt zum Kampf mit Russlan. Ein Theil des Chors umringt die schlafende Ludmila, der andere Theil tritt auf die Vorderbühne.)

По - гиб - нетъ, по -
О Ве - ке - дем

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

- гиб - нетъ
Fremdling,
Не - ждан - ный при -
Er ge - het zu

шлець!
Grund!

По - гиб - неть,
O, We - he

по - гиб - неть
dem Fremd - ling,

Quart.
ff marcato

Не - ждан - ный
Er ge - het

пришлець! Предъ
zu Grund... Vor

Fiati

грозной тверды - ней вол - шеб - на - го зам - ка
die - ser ge - wal - ti - gen Fe - ste des Zaubrers

Fl.
Ob.
Cl.

Tr.
Cor.

Tromb.

He -
Er -

По - гиб - неть не - ждан - ный при - шлецъ! По -
O, We - he, er. ge - het zu Grund!

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music is in a major key with three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The vocal line begins with a forte dynamic marking. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

- гиб - неть не - ждан - ный при - шлецъ! По -
We - he, er ge - het zu Grund! O,

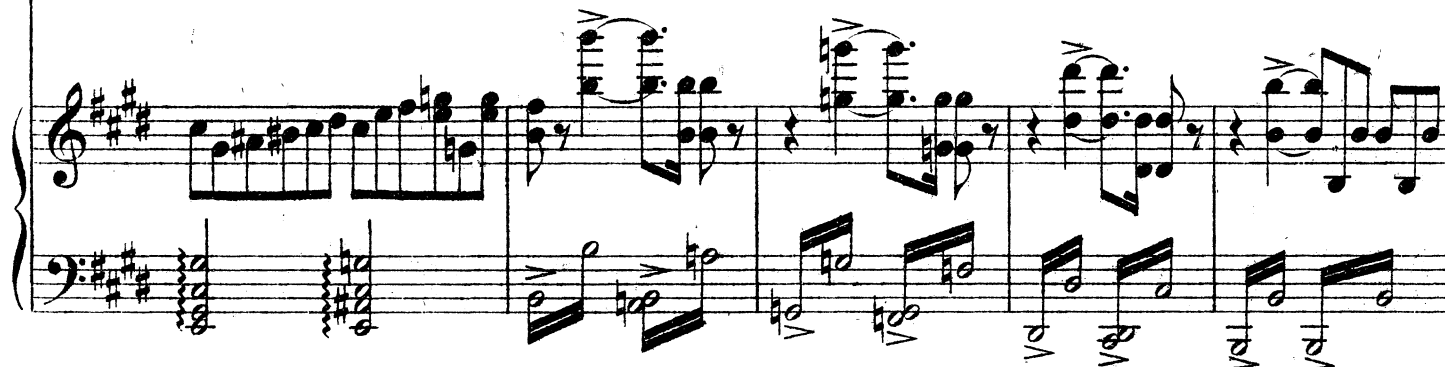
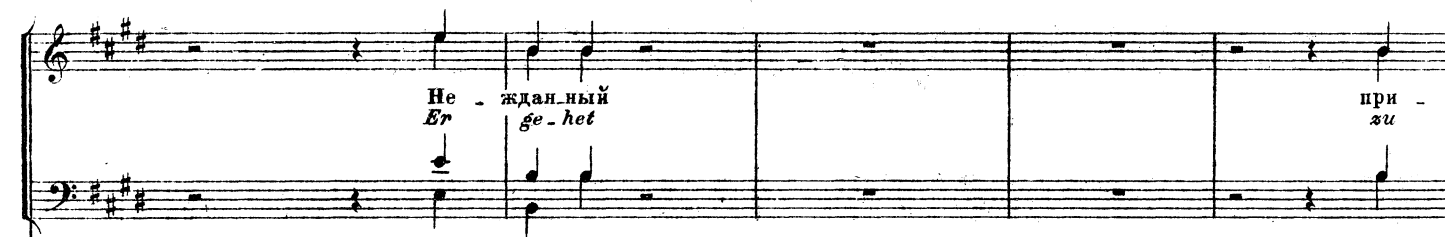
This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music continues from the previous system. The vocal line begins with a forte dynamic marking. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

- гиб - неть, по - гиб - неть!
We - he dem Fremden!

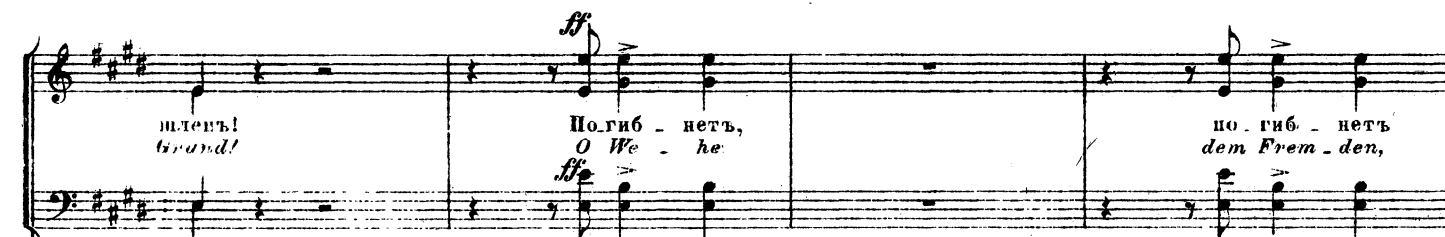
27

This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music continues from the previous system. The vocal line begins with a forte dynamic marking. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand. A measure number '27' is indicated in a box above the piano part.

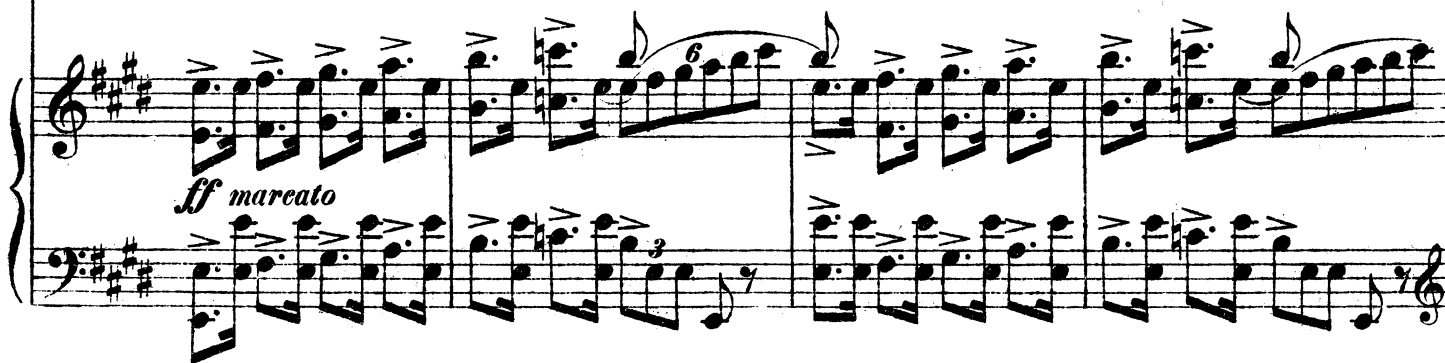
He - ждан - ный
Er ge - het при - зи



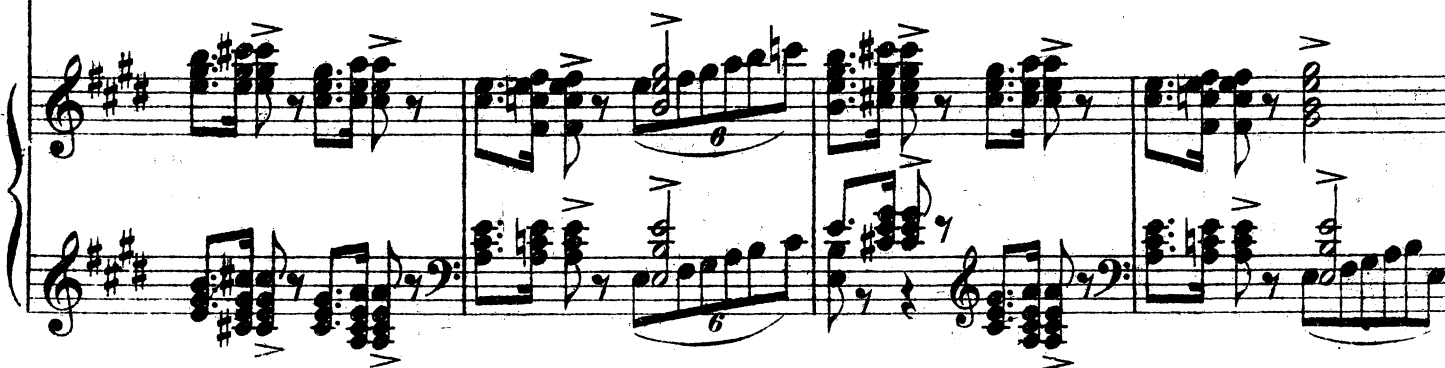
шлець!
Grand!
По - гиб - неть,
O We - he
по - гиб - неть
dem Frem - den,



ff marcato



Наждан - ный
Er ge - het
пришлецъ! Предъ
zu Grund! Vor



грозной твердыней волшебно-го замка.
die-ser ge-wal-ti-gen Fe-ste des Zaub-ers

28 *Adagio*

Не-ма-ло по-гиб-ло
Er-eil-te schon Man-chen

Не-ма-ло по-гиб-ло
Er-eil-te schon Man-chen

Не-ма-ло по-гиб-ло
Er-eil-te schon Man-chen

Не-ма-ло по-гиб-ло
Er-eil-te schon Man-chen

ма-ло по-гиб-ло, не-ма-ло по-гиб-ло
eil - te schon Man-chen, er-eil - te schon Man-chen

бо-га-тырей, не-ма-ло по-гиб-ло!
schmachvol-ler Tod, ein schmach-vol-les En-de.

(Вдали виденъ полетъ Руслана съ Черноморомъ.)
Welch (Tschernomor, in die Luft steigend, zieht Ruslan mit sich hin.)

Музыкальная система с вокальными партиями. Верхняя часть содержит ноты для сопрано и альт, нижняя — для тенора и басов. Текст песни:

чу - до! Что ви - димъ!
Wun - der voll - zieht sich!

Музыкальная система с номером 29 в начале. Содержит ноты для фортепиано (верхняя и нижняя части). Музыкальная структура включает быстрые пассажи и аккорды.

Музыкальная система с нотами для фортепиано (верхняя и нижняя части). Музыкальная структура включает быстрые пассажи и аккорды.

Музыкальная система с вокальными партиями. Текст песни:

Где ви - тязь на - шел - ся, спо - соб - ный сра -
Es fund sich ein Rit - ter an Stür - ke ge -

Музыкальная система с нотами для фортепиано (верхняя и нижняя части). Музыкальная структура включает быстрые пассажи и аккорды. Включены обозначения инструментов: Cl. и p Fag.

зяться съ вол - шеб - ни - комъ мощнымъ? Гдѣ ви тязь на - шел - ся, спо -
wachsen dem mächtig - sten Geg - ner! Es fand sich ein Rit - ter an
 Гдѣ
Es f.

Viol. Cl. Fag.
 Tromb.
 30
 f mf
 pizz.

соб - ный сра - зить - ся съ вол - шеб - никомъ мощ - нымъ?
Stär - ke ge - wach - sen dem mächtig - sten Geg - ner!
 ви тязь на - шел - ся, спо - соб - ный сра - зить - ся
fand sich ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen.
 Гдѣ ви тязь на - шел - ся, спо -
Es fand sich ein Rit - ter an

Ob. Tr. Cor.
 Tromb.
 f mf

ви тязь на - шел - ся, спо - соб - ный сра - зить - ся
fand sich ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen,
 Гдѣ на - шел - ся спо - соб - ный сра - зить - ся съ вол -
Ja ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen dem
 съ вол - шеб - никомъ мощ - нымъ, съ вол - шеб - никомъ
dem mächtig - sten Geg - ner, dem mächtig - sten,

Cl.
 Tromb.
 Tr. Cor.
 f mf

сѣ вол - шеб - никомъ <i>dem mäch_tigsten</i>	мощ - нымъ? <i>Geg - ner!</i>	Бѣ до - - ю <i>Vom Schick - sal</i>	намъ <i>sind</i>
шеб - - ни - комъ <i>mäch - - tig - sten</i>	мощ - нымъ? <i>Geg - ner!</i>	Бѣ до - - ю <i>Vom Schick - sal</i>	намъ <i>sind</i>
сѣ вол - шеб - никомъ <i>dem mäch_tigsten</i>	мощ - нымъ? <i>Geg - ner!</i>	Бѣ до - - ю <i>Vom Schick - sal</i>	намъ <i>sind</i>

шеб - - ни - комъ мощ - нымъ?
mäch - - tig - sten Geg - ner!

Бѣ до - - ю намъ
Vom Schick - sal sind

31

грозить <i>wir schwer</i>	судь - ба! <i>be - droht!</i>	Кто по - - бѣ дитъ, <i>Wer un - - ter - liegt,</i>	и кто по <i>wer siegt</i>	гиб - - нетъ? <i>von bei - - den?</i>
------------------------------	----------------------------------	---	------------------------------	--

И <i>Wo</i>	жре <i>hin</i>	бій насъ <i>wird uns</i>	ка - кой <i>das Loos</i>	по - <i>ge -</i>
----------------	-------------------	-----------------------------	-----------------------------	---------------------

стѣ. нетъ? *pp* И чѣмъ о кон чнт ся боръ ба?
lei - ten? *Er* *eilt* *den* *Zau - be - rer* *der* *Tod?*

Ob. Fag. Cor.

Бѣ до ю намъ грозить судъ
Vom Schick - sal sind wir schwer be -

32 Tr. Tr.

sf mf *f* *sf mf* *f*

ба! Кто по бѣ дить, и кто по гиб нетъ? И
droht! Wer un - ter - liegt, wer siegt von bei - den? Wo -

Ob.

sf p

жре - - бій насъ ка кой по - стиг - нетъ? И
 hin wird uns das Loos ge - lei - ten? Er -

Об.

чѣмъ о - кон - чит ся борь - ба? Кто по - бѣ дитъ, и
 eilt den Zau - be - rer der Tod? Wer un - ter - liegt, wer

Fag.
Cor.

кто по - гиб - нетъ, И жре - бій насъ ка кой по - стиг - нетъ?
 siegt von bei - den, Wo - hin wird uns das Loos ge - lei - ten?

ФИНАЛЬ.

№ 22.

FINALE.

Русланъ входитъ побѣдителемъ. Борода Черномора обвита
вокругъ его шлема. Съ нимъ Горислава и Ратмиръ.

Chor, Gorislava und Ratmir. Russlan kommt als Sieger zurück;
Tschernomors Bart ist um seinen Helm gewunden.

Allegro non troppo, agitato. м. м. ♩ = 100.

PIANO.

Русланъ. Russlan.

Recit. con tutta forza

По - бѣ - да, по - бѣ - да, Люд -
Mein Schwert hat den Fre - vler ge -

agitato assai

ми - ла!
rich - tet!

а tempo

Cl.

Fl.

Ob.

Vnc.

Fag.

Что значить твой сонъ? Людмила, я
Wie kommt es, dass Schlaf Lud.mi.la be -

Горислава. Gorislawa.

Ратмиръ. Ratmir.

Вол -
Noch

Вол -
Noch

здѣв! Злодѣи по - бѣждены! И ча - ры лю - бовь со - кру - ши - ла!
traf? Der Zwerg ist be - siegt, Sein Zau - ber durch Lie - be ver - nich - tet!

Andante mosso. M. M. ♩=76.

G. G. - шеб - ный ско-валъ е - е сонъ! Ахъ, тцет - но зло-дѣй по-бѣж-
hält sie des Zau - be - rers Bann, *Der sel - ber dem Tod nicht ent -*

P. R. - шеб - ный ско-валъ е - е сонъ! Ахъ, тцет - но зло-дѣй по-бѣж-
hält sie des Zau - be - rers Bann, *Der sel - ber dem Tod nicht ent -*

Andante mosso. M. M. ♩=76.

Viole

G. G. - день: Не гиб - нетъ враждеб - на - я си - ла!
rann; *Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!*

P. R. - день: Не гиб - нетъ враждеб - на - я си - ла!
rann; *Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!*

33 Solo. Cl.

pp con grazia a piacere

Русл. Russl. *molto con anima*

mf О, жиз - ни от - ра - да, Мза -
 О, lieb - li - che Gat - tin, Lud -

f *ff* *sf* *pp3*

P.
R.

- да - я еу - пру - га! У - жель ты не слы - шинь Сте - на - ні - я
- mi - la, mein Le - ben! Ver - magst du die Kla - gen Des Lieb - sten zu

P.
R.

дру - га? Но серд - це е - я Тре - пещеть и бьет - ся, У - лыб - ка пор - ха - еть На
hö - ren? Ich füh - le ihr Herz Noch schla - gen und bo - ben, Ein Lächeln um - spie - let Den

P.
R.

ми - лыхъ уе - тахъ, У - лыб - ка пор - ха - еть На ми - лыхъ уе - тахъ.
rei - zen - den Mund, Ein Lächeln um - spie - let Den rei - zen - den Mund,

P.
R.

con forza
He - вѣ
O wüsst'

34

P. R.

- до мый страхъ Мнѣ ду шу тер-за-еть!
 ich zur Stund' Was tief in mir wüh-let!

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a prominent triplet pattern in the bass line and a more complex melodic line in the treble. Dynamics include piano (p) and forte (f).

P. R.

О дру-ги! кто зна-еть, Ко мнѣ ли у-лыб-ка л-титъ,
 Wer kann-te mir sa-gen, Ob mir auch dies Lächeln noch gilt,

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same key signature and time signature. The piano accompaniment features a consistent triplet pattern in the bass line. Dynamics include piano (p) and fortissimo piano (fpp).

P. R.

И серд-це по мнѣ ли дро-жить?
 Ob mein Bild die See-le ihr füllt?

The third system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same key signature and time signature. The piano accompaniment features a consistent triplet pattern in the bass line. Dynamics include fortissimo piano (fpp), piano (p), and forte (f).

Горисл. Gorisl.

Ратм. Ratm.

mf Кто лю-бить, не- Nur Lie-ben-de
 mf Ки-пу-ча-я рев-ность Е-го воз-му-ша-ет!
 Die Ei-fer-sucht wühlt ihm Im lie-ben-den Her-zen!

The fourth system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same key signature and time signature. The piano accompaniment features a consistent triplet pattern in the bass line. Dynamics include mezzo-forte (mf) and forte (f).

G.
 - во - лья - но Тотъ рев - ность пи - та - етъ!
füh - len Der Ei - fer - sucht Schmer - zen!
 Сви - рѣ - па - я рев - ность Е - го воз - му -
Die Ei - fer - sucht trifft ihn Wie stür - men - des

Русл. Russl. (съ отчаяніемъ) (in Verzweiflung)
 О дру - ги! мо - жетъ быть о,
O, Freun - de! hät - te sie viel -
 - ща - етъ! За бо - ро - ду кар - лы П - рунъ о - том - ща - етъ!
Wet - ter: Den Bart des Be - sieg - ten, Ihm rä - chen die Göt - ter!

P.
 - на Мо - ей на - деждѣ из - мѣ - ни - ла? Мо -
- leicht Dem Wer - ben wi - der - ste - hen sol - len? Ach;
 Ob.
sf pp sf pp

P.
 - ла - лѣ не - счастна - я Люд - ми - ла Раз - ру - шить ко - вы кол - ду - на?
ge - gen ei - nes Zaubrers Wol - len Hat ih - re Kraft nicht aus - ge - reicht!
pp **36** cl.

(Вереть за руку Людмилу и съ отчаяніемъ потрясаетъ ее.)
 (Er ergreift leidenschaftlich Ludmila's Hand.)

P.
R.

pp con grazia a piacere

P.
R.

mf molto con anima

Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай
 Lud - mi - la, o kehr zum Be -

f *ff* *sf* *pp*

P.
R.

серд - цу от - вѣтъ! Ска - зать ли мнѣ горь - ко Бла - жен - ству: про -
 - wust - sein zu - rück! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und

P.
R.

- сти? Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай серд - цу от - вѣтъ! Ска - зать ли мнѣ горь - ко Бла -
 Glück? Lud - mi - la, o kehr zum Be - wust - sein zu - rück! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf

Fag. Cl. *trium* *trium* *trium* *trium*

pp *p dolce*

R. R. женству: про - сти, Ска - зать ли мнѣ горь - ко Бла - жен - ству: про -
 Won - ne und Glück, Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und

Горисл. Gorisl. *p commo -*
 Ратм. Ratm. *p* Не -
 - сти? *Glück?* Die

37 *Viola* *pp*

do e dolce
 Г. Г. вин - ность мла - ден - ца И - гра - етъ ру -
 P. R. Un - schuld des Kin - des Um - schwebt ihr die

Fl. *Viol.* *Fl.*

Г. Г. - мян - цемъ . На а - лыхъ ще - кахъ; Цвѣтъ
 P. R. Wan - gen So ro - sig und heiss, Wie

Viol. *Fl.* *Viol.*

MARZIA.

Allegro risoluto. M. M. $\text{♩} = 69$.

- рѣ - е, ско-рѣ - е вѣот - чиз - ну! Ку - де - снн - ковѣ сильныхъ сзовемъ, И
ei - len dir, Heimath, ent - ge - gen; Dort kün - det der Heil_künst_ler Rath, Ob

Allegro risoluto. M. M. $\text{♩} = 69$.

Viol.
 Cor.
p marcato
 Cl.
 Fag.
 Vlnс.

къра - достямъ вновь о - жи - вемъ, Иль справимъ печаль - ну - ю три - зну!
schliess_lich Er - lö_sung_ihr naht, Ob's Noth thut in's Grab sie zu le - gen!

Горисл. Goriel.

Ратм. Ratm. Ско - рѣ - е на пол - день пой - демъ, И тамъ на
Wol - an denn gen Sü - den in Lauf, Um dort die

38

Кі - евскомъ бре - гѣ Ку - де - снн - ковѣ
Ki - ja_wer Wei_sen Ку - де - снн - ковѣ силь - ныхъ сзовемъ Ge - mein - sam zu Ge - mein_sam zu Ra - the zu ziehn,

G. G. СИЛЬНЫХЪ СЗОВЕМЪ И КЪ ЖИЗ - НИ КНЯЖНУ ВОЗ - ЗОВЕМЪ,
Ra - the zu ziehn, Die wec - ken vom Schlaf sie uns auf,

P. R. СИЛЬНЫХЪ СЗОВЕМЪ И КЪ ЖИЗ - НИ, И КЪ ЖИЗ - НИ КНЯЖНУ ВОЗ - ЗОВЕМЪ,
Ra - the zu ziehn, Die wec - ken, die wec - ken vom Schlaf sie uns auf,

Cor. Viol.

Fag.

G. G. КЪ ЖИЗ - НИ, КЪ ЖИЗ - НИ
wec - ken, wec - ken

P. R. КЪ ЖИЗ - НИ, КЪ ЖИЗ - НИ
wec - ken, wec - ken

Viol. Cor.

G. G. КНЯЖНУ ВОЗ - ЗОВЕМЪ!
vom Schlaf sie uns auf!

P. R. КНЯЖНУ ВОЗ - ЗОВЕМЪ!
vom Schlaf sie uns auf!

Sopr. О Bald - ру -
Bald ver -

Alti. Ten. Bassi.

Ob. Cl. Fag.

39

ВН ТЯЗЬ СЛАВ -
Mächt ger Rit -

стѣ ютъ на ши съ ни, Ар фа,
 - ъ - den die se Hal - len, Schweigt Ge -
 ный, ви тязь сла в ный, Да свершит ся нашъ у - дѣль, Мы го то
 - ter, streit - er - fah ren, Un - ser Loos hält dei - ne Hand, Lass uns treu

Русл. Russl. f

ар фа ду ховъ за мо лить, и при
 gang, Ge - zang und Har - fen - spiel, Und dem
 вы въ путь съ то бо ю, Мы го то вы въ путь съ то бой, Мы го
 - lich dich um - scha ren, Lass uns treu um dich ge - scharf, Lass uns

Ратм. Ratm. mf

Ско рѣ е на полдень пой демъ, Ку дес ни ковъ
 Wol - andenngen Sü - den in Lauf, Wir zie - hen die
 - чиз - ну, Ку дес ни ковъ
 - ge - gen, Wir zie - hen die
 ютъ люб ви и лѣ ни
 Raub der Zeit ver - fal - len
 то вы въ путь съ то бо ю, Съ у слышен но
 treu - lich dich um - scha ren, Wah - ren uns - rer

Г. Г. И КЪ ЖИЗ НИ КНЯ - ЖНУ ВОЗ - БО -
Die wec - ken Lud - mi - la uns

Р. Р. СИЛЬНЫХЪ СЗО.ВЕМЪ
Wei - sen zu Rath,

Р. Р. СИЛЬНЫХЪ СЗО.ВЕМЪ
Wei - sen zu Rath,

Sopr. И при - ютъ люб.
Und dem Raub der

Аlti Ско - ро вре - мя раз - зо - ритъ, И при ютъ люб - ви и
Bleibt der Lie - be traut A - syl, Und dem Raub der Zeit ver -

Тен. Съу - сыплен - но - ю княжной Въ дальній чуж - дый намъ пре
Wah - ren un - srer Her - rin Ruh, Fol - gend ihr ins frem - de

Васс. - ю княж - ной Съу - сыплен - но - ю княжной
Her - rin Ruh, Wah - ren un - srer Her - rin Ruh,

Об. 40 Cor.

Г. Г. ВЕМЪ!
auf!

ВН И ЛЬ - НИ
Zeit ver - fal - len

ЛЬ - НИ
fal - len

Ско - ро
Bleibt, unis.

ДЪЛЬ, чуж - дый намъ пре - дѣль, въ даль - ній чуж - дый намъ,
Land, in ein frem - des Land, in ein frem - des Land,

въ даль - ній чуж - дый
in ein, in ein

30109

G. G. Къ жив - ни кня - жну ВОЗ.ЗО.

P. R. Wee - ken vom Schlaf sie uns

P. R. Къ ра - до - сти Къ ра - до - сти ВОЗ.ЗО.

Wee - ken vom Schlaf sie uns

вре - мя, еко bleibt ро вре - мя раз - зо -

Bleibt, bleibt der Lie - be traut A -

въ даль - ний чуж - дый намъ, чуж - дый намъ пре -

in ein frem - des Land, in ein frem - des

G. G. - ВЕМЪ!

P. R. auf!

P. R. - ВЕМЪ!

auf!

ри - ть! - syl!

дѣль! Land!

Cor. Cl. Fag. Cor.

sf p pp ppp mf f

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

FÜNFTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 23.

VORSPIEL.

Presto. M. M. $\text{♩} = 116.$

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line starting with a quarter note G4, followed by eighth notes. The bass staff starts with a bass clef and contains a bass line with quarter notes. Dynamic markings include a forte 'f' and a 'Quart.' (quartic) marking. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps (F# and C#).

The second system continues the piano introduction with two staves. The treble staff features a series of chords and moving lines, while the bass staff provides a steady accompaniment. The key signature remains two sharps.

The third system continues the piano introduction. It features a prominent fortissimo 'ff' dynamic marking in the middle of the system. The musical texture remains consistent with the previous systems.

Allegretto. M. M. $\text{♩} \approx 60.$

The fourth system introduces other instruments. It features parts for Clarinet (Cl.) and Violin (Viol.). The piano part continues with two staves. A first ending bracket labeled '1' is present. Dynamic markings include a piano 'p' and a fortissimo 'ff'. The system ends with a double bar line.

The fifth system continues the piano introduction with two staves. It features a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff, both with flowing eighth and sixteenth notes.

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests.

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. It includes woodwind parts for Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). A first ending bracket labeled '1' is present above the Oboe staff.

Piano accompaniment for the third system, consisting of two staves. It includes Violin (Viol.) and Trombone (Tromb.) parts. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.

Piano accompaniment for the fourth system, consisting of two staves. It includes Clarinet (Cl.) and Bassoon (Fag.) parts. Dynamic markings include piano (*p*) and mezzo-piano (*mp*).

Piano accompaniment for the fifth system, consisting of two staves. It includes Oboe (Ob.) and Violin (Viol.) parts. A second ending bracket labeled '2' is present above the Oboe staff. Dynamic markings include piano (*p*) and first ending markings labeled '1' are present.

Fl.

Ossia più facile.

This system contains the first two systems of music. The first system features a Flute (Fl.) part with a melodic line and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment with detailed fingering: 5, 2, 1, 4, 1, 5, 4, 1, 2. An 'Ossia più facile' (easier alternative) is provided for the piano part.

Cor.

This system continues the piano accompaniment and includes a part for Cor Anglais (Cor.).

Ob.

Fl.

Fag.

Fag.

This system includes parts for Oboe (Ob.), Flute (Fl.), and two Bassoon (Fag.) parts.

Viol.

This system includes a Violin (Viol.) part and continues the piano accompaniment.

Viol. Cor. 3 Tromb. Cl. Fag.

mf

This system contains the first system of the score. It features a piano accompaniment on the left and woodwinds on the right. The woodwinds include Violins, Cor Anglais (3), Trombones, Clarinet, and Bassoon. The piano part has a dynamic marking of *mf*.

Ob. Viol. Fl.

p *f*

This system contains the second system of the score. It features a piano accompaniment on the left and woodwinds on the right. The woodwinds include Oboe, Violins, and Flute. The piano part has dynamic markings of *p* and *f*.

Fl. Vine

p

This system contains the third system of the score. It features a piano accompaniment on the left and woodwinds on the right. The woodwinds include Flute and Violin. The piano part has a dynamic marking of *p*.

This system contains the fourth system of the score. It features a piano accompaniment on the left and woodwinds on the right. The woodwinds include Flute and Violin. The piano part has a dynamic marking of *p*.

pizz. Fl. Cor. *mf*

This system contains the fifth system of the score. It features a piano accompaniment on the left and woodwinds on the right. The woodwinds include Flute, Cor Anglais, and Trombone. The piano part has dynamic markings of *pizz.* and *mf*.

Театръ представляет долину. Признаки вблизи расположеннаго стана. Лунная ночь. Ратмиръ сторожить поѣздъ.

Die Bühne veranschaulicht ein Thal. Merkmale eines in der Nähe rastenden Reisezuges. Mondnacht. Ratmir bewacht den Zug.

Larghetto. M. M. 88.

PIANO.

Viol.

Cor.

Fl.

Cl.

Fag.

ppp

pp

m. s.

Ратмиръ.
Ratmir.

dolce ma a piena voce

0, на мнѣ жизнь, 0

0, du mein Lieb, 0

sempre pp

P. R.

на мнѣ радость! 0 - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен -

du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich

P. R. *p*

-ну - ю мла - дость, О - на мнѣ воз - вра - ти - ла
 preis - ge - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu

P. R. *pp* *mf*

вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла - дость! О
 Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben! O,

Fl. Cor.

P. R. *con passione*

-на мнѣ жизнь, о - на мнѣ радость! О - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь Мо -
 du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die
 ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten.

P. R.

-ю у - тра - чен - ну - ю младость, И сча - стье, и лю - бовь, и
 Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben, Und Lie - bes - glück und Heil, der

Fl. Cl.

P. R.

сча - стье, и лю - бовь!
Lie - be Glück und Heil!

5

pp

Cor. Fl. Cl.

ppp

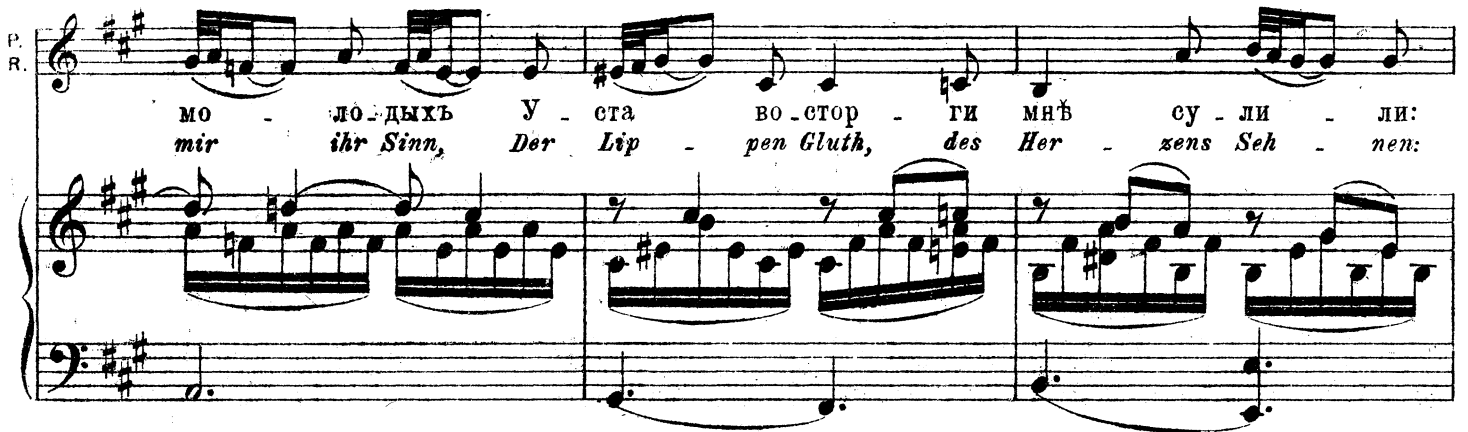
m.s. Fag.

(Poco più mosso.)
dolce

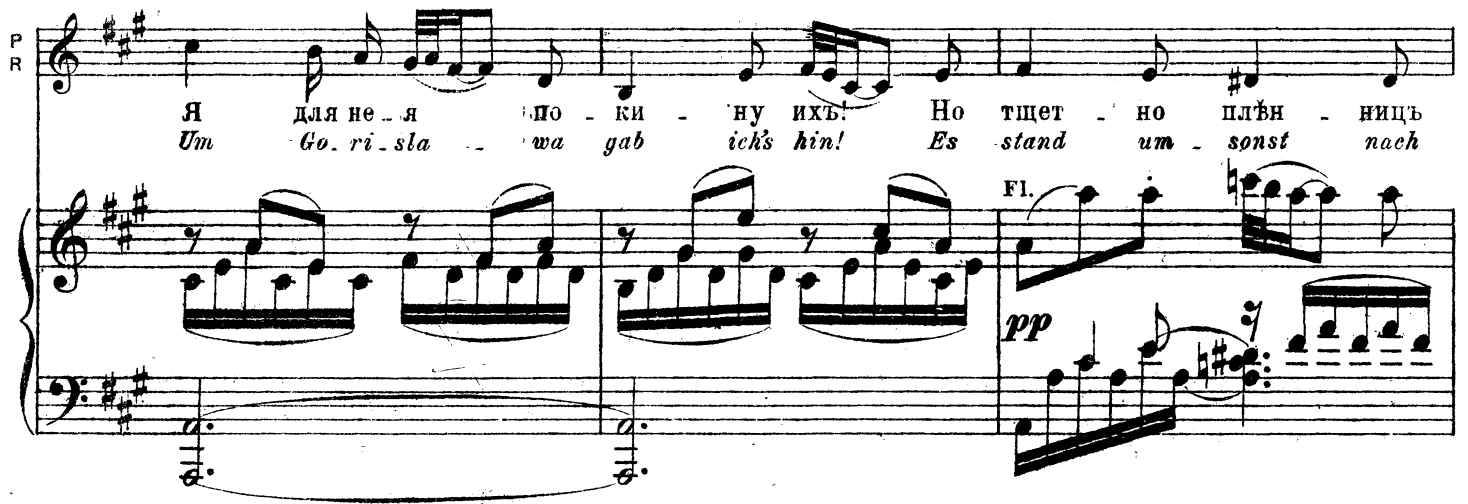
Me - ня кра - са - ви - цы лю - би - ли, Но тщет - но плён - ниць
Ge - liebt ward ich von man - cher Schö - nen, Däch stand um - sonst nach

6 (Poco più mosso.)

pp

P. R. 

мо - ло - дыхъ у - ста во - стор - ги мнѣ су - ли - ли:
mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:

P. R. 

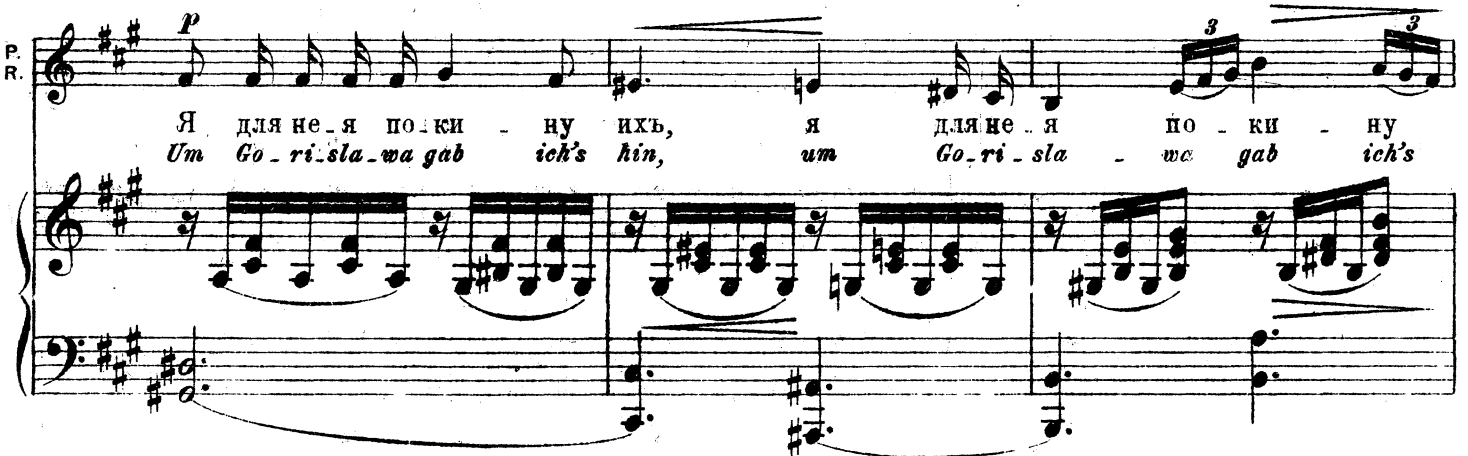
Я для не - я по - ки - ну ихъ! Но тщет - но плѣн - ниць
Um Go - ri - sla - wa gab ich's hin! Es stand um - sonst nach

Fl.
pp

P. R. 

мо - ло - дыхъ у - ста во - стор - ги мнѣ су - ли - ли:
mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:

Fag.

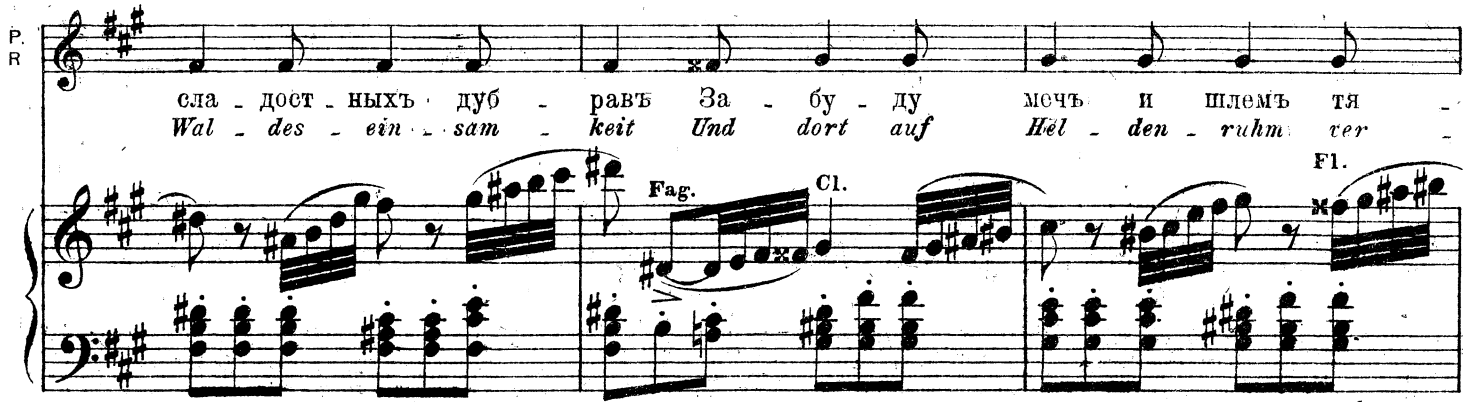
P. R. 

Я для не - я по - ки - ну ихъ, я для не - я по - ки - ну
Um Go - ri - sla - wa gab ich's hin, um Go - ri - sla - wa gab ich's

P. R. 

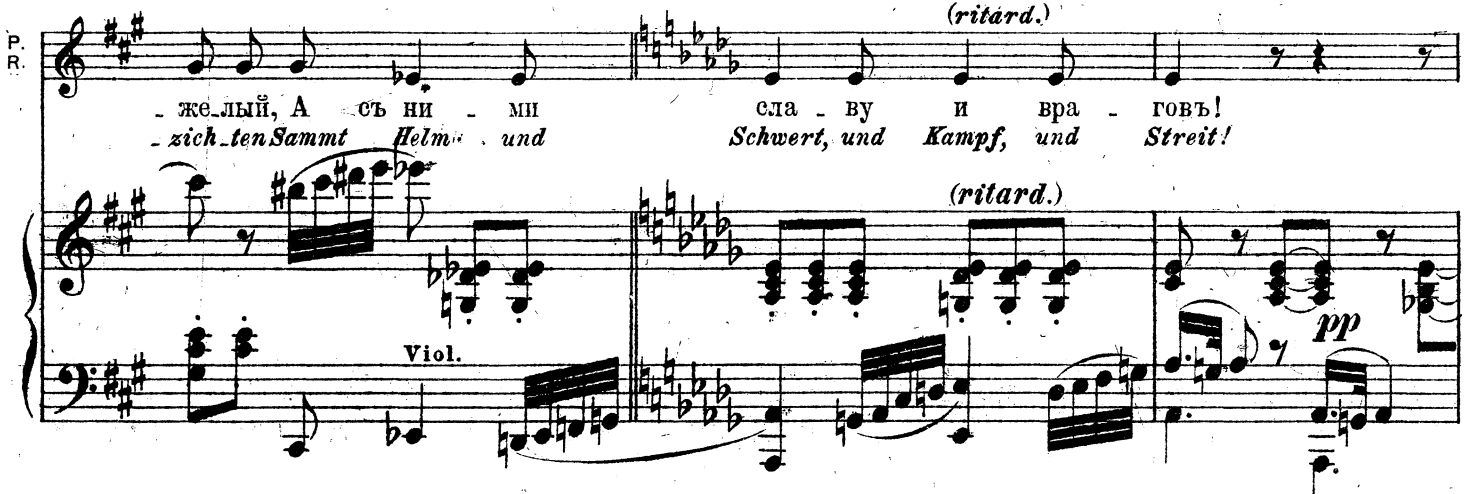
ИХЪ! О - ста - влю мой га - ремъ ве - се - лый И въ тѣ - ни
hin! Aus hei - trem Ha - rem will ich flüch - ten In küh - le

Viol. Fag. Viol.

P. R. 

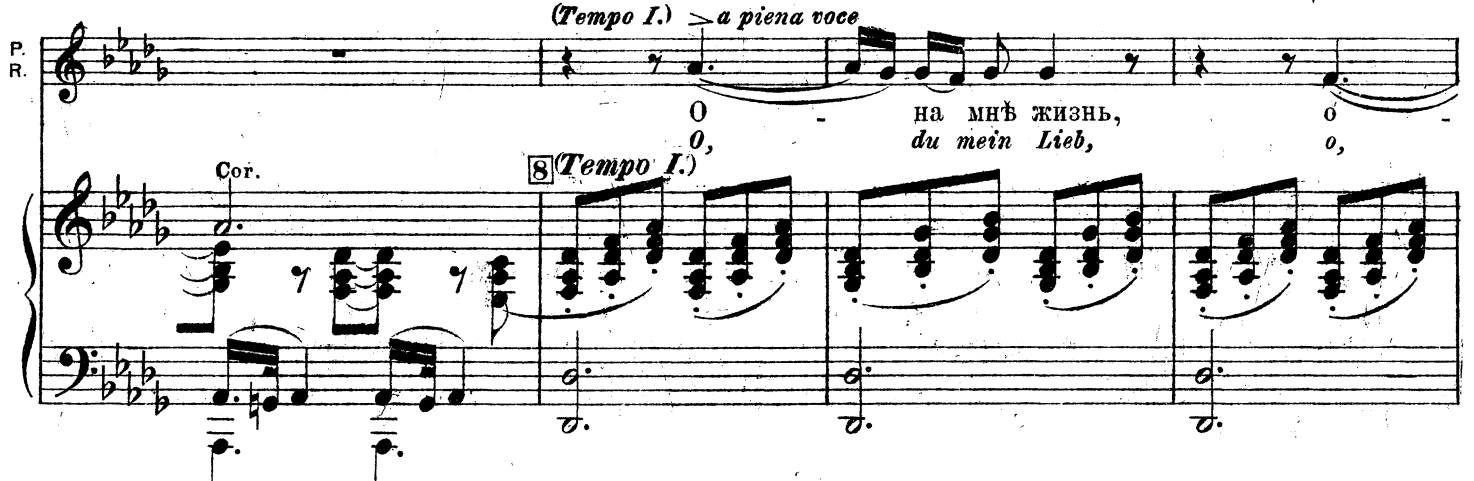
сла - дост - ныхъ дуб - равъ За - бу - ду мечъ и шлемъ тя
Wal - des - ein - sam - keit Und dort auf Hel - den - ruh - ver

Fag. Cl. Fl.

P. R. 

(ritard.)
 - желый, А съ ни - ми сла - ву и вра - говъ!
- zick - ten Sammt Helms und Schwert, und Kampf, und Streit!

Viol. *pp*

P. R. 

(Tempo I.) > a piena voce
 О, на мнѣ жизнь, О,
 О, du mein Lieb, О,
 О, О, О,

Cor. 8 (Tempo I.)

P. R. на мнѣ радость! О - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен -
 du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich

P. R. - ну - ю младость, О - на мнѣ воз - вра - ти - ла
 preis - ge - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu

Fl.

P. R. вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла -
 Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge -

pp

P. R. - дость! О - на мнѣ жизнь, о - на мнѣ радость! О - на мнѣ воз - вра -
 - ben! O, du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's

mf con passione

9 Cor. ten. ten. ten. ten. ten. ten.

P. R.

- ти - ла вновь Мо - ю у - тра чен - ну - ю младость, И сча - стье, и лю -
Neu - zu Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben, Und Lie - besglück und

ten. ten. Fl. Cl.

P. R.

- бовь, и сча - стье, и лю -
Heil, und Lie - be, Glück und

pp

P. R.

- бовь!
Heil!

Cor. ppp

Fl. Cl. m. s. Fag. bb

pp

РЕЧИТАТИВЪ И ХОРЪ. № 25. RECITATIV UND CHOR.

Moderato assai. M. M. $\text{♩} = 72$.

Ратмиръ,
Ratmir.

Все ти - хо! дрем - летъ стань!
Wie ru - hig Al - les schläft!

PIANO.

Moderato assai. M. M. $\text{♩} = 72$.

Viol. *pp*

Vinc. *pp*

C.б.

P. R.

Близъ о - ча - ро - ван - ной Люд - ми - лы Рус -
Im Zau - ber - schlum - mer weilt Lud - mi - la; Russ

P. R.

- лапъ за - бы - ся крат - кимъ сномъ. Не
- lan sank hin zu kur - zer Rast. Den

Viol. *m.s.*

Viol.

P. R.

ВЪ СН - ЛАХЪ бѣд - ный ви - тязь
Ar - men fasst' Ver - zweif - lung,

Cl.

Fag.

P R

отъ чаръ На и ны о сво-бодить княж-
 weil er die Hol de zu wee-ken nicht ver-

P R

-ну!... Спо-кой-но ст-дох-ни-те: я сте-ре-гу вашъ ти-хий
 -mag!... Ge-nie-sset eu-re Ru-he: ich wa-che ü-ber eu-ern

10

P R

сонъ, а зав-тра новъ выпри-выч-ну-ю до-ро-гу: На Ки-евъ мы на-пра-вимъ
 Schlaf, und mor-gen wird nach schon ge-wohn-ter Wei-se der Weg nach Ki-jew fort-ge-

P R

путь! Быть можетъ тамъ мы от-дох-немъ, и ми-нетъ на-ше го-ре.
 setzt. Erst dort wird uns ver-dien-te Ruh nach all dem Leid und We-he!

attacca

mf *ff* *p*

-ней Дѣ - ву кра - са - ви - цу Въ пол - ночь по - хи - ти - ли! Ду - хи но -
 -facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die wir treu be - wacht! Gei - ster der

mf *ff* *p*

mf *ff*

-чей Лер - че тѣ - ней Дѣ - ву кра - са - ви - цу Въ пол - ночь по -
 Nacht, Schat - ten um - facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die so

mf *ff*

mf

- хи - ти - ли! Бѣд - ный Рус - ланъ, Цѣ - ли не въ - да - я,
 treu - be - wacht! Nun ist Russ - lan Ziel - los und sinn - ver - wirrt

mf

ff Тай - но - ю си - ло - ю Впол - ночь гла - бо - ку - ю *mf* Скрыл - ся за
Ihr so - fort nach - ge - irrt, Dass er - sie fin - den wird, Glaubt wol der

p бѣд - ной княж - ной!... *mf* Бѣд - ный Рус - ская, Цѣ - ли не
un - sel - ge Mann! Nun ist Russ - lan, Plan - los und

12

вѣ - да я, Впол - ночь гла - бо - ку - ю Тай - но - ю
sinn - ver - wirrt Ihr stürmisch nach - ge - irrt, Glaubt sie zu

f си - ло - ю скрылся! *p* Скрылся за бѣд - ной княж - ной!
fin - den der Arm - sie! Fort ist der toll - köh - ne Mann!

Recit.

Allegro agitato. M.M. ♩=126.

(По знаку Ратмира рабы удаляются.)
(Auf ein Zeichen Ratmir's entfernen sich die Slaven.)

Ратмиръ.
Ratmir.

PIANO.

Что слышу я? Люд-ми-лы нѣтъ?
Was hö-re ich? Lud-mi-la fort?

Быть можетъ, вновь во вла-сти злыхъ вол-шеб-никовъ о-на!
Am End'ist sie aufs' Neu? in bö-ser Zau-be-rer Ge-walt!

За ней Русланъ, мой витязь бѣд-ный, исчезъ во тѣмъ ноч-
Ihr folgt Ruslan, mein armer Rit-ter; trotz Nacht und Fin-ster-

ной! Кто ихъ спасетъ? Гдѣ из-ба-ви-тель? Что мед-литъ Финнъ?
niss! Wer ret-tet sie? Woweilt ihr Schützer, der bra-ve Finn?

Duetto.

Andante. M.M. ♩ = 52.

Финнъ. Finn.

commodo e maestoso

(Финнъ является съ волшебнымъ перстнемъ.)
(Finn erscheint mit dem Zauberring.)

p У - спо - кой - ся! ми - нетъ вре - мя,
Kei - ne Sor - ge! Zei - ten ge - hen,

Andante. M.M. ♩ = 52.

Г. Ф.

Ра - дость ти - ха - я блеснетъ, И надъ ва - ми содн - це - жив - ни, Ра - дость ти - ха - я взойдетъ.
Freu - den fol - gen stets dem Weh! Bald wird Glück euch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens Höh.

Г. Ф.

У - спокой - ся! злой На - и - ны То послѣд - ній былъ ударъ. Васъ зоветъ и - на - я до - ля,
Sei getrost, denn dies Verschwinden War Na - i - nas letz - ter Schlag. Freu - dig kann ich dir ver - kün - den.

Г. Ф.

Минуть коз - ни злобныхъ чаръ! Васъ зоветъ и - на - я до - ля, Минуть коз - ни злоб - ныхъ чаръ!
Euchbrichtan ein neu - er Tag! Freu - dig kann ich dir ver - kün - den: Euchbrichtan ein neu - er Tag!

Ратмиръ. Ratmir.

p

Ты раз-ру-шилъ злы-я ков-ни! Отъ На-и-ны ты ихъ спасъ.
Du, der ein-mal sie be-frei-et hat aus bö-sen Zau-ber's Macht,

trm **13**

Quart.

p

Будь же имъ за-ши-той сно-ва, По-мо-ги имъ въ грозный часъ. По-мо-ги имъ, какъ и преж-де,
Lei-he ih-nen Schutz er-neu-et, Hal-te ü-ber ih-nen Wacht. Mich er-fül-let fro-hes Hof-fen

p

Будь о-по-рой отъ враговъ, Ты за насъ, и я на-деж-дѣ, Я блажен-ству въ-рю вновь,
Auf ein freundli-ches Geschick, Hältst du dei-ne Au-gen of-fen Wendend ab des Fein-des Tück?

p

Ты за насъ, и я на-деж-дѣ, Я бла-жен-ству въ-рю вновь. Я споко-енъ! Минетъ вре-мя,
Dann er-füllt mich neu-es Hof-fen Auf ein freundli-ches Geschick! Dir ver-trau ich! Zei-ten ge-hen,
 Финнъ. Finn.

У-спокой-ся! Минетъ вре-мя,
Sei getrost denn! Zei-ten ge-hen

pp **14** *p*

P.
R. *Ра-дос-ть ти - ха - я блеснетъ, И надъ на - ми солн - це жив - ни, Счастьено - во - е взойдетъ,*
Freu - den fol - gen stets dem Weh, Bald wird Glück uns neu er - ste - hen, Licht sein un - sres Le - bens Hök,

Ф.
F. *Ра-дос-ть ти - ха - я блеснетъ, И надъ ва - ми солн - це жив - ни, Счастьено - во - е взойдетъ,*
Freu - den fol - gen stets dem Weh, Bald wird Glück euch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens Hök,

P.
R. *И надъ на - ми солн - це жив - ни, Радос-ть ти - ха - я взойдетъ, радос-ть ти - ха - я взойдетъ,*
Bald wird Glück uns neu er - ste - hen, Licht sein un - sres Le - bens Hök, licht sein un - sres Le - bens Hök, *dolciss.*

Ф.
F. *И надъ ва - ми солн - це жив - ни, Радос-ть ти - ха - я взойдетъ, радос-ть ти - ха - я взойдетъ,*
Bald wird Glück euch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens Hök, licht sein eu - res Le - bens Hök, *dolciss.*

P.
R. *радос-ть ти - ха - я взойдетъ, взои - деть!*
licht sein un - sres Le - bens Hök aufs Neu!

Ф.
F. *радос-ть ти - ха - я взойдетъ, взои - деть!*
licht sein eu - res Le - bens Hök aufs Neu!

Recitativo
Allegro moderato.

Г. Ф.

Злыя съ-ти ра-зор-ву я! Власть мо-я ихъвновь спасеть, И Люд-ми-лѣ,
Sie vor Ränken treu zu wahren, Steht die Macht mir zu Ge-bot, Euch, den neu-ge-

Allegro moderato.

Г. Ф.

и Руслану Счастье но-во-е блеснетъ.
ein-ten Paaren Blü-het Heil nach banger Noth.

Mosso. M.M. $\text{♩} = 88.$

Mosso. M.M. $\text{♩} = 88.$

Fl. Vlac.

pp *p*

(Вручаетъ Ратмиру волшебный перстень.)
(*Übergiebt Ratmir den Zauberring.*)

Г. Ф.

Съ перстнемъ симъ вол-шеб-нымъ
Mit dem Zau-ber-rei-fe

mf marcato

Viol. I.

15

pp

mf

Г. Ф.

въ Ки-евъ сту-пай: На пу-ти ты у-ви-дишь Рус-ла-на.
ei-le Ki-jew zu: Un-ter-wegs wirst Russ-lan du er-blic-ken.

П. Ф.

Перстень сей раз - бу - дить княж - ну о - то сна, И сно - ва на радость про -
Die-ser Ring ver-scheucht der Prin-zes - sin den Schlaf; Und freu-dig ver-gisst sie was

П. Ф.

снет - ся о - на, Жи - ва и пре - краё - на, какъ преж - де.
jüngst sie be-traf; Und wird euch wie frü-her ent-zü-cken.

Cl. Cl.

Ратмиръ. Ratmir.

mf marcato

Съ полною вѣ-рой пер-стень въ Ки - евѣ сне - су, И Рус - ла - ну вру -
Dei-ne Wei-sung richt' ich aus ganz ge-nau, Ue-ber-ge-be Russ-

16

П. Р.

чу съ у - по - вань - емъ. Перстень сей раз - бу - дить княж - ну о - то сна, И
lan dei-ne Ga-be. Die-ser Ring verscheucht der Prin-zes - sin den Schlaf, Er-

vibrato

P. R.

сно - ва про - снет - ся на ра - дость о - на, Жи - ва и пре - крас - на какъ
wa - chend ver - gisst sie, was jüngst sie be - traf Und wird uns wie frü - her ent -

P. R.

преж - де! Стра - даньямъ на - сту - пить ко - нецъ, Мы
züc - ken! Bald en - det die Irr - fahrt mit Glanz; Kein
 Финнъ. Finn.

Стра - даньямъ на - сту - пить ко - нецъ, Мы
Bald en - det die Irr - fahrt mit Glanz; Kein

17 Cor.

P. R.

го - ре за - бу - демъ бы - ло - е, И свѣ - жій вѣ - нецъ У -
Leid wird die Lie - ben den drüc - ken, Ein bli - hen der Kranz Auf's

Ф. F.

го - ре за - бу - демъ бы - ло - е, И свѣ - жій вѣ - нецъ У -
Leid wird die Lie - ben den drüc - ken, Ein bli - hen der Kranz Auf's

riten. assai a tempo

Р. Р.
 кра - ситъ княж - ны че - ло мо - ло - до - е. Съ перстнемъ симъ вол - шеб - нымъ
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber - ring eil?

Ф. Ф.
 кра - ситъ княж - ны че - ло мо - ло - до - е. Съ перстнемъ симъ ты
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber -

colla parte p

Р. Р.
 въ Ки - евъ пой - ду: Тамъ я у - ви - жу Рус - ла - на.
ich Ki - jew zu, Tref - fe Russ - lan un - ter - we - ges.

Ф. Ф.
 въ Ки - евъ сту - пай: На пу - ти ты у - ви - дишь Рус - ла - на
ring ei - le hin, Un - ter - wegs wirst Russ - lan du er - blie - ken.

Cor.

Р. Р.
 Перстень сей раз - бу - дитъ княжну, И сно - ва на ра - достъ про.
Die - ser Ring ver - scheidet ihr den Schlaf, Und freu - dig ver - gisst sie, was

Ф. Ф.
 Перстень сей раз - бу - дитъ княжну о - то сна, И сно - ва на ра - достъ про.
Die - ser Ring ver - scheidet der Prin - zes - sin den Schlaf, Und freu - dig ver - gisst sie, was

Р. Р. снет - ся о - на, И преж - ней бле - снетъ кра - со - то - ю!
 jüngst sie be - traf, Und wird uns wie frü - her ent - züc - ken!

Ф. Ф. снет - ся о - на, И преж - ней бле - снетъ кра - со - то - ю!
 jüngst sie be - traf, Und wird euch wie frü - her ent - züc - ken!

Fl. Cor.

Р. Р. Стра - дань - ямъ на - сту - пить ко - нецъ, Мы го - ре за -
 Es en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die

Ф. Ф. Стра - дань - ямъ на - сту - пить ко - нецъ, Мы го - ре за -
 Es en - det die Irr - fahrt mit Glanz; Kein Leid wird die

18

Р. Р. бу - демъ бы - ло - е; На - де - жда воскрес - нетъ, И свѣ - жій вѣ - нецъ У -
 Lie - ben - den drüc - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz Die

Ф. Ф. бу - демъ бы - ло - е; На - де - жда воскрес - нетъ, И свѣ - жій вѣ - нецъ
 Lie - ben - den drüc - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz

riten. assai Più f

sfpp colla parte Più

mosso.

Р. Р.
кра-ситъ че - ло мо-ло - до - е, У - кра-ситъ че - ло мо-ло - до -
Stir - ne Lud - mi - las bald schmü - ken, Das Haupt der Prin - zes - sin bald schmü -

Ф. Ф.
У - краситъ че - ло мо-ло - до - е, У - кра-ситъ че - ло мо-ло - до -
Die Stir - ne Lud - mi - las bald schmü - ken, Das Haupt der Prin - zes - sin bald schmü -

mosso.

Р. Р.
е, И ра-дость об - ни-метъ ве - се-лыхъ го-стей, И ра - дость об - ни-метъ ве -
ken, Und Freu - de und Won - ne uns win - ken wie einst, Und Freu - de und Won - ne uns

Ф. Ф.
е, Радость об - ни-метъ ве - се-лыхъ го-стей, И ра - дость об - ни-метъ ве -
ken, Freude und Won - ne euch win - ken wie einst, Und Freu - de und Won - ne euch

Р. Р.
се-лыхъ го-стей! На Ки-евъско-рѣй!
win - ken wie einst! poco riten. maestoso Ich ei - le da - hin! fa tempo mf

Ф. Ф.
се-лыхъ го-стей! И - ди же, мой ви-тязь, на Ки-евъско-рѣй, На Ки-евъско-рѣй! И.
win - ken wie einst! Wol - an denn, mein Rit - ter, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich auf! Wol -

19 poco riten. a tempo

Cor. P mf

poco riten. *fa tempo*

R. *fa tempo*

F. *poco riten.* *fa tempo*

На Ки - евъ ско - рѣй, На Ки - евъ ско -
 Ich ei - le da - hin, ich ei - le da -

дѣ же, мой ви - тязъ, на Ки - евъ ско - рѣй, На Ки - евъ ско - рѣй, На Ки - евъ ско -
 an denn, mein Rit - ter, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich

poco riten. *a tempo*

p *mf*

R. *fa tempo*

F. *fa tempo*

рѣй, На Ки - евъ ско - рѣй! (Уходятъ.)
 hin, ich ei - le da - hin! (Ab.)

рѣй, На Ки - евъ ско - рѣй!
 auf, nach Ki - jew brich auf!

f *sfp dolce* *mf*

20 Cl. Ob. Fl.

Viol. *p*

Viola

(Перемѣна декораціи.)
 (Umwandlung der Decoration.)

f *ff*

Гридница. Въ глубинѣ на высокоомъ, богато убранномъ ложѣ, покоится спица Людмила. Кругомъ Свѣтосаръ, Фарлафъ, придворные, сѣбныя дѣвушки, няни, мамки, отроки, гридни, дружина и народъ. Позади военный оркестръ.

Ein Waffensaal. Im Hintergrunde, auf einem hohen, reich geschmückten Ruhebetto, die schlafende Ludmila, umgeben von Swetosar, Furlaf, Hofpersonal, Kammermädchen, Ammen und Frauen, Edelknaben, Waffenträgern, Kriegern und Volk. Im Hintergrunde Militär-Musik.

Andante. M. M. $\text{♩} = 60$

PIANO. *mf*

Andantino. M. M. $\text{♩} = 76$

CORO. ХОРЪ.

Sopr. Ахъ, ты свѣтъ, Люд-ми-ла! Про-бу-дись, про-сни-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы,
Her-zens-kind Lud-mi-la, Wa-che auf, o Hol-de! Ach, wa-rum schloss

Alt Ахъ, ты свѣтъ, княж-на, Про-бу-дись, про-сни-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы,
Un-ser Her-zens-kind, Wa-che auf, wach auf! Ach, wa-rum schloss

Ten. Ахъ, ты свѣтъ, Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы,
Hol-de Lud-mi-la, Oeff-ne die Au-gen! Ach, wa-rum schloss

Bass. Ахъ, ты свѣтъ, Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы,
Hol-de Lud-mi-la, Oeff-ne die Au-gen! Ach, wa-rum schloss

Andantino. M. M. $\text{♩} = 76$

f Мѣдн. орк. *Blechorch.*

О-чи го-лу-бы-я, Звѣздочкой па-ду-чей На за-рѣ-ру-мя-ной
Dir dein blau-es Au-ge, Wie ein fal-lend Stern-lein! Löscht die Morgen-rö-the,

О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой па-ду-чей На за-рѣ-ру-мя-ной
Dir dein blau-es Au-ge, Wie ein fal-lend Sternlein Löscht die Morgen-rö-the,

О-чи я-сы, *Die dein Au-ge,*

На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка ти-лись? Ах! ты свѣтъ Люд-ми-ла!
Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der Schlummer? Her-zens-kind Lud-mi-la,

На тос-ку, на го-ре За-на ти-лись?
Uns zu Leid und Kummer Schon der Schlummer?

21

Sopr. Про-бу-дись, про-спи-ся! Ах! за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-дочкой па-
 Alt. *Wache auf, du Hol-de!* *Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein fal-lend*
 Ten.

Bass. Ах! за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-
Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein

-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка
Stern-lein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der

-кой па-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре За-ка
fal-lend Sternlein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kummer Schon der

- ти - лись?
Schlummer?

Го - ре нам! *ff*
Wer ver-scheucht

Скорб - ный час! *ff*
uns das Leid!

Кто пре - рветъ
Wer wird sie

- ти - лись?
Schlummer?

сонъ чуд - ный?
er - wec-ken?

Какъ див - но,
Wie dauert

какъ дол - го
so lan-ge

Свѣтозаръ. Swetosar.

f

Фар - лафъ!
Far - laf!

Люд - милы без - от - вѣт - ный трупъ при -
Lud - mi - las re - gungs - lo - sen Leib hast

спитъ княжна!
doch ihr Schlaf!

22

mf *pp*

C.
S.

-несь ты Свѣ-то - за - ру!
du mir heim-ge - tra-gen!

Ви-тязь, раз-бу -
Rit-ter, wee-ke

C.
S.

-ди е - е!
nun mein Kind!

От - дай мнѣ дочь!
Gieb mir zu-rück

От - дай мнѣ жизнь!
mein Le-bens-glück!

Cl.
mf
Fag.

Ф.
F.

Фарлафъ.
Fariaf.

Все из-мѣ - ни-ло!
Al-les miss-räth mir!

Об-манчи-вы ча-ры На - и - ны!
Ich dürfte Na-i-na nicht trauen!

У, нѣтъ,
Weh mir!

Ф.
F.

Люд-ми-ла не про-снется!
Nie wird sie mehr er-wa-chen!

И страхъ, и стыдъ взглянуть на бѣдну - ю княжну!
Vor Scham und Graun wag ich es nicht sie an-zusehn!

ff

CORO.

Ой, Фар - лафы! Го - ре бо - га тырь! Раз - бу - ди жь кня - жну словомъ мо - ло - дец - кимъ!
O, Far - laf! Un - glück - sel - ger Held! Sprich das rech - te Wort ihr den Schlaf zu scheuchen!

23

ff

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

Не проснет - ся птич - ка ут - ромъ, Ес - ли солн - ца не у - ви - дятъ; Не проснет - ся, не оч - нет - ся,
Nie er - wacht das Vög - lein wie - der, Strahlt ihm nicht die Son - ne nie - der, Nie er - wacht es, nim - mer lacht es,

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

F1.

Ob. *legato dolce*

Cl. *p*

Fag.

Взять те - бя дол - жна,
Darfst du, hol - de Maid,

Звон - кой пѣс - нью не за - лѣт - ся! Ахъ! Люд - ми - ла! Не мо - ги - ла Взять те - бя дол - жна,
Singt uns kei - ne fro - hen Lie - der! Ach, nicht ster - ben, Nicht ver - der - ben Darfst du, hol - de Maid,

Взять те - бя дол - жна,
Darfst du, hol - de Maid,

Взять те - бя дол - жна,
Darfst du, hol - de Maid,

ХОВНЫЙ ГНѢВЪ ОТ ца бо-говъ По стигнетъ ча-ро дѣ-евъ. Не проснет - ся птич-ка ут - ромъ,
nichtend wird der Gott-heit Zorn Die bö-sen Zaub-er tref-fen. Nie erwacht das Vög-lein wie-der,

Ес-ли соли-ца не у-ви-дитъ, Не проснет - ся, не оч-нет - ся,
Strah-let nicht die Son-ne nie-der, Nie erwacht es, nim-mer lacht es,

Звон-кой пѣ-нью не за-льет - ся! Ахъ! Люд-ми-ла! Не мо-ги-ла
Singt uns kei-ne fro-hen Lie-der! Ach, nicht ster-ben, Nicht ver-der-ben

Свѣтозарь. Svetosar.

p

Мо-
Ihr

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Fl.

p
Vinc.

с. s.

ги - ла гробы! Ка - ки - я пѣ - ни! У - же - ли вѣ - чень у - жа - с - ный сонъ?
spricht vom Tod und vom Ver - der - ben! Ist sie zu e - wi - gem Schlaf verdammt?

25 Viol.

Фарлафъ. Farlaf.

И страхъ, и стыдъ На - и - на, сжа - лся,
Will Angst, will Scham nicht von mir weichen? Na - i - na, kom me

п.ф.

Фарлафъ погибъ!
und ret-te mich!

Во храмъ боговъ спѣши, нашъ князь, Не си и жертвы, и мольбы! Вер.
Zum Göt-ter-tem-pel wal-le, Fürst, Mit O-pfer-ga-ben und Ge-bet! Da

хов-ный гневъ от-ца б-говъ По-стиг-нетъ ча-ро-дѣ-евъ. Не про-снет-ся.
mit der ho-ken Gott-heit Zorn Die Zau-ber-künst-ler tref-fe. Nie er-wacht das

птич-ка ут-ромъ, Ес-ли солн-ца не у-ви-дѣть, Не оч-нет-ся,
Vög-lein wie-der, Strah-let nicht die Son-ne nie-der, Nie er-wächt es,

26

30113a

не просне - тя, Звон - кой пѣ - нью не зальет - ся! Ахъ, Людми - ла! Не мо - ги - ла
nimmerlacht es, Singt uns kei - ne fro - hen Lie - der. Ach, nicht ster - ben, Nicht verder - ben

Ви - тязъ мо - ло - дой Сонъ на - ру - шить твой!
Wirst du, denn ein Held Ret - tet dich der Welt!

Allegro agitato. M. M. ♩ = 104.

Cor. *p* (Слышно приближеніе всадниковъ.)
 (Man hört Reiter herannahen.)

Tr.

Sopr. *p* *mf*
 Alt. *p*
 Ten. *p* *mf*
 Bassi.

Ko - го на - мь бо - ги шлю - ть? Ka - ку - ю
 Wer wird uns da ge - sandt? Und wel - che

Viol. *mf*

Фарлафъ. (скрывается.)
 Farlaf. (entläuft.)

Свѣтос. (Входитъ Русланъ.) Рус - ланъ? О, у - жась!
 Swetos. (Russlan tritt ein.) Russ - lan? O We - he!

вѣсть у - лы - шимъ мы? Рус - ланъ? О, ра - дость!
 Kund' er eilt uns jetzt? Russlan? O, Freu - de!

f *ff* *ff* *sf* *sf pp*

Adagio. M. M. ♩ = 80.
 (Русланъ подходитъ къ спящей Людми - лѣ съ волшебнымъ перстнемъ.)
 (Russlan nahet sich der schlafenden Ludmila mit dem Zauberring.)

Adagio. M. M. ♩ = 80.
dolciss.

Cl. *p*
 Cl.
 Fag.

Русл. Russl.

P.
R.

p

Ра - дость, сча - етье яс - но - е И во - еторгъ люб -
Trau - te Lie - bes - se - lig - keit, Die uns fer - ne

Pianof. e arpa

P.
R.

- ви Шо - ва воз - вра - ща - ют ся,
blieb, Löst nun ab die trü - be Zeit.

ХОРЪ.
CHOR. Что бу - деть сьне - ю?
Was har - ret ih - rer?

p

сl.

P.
R.

Ми - лый, нѣж - ный другъ! Какъ ту - манъ, раз -
Du, mein sü - sses Lieb! Wie der Ne - bel

Что бу - деть сьне - ю?
Was har - ret ih - rer?

P.
R.

сы - плетя, Раз - лу - ки злой без - вре - ме - нье... Прос -
so zer-streut Sich jetzt der bö - sen Tren - nung Leid... Wach

Людмила.
Ludmila.

(Въ полголоса, какъ бы сквозь сонъ.)
(Mit halber Stimme, wie im Schlafe.)

Ра - дость, сча - тье
Trau - te Lie - bes -

P.
R.

- нись, прос - нись, пре - кра - сна - я, На ра - дость всѣмъ!
auf, wach auf du, hol - des Lieb, Zu un - sern Heil!

Л.
L.

я - сно - е И во - торгъ люб - ви
- se - lig - keit, Die uns fer - ne blieb,

Горисл. Gorisl.

Ратм.

Ratmir.

Свѣтос.

Swetos.

Вотъ о - жи - ва - етъ!

Schaut, sie er - wa - chet!

Вотъ о - жи - ва - етъ!

Schaut, sie er - wa - chet!

Вотъ о - жи - ва - етъ!

Schaut, sie er - wa - chet!

л. Сно - ва воз - вра - ща - ют - ся... Ми - лый, нѣ - жный
Löst nun ab die Frau - er - zeit Uns, mein sü - sses

л. другъ! Какъ ту - манъ, раз - сып - лет - ся Раз -
Lieb! Wie ein Nebel so zer - streut Sich

Горисл. Gorisl.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
Ja, sie er - wa - chet!

Ратм. Ratmir.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
Ja, sie er - wa - chet!

Русл. Russl.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
Ja, sie er - wa - chet!

Свѣтос. Swetosar.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
Ja, sie er - wa - chet!

(пробуждается)
(erwacht)

л. - лу - ки злой без - вре - ме - нье! Ахъ! гдѣ я? Что со мной? Ра -
nun der bö - sen Tren - nung Leid! Wo bin ich? Wie ist mir? Glück

Л.
Л.

- дость, милый другъ!
stürmt auf mich ein!

mf dolce

ХОРЪ.
CHOR.

Коль сла - докъ сви - да - нья часъ
Welch - won - ni - ges Wie - der - sehn

mf dolce

28 *Fiat.*

mf *p*

Л.
Л.

Горисл.
Gorisl.

Ахъ! то былъ тягостный сонъ! Милый мнѣ возвра.
Ach! wieder Alpmichgedrückt, Bis die Rettunge-

Ратм.
Ratmir.

Сла - ва Ле - лю,
Lob und Preis dir,

Русл.
Russl.

Сла - ва Ле - лю,
Lob und Preis dir,

Свѣтос.
Swetosar.

Сла - ва Ле - лю,
Lob und Preis dir,

Сла - ва Ле - лю,
Lob und Preis dir,

Ю - ной ра - дост - ной че - ты! Сла - ва Ле - лю!
Fei - ert nun das jun - ge Paar! Lob und Preis dir,

Viol.

p

Л. И. - щень, И дру-зья, и о - тець, Раз лу-ки ко-нець!
 -glückt, Und ich endlich ver-eint Dem Va-ter und Freund!

Г. Сла - ва! О мо - гу - чий Финнъ! Сбыл - ся тор -
 G. Gott - heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge -

Р. Сла - ва! О мо - гу - чий Финнъ! Сбыл - ся тор - жест - вен -
 R. Gott - heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge - hal - ten,

Р. Сла - ва! Мо - гу - чий Финнъ! Все со -
 R. Gott - heit! Heil dir, o Finn, für Rath

С. Сла - ва не - бе - самы! Все со -
 S. Gott - heit, e - wig - lich für Rath

Сла - ва Ла - ду и бо - гамъ!
 macht' - ge Gott - heit e - wig - lich!

Pianoforte

(На сценѣ медленно появляются свѣтлыя облака).
 (Auf der Bühne erscheinen langsam helle Wolken).

f

Л.
L.
Ко - нець!
Freu - de!

Г.
G.
- жест - вен - ный твой о - бѣтъ! Сла -
- *hal - ten, was du ge - lobt!* *Heil*

Р.
R.
- ный, твой тор - жест - вен - ный о - бѣтъ! Сла - венъ, сла - венъ
was du uns fei - er - lich ge - lobt! *Heil dir, Heil dir,*

Р.
R.
- вер - ши - лось! Ве -
und Hül - fe! *o*

С.
S.
- вер - ши - лось! Мо -
und Hül - fe! *All*

pp

О чу - до!
Ein Wun - der.

pp

Л. Л. *f*
 Г. Г. венъ, сла - венъ мо - гу - чій Финнъ!
dir, Heil dir, o, mächt' - ger Finn!
 P. R. мо - гу - чій Финнъ!
mäch - ti - ger Finn!
 P. R. - ликъ, сла - венъ мо - гу - чій Финнъ!
wei - ser, all - mäch - ti - ger Finn!
 C. S. - гу - чій Финнъ!
mächt' - ger Finn!
 Что бу - деть?
Voll zog sich!
 Л. Л. - нець!
- de!
 Г. Г. По - бѣ - дилъ мо -
Finn der mächt' - ge
 P. R. По - бѣ - дилъ На - и - ну мо - гу - чій
Heil dem Sie - ger ü - ber Na - i - nas
 P. R. По - бѣ - дилъ На - и - ну!
Heil dir, star - ker Sie - ger!

L. *f* Ра - дость вьсерд - це льет - ся Рай - ской стру -
Hel - ler Le - bens - freu - de Himm - li - scher

G. - гу - чий Финнь!
hat ge - siegt!

P. Финнь!
Macht!

8

L. *p* - ей! Ве - се - ли - е за - реи Шо - ва намъ свѣ - тить!
Glanz Er - fül - let mich ganz, Weh - rend dem Lei - de!

G. Рай вьус - тахъ, вьли - цѣ, вь рѣ - чахъ, И
Freu - de strahlt in ih - rem Blick, Dem

P. Рай вьус - тахъ, вьли - цѣ, вь рѣ - чахъ, И
Russl. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

Свѣт. Рай вьус - тахъ, вьли - цѣ, вь рѣ - чахъ, И
Swet. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

29

Л. Л.

f

Ахъ! то былъ тягостный сонъ! Милый мнѣ возвращень, Ты со мной о -
Ach, *wie der Alp mich gedrückt,* *Bis die Rettung ge-glückt,* *Und ich endlich ver-*

Г. Г.

p

свѣ - тить, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - le!

Р. Р.

p

свѣ - тить, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - le!

Р. Р.

p

свѣ - тить, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - le!

С. С.

p

свѣ - тить, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - le!

p

Что е - ще насъ ждетъ въ гор -
Wel - che Freu - de bringt uns

mf

Л.
 L.

тець, *eint* Раз *Dem* лу - къ ко.нець! *Va - ter und Freund!*

Г.
 G.

О мо - гу - чій Финнъ! Сбыл - ся тор
Heil dir, mächt' - ger Finn! Du hast ge -

Р.
 R.

О мо - гу - чій Финнъ! Сбыл - ся о - бѣтъ тор
Heil dir, mächt' - ger Finn! Du hast ge - hal - ten,

Р.
 R.

Финнъ мо - гу - чій! Все со
Heil dir, o Finn! Für Rath

С.
 S.

Финнъ мо - гу - чій! Все со
Heil dir, o Finn! Für Rath,

жест - вен - ный сей день?
die - ser Won ne tag?

p

f

Л.
Л. Сла - венъ, Heil dir,

Г.
Г. жест - вен - ный твой о - бѣтъ! Сла - Heil
hal - ten, was du ge - lobt!

Р.
Р. жест - вен - ный твой! Сла - венъ, сла - венъ
was du ge - lobt! Heil dir, du mächt'

Р.
Р. вер - ши - лось! Сла - und Heil fe! Heil

С.
С. вер - ши - лось! Heil dir, Heil

pp

Что насъ ждетъ?
Was bringt uns

pp

Л.
Л.
Г.
Г.
Р.
Р.
Р.
Р.
С.
С.

Сла - венъ Финнъ!
Heil dir, Finn!

венъ мо - гу - чий Финнъ!
dir, du mächt' - ger Finn!

мо - гу - чий Финнъ!
ger, mächt' - ger Finn!

венъ мо - гу - чий Финнъ!
dir, du mächt' - ger Finn!

Со - вер - ши - лось! Да!
dir, du mächt' - ger Finn!

Что ждётъ?
Der Tag?

(Хоръ и оркестръ выходятъ на авансцену. Занавѣсы гридницы раскидываются. Вдали виденъ древній Кіевъ. Народъ радостно стремится къ князю.)
(Chor und Orchester treten auf die Vorderbühne heraus. Die Vorhänge der Halle werden zurückgeschlagen. In der Ferne wird die alte Stadt Kiew sichtbar; das Volk strebt freudig auf den Fürsten zu.)

Prestissimo. M. M. $\text{♩} = 152.$

Sopr. *ff*

Алти. Сла - ва - ве - ли - кимъ бо - гамъ! Сла - ва от
 Lob sei den Göt - tern und Preis! Heil un - serm

Ten. *ff*

ХОРЪ. ЧОРЪ.

Prestissimo. M. M. $\text{♩} = 152.$

чиз - нъ свя - той! Сла - ва Ру - сла - ну съвнѣ -
 hei - li - gen Reich! Heil euch: Lud - mi - la, Russ -

жной!
 lauf!

Scp.
ХОРЪ. CHOR.
Alti
Ten
Bassi.

Да про - цвѣ та - етъ въ полной си - лѣ и кра - сѣ Ми - ла - я
 Mö - ge es se - gens - reich stets blü - hen und ge - deih'n Die - ses ge -

30

серд - цу ю - на - я че - та! Да воз - си - я - етъ
 - lieb - te jun - ge Für - sten - paar! Mö - gen der Hei - math

сла - вой, счасті - емъ земнымъ На - ша от - чиз - на въ позд - ні - е въ - ка!
 Ruh - mesglanz und irdisch Glück Reich - lich be - scheert sein heut' und al - le - zeit!

Бо - ги, мо - гу - чей для хра - ни - те Въ ми - рѣ и
 Hüt - tet, er - hat - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Friede und

сча - стья вѣр - ныхъ сы - новъ, И пусть
 Ein - tracht eu - ern Ge - treu - en; Dass nie.

ме но - смъ - отъ хощ - ный, лю - тыи врагъ
 sich ver - me - se ir - gend wel - che Macht

На на - шихъ по - том - ковъ воз - стать!
Uns feind - lich ge - sin - net zu nah'n!

31

Timp.

Радость ны - нѣ бо - ги да - ли намъ!
Göt - ter; wal - tet freund - lich ü - ber uns!

p *p* *f*

pizz. arco Cl. Fl. Cor. Ob. Fag.

mf *f*

Радость бо - ги ны - нѣ да - ли намъ! Радость
Göt - ter; wal - tet freund - lich ü - ber uns! Mächt - ge

p *p* *ff*

Cl. Fl. Cor. Ob. Fag.

mf *sf* *sf*

mf

Жизнь стру-ей и гри-вой про-мельк-нетъ! Зло -
Froh und hei - ter, wie im Wel - len - spiel, Tra -

Жизнь стру - ей и гри-вой про-мельк-нетъ! Зло - е
Froh und hei - ter, wie im Wel - len - spiel, Tra - ge

33

Timp.

Г. Г. - е го - ре мѣ-ста не най - деть! Пусть па - мять
 - ge euch das Le - ben bis ans Ziel! Mag euch die

Р. Р. го - ре мѣ-ста не най - деть!
 euch das Le - ben bis ans Ziel!

marcato
Cor.

Г. Г. скорбныхъ дней Бу - деть меч - той, Пусть па мять скорбныхъ дней
 Lei - dens - zeit Schei - nen ein Traum, Mag euch die Lei - dens - zeit

Р. Р. Пусть па-мьять го - ря бу - деть меч - той,
 Mag euch die Lei - dens - zeit sein ein Traum,

Campanelli.

Г. Г. Бу - деть меч - той! Пусть па - мять скорб - ныхъ
Schei - nen ein Traum! Mag eu - re Lei - dens -

Р. Р. Пусть па - мять го - ря, Пусть па - мять скорбныхъ дней бу - деть меч -
Mag Zeit der Trüb - sal, Mag euch die Lei - dens - zeit Schei - nen ein

Г. Г. дней, па - мять скорбныхъ дней, и па - мять скорбныхъ дней бу - деть
- zeit, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit euch sein

Р. Р. - той, па - мять скорбныхъ дней, и па - мять скорбныхъ дней бу - деть
Traum, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit euch sein

Г. Г. меч - той! Жизнь бу - деть, бу - деть меч - той!
ein Traum! Froh euch sein, euch sein ein Traum!

Р. Р. вамъ меч - той! Жизнь стру - бу - деть бу - деть меч - той!
wie ein Traum! Froh und euch sein, euch sein ein Traum!

mf **2.** *mf* **Stringendo.**

Tempo I. (Prestissimo.)

Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.

Да про - цвѣ - та - етъ въ пол - ной си - лѣ и кра - сѣ
 Mö - ge es se - gens - reich stets blü - hen und ge - deih'n

34 Tempo I. (Prestissimo.)

Ми - ла - я серд - цу ю - на - я че - та! Да воз - си - я - етъ
 Un - ser ge - lieb - tes jun - ges Für - sten - paar! Mü - gen der Hei - math

Сла - вой, оча - сті - емъ зем - нымъ На - ша от - чиз - на въ поз - дні - е вѣ - ка!
 Ruh - mes - glanz und ir - disch Glück Reich - lich be - scheert sein heut / und al - le - zeit!

Во - ги, мо - гу - чей для - нью хра - ни - те Въми - рѣ и
Hü - tet, er - hal - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Frie - de und

оча - стъи вѣр - ныхъ сы - новъ! И пусть
Ein - tracht eu - ern Ge - treu - en, Dass nie

не по - смѣ - етъ хищ - ный, лю - тыя врагъ
sich ver - tet - ze ir - gend ei - ne Macht

На на - - шихъ по - том - - ковъ воз - стать!
Uns feind lich ge sin nen zu nah'n!

35

sf *Timp.*

Ра-дость ны-нѣ бо-ги да-ли намъ!
Göt-ter; wal-let freundlich ü-ber uns!

p *sf*

pizz. *mf* *Cor.* *Cl.* *Ob.* *Fg.* *Fl.* *sf* *f*

Ра-дость бо-ги ны-нѣ да-ли намъ! Ра-дость
Göt-ter; wal-let freundlich ü-ber uns! Mächt-ge

p *ff*

mf *Cl.* *Ob.* *Fg.* *Fl.* *sf* *sf*

бо-ги нынѣ дали, бо-ги радость дали намъ!
Götter; waltet heute at-le, freundlich ii-ber uns!

Росо meno mosso.

mf Горислава, Gorislawa.

Радость и у-тѣ - хи чи - стой лю - бо - ви Съва-ми бу-дутъ
Un-ge-trüb-te Freu-de ek'-li-chen Glüc-kes Wer-de euch zeit-

Ратмиръ, Ratmir.

Ра - достъ люб - ви вашъ у -
Freu-de bleibt e-wig eur-

36 Росо meno mosso.

mf Агра.

Г
 вѣч - но, дру - зья! Вы же не за - будь - те
le-bens-xu Theil; Wol-let eu-rer Freun-de

Р
 - дѣль, Но насъ
Theil; Doch denkt

G. G. насъ въраз - лу - къ: Съва - ми мы ду - шой всег - да! Жизнь стру -
lieb - reich ge - den - ken, De - ren Herzen euch nur glüh'n! Froh und

P. R. не за - будь - - те, дру - зья! Жизнь
auch bis - wei - - len an uns! Froh

37

G. G. ей иг - ри - вой про - мель - кнеть! Зло - е го - ре
hei - ter wie im Wel - len - spiel Fol - get sorg - los

P. R. стру - ей иг - ри - вой про - мель - кнеть! Зло - - е го - ре
und hei - ter wie im Wel - len - spiel Tra - - ge euch das

8 1 3 1 8

Timp.

G. G. мѣста не най - деть! Пусть па - мять скорбныхъ дней
euerm Le - bens - ziel. Mag das ver - gang'ne Leid

P. R. мѣста не най - деть!
Le - ben bis ans Ziel.

G. *Euch sein ein Traum!* Пусть па-мять скорбных дней *Mag das ver-gang'ne Leid* Бу-деть меч-той! *Euch sein ein*

P. R. Пусть па-мять го-ря бу-деть меч-той! Пусть *Mag eu-er Leid euch schei-nen ein Traum! Mag*

Campanelli

G. - той! Пусть па-мять скорбных дней Будетъ меч-той! Па-мять *Traum! Mag eu-er Leidens-zeit Euch sein ein Traum! Mag ver-*

P. R. па-мять го-ря Бу-детъ меч-той! Па-мять *eu-er Leid euch Schei-nen ein Traum! Mag ver-*

G. скорбных дней, пусть па-мять скорбных дней бу-детъ, бу-детъ меч-той! Жизнь стру- *gang'nes Leid, mag euch ver-gang'nes Leid, schei-nen, schei-nen ein Traum! Froh und*

P. R. скорбных дней, пусть па-мять скорбных дней бу-детъ меч-той! Жизнь *gang'nes Leid, mag euch ver-gang'nes Leid schei-nen ein Traum! Froh*

1. *f* *p*

2. *stringendo*

G. бу - деть, бу - - - деть меч - той!
 schei - nen, schei - - - nen ein Traum!

P. бу - - - деть, бу - деть меч - той!
 schei - - - nen, schei - nen ein Traum!

2. *stringendo*
 Tr. *fff* *sf*

Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

Sopr. *ff*

Alti. Сла - ва ве - ли - кимъ бо - гамъ! Сла - ва от - чи - зиъ свя - той!
 Lob sei den Göt - tern und Preis! Heil un - serm hei - li - gen Reich!

Ten. *ff*

Bassi.

Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

ff

Сла - ва Ру - сла - ну съня - жной!
 Heil euch, Lud - mi - la, Russ - lan!

mf

Да промчатся
Un - sere Hei - math

Viol.

38

f mf

f

звук славы,
Ruh - mes - klän - ge

ff

край родимый,
wer - - den drin - gen

f

ff

вот да - лен - ны - я стра - ны,
weit hin - ein in frem - - des Land,

39

ВЪ ОТ - да - лен - ны - я стра
weit hin ein in frem - des

ны, *Land,* ВЪ ОТ - да - лен - ны
weit hin ein in

ff

- я стра - ны, ВЪ ОТ - да - лен - ны - я стра - ны!
frem - des Land, weit hin ein in frem - des Land!

1.

1. Viol.

sf mf

2.

ны!
Land!

Да про-цвѣ - та - етъ въ си - лѣ и кра - сѣ
Mö - ge die Heimath blü - hen und ge - deihn

Нашъ край ро
Und al - len

2.

40

Timp. *ff* Timp.

ди - мы въ вѣч - ны вре - ме - на!
Län - dern stets ein Vor - bild sein!

fff
Хищ
Blut

fff

- ный, лю - тый врагъ! Стра - шись мо - гу - - ще
- дур - sten - der Feind! Er - beb vor un - - zres

-ства
Rei

e
ches

го!
Macht!

го! И на
Macht/Heil dir;

всей на зем-лѣ
heimathlich Land, Des-sen

О-сѣ-нить от-чій
Machtweltbe-

1. 2.

край, И на
kannt, Heil dir;

всей на зем-лѣ
heimathlich Land, Des-sen

О-сѣ-нить от-чій
Ruhmweltbe

край
kannt!

Сла-ва!
Heil dir!

fff

Сла-ва!
Ruhm

und

Сла-ва!
Er

ва!
re!

fff

